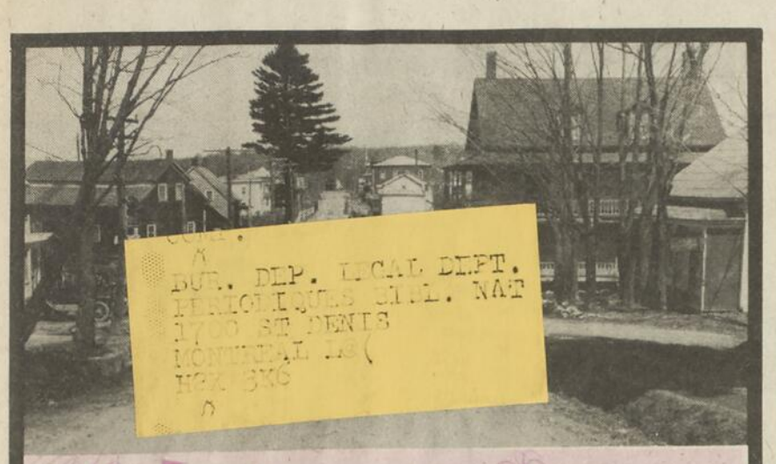
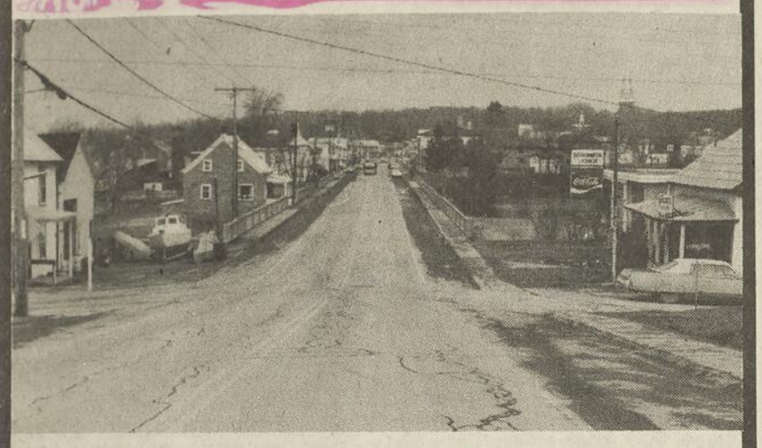
1220


DUR. DEP. LOCAL DEPT.
[illegible] NAT
3700 ST DENIS
MONTREAL
H2X 3L6

125e PAROISSE ROXTON FALLS



Le temps qui passe

Plusieurs années séparent ces deux documents photographiques, illustrant la principale rue de Roxton Falls qui célébrait cette année ses 125 ans d'existence légale. Des choses ont changé, d'autres demeurent immuables dans le temps. Pour certains, c'est l'occasion de se souvenir des aïeuls. Photo Alain Dion

— Page 12

L'Ange-Gardien aussi en a des souvenirs

— Page 16



Finale du Festival de la Chanson

Les feux de la rampe ce soir... — Page 27

Photo Alain Dion

La Voix de l'Est

VOL. 46 — NO 146
Livraison domicile $1.75 par semaine
Semaine: 30 cents — Samedi: 50 cents

SAMEDI-DIMANCHE

GRANBY
5 DECEMBRE 1981

Le ZOO refuse des animaux obtenus par Horace Boivin

— Page 3

561 La Quotidienne

La météo

Montréal et Estrie: ciel variable, brumeux par endroits le matin, min. Moins 5, max. Zéro. Dimanche: nuageux et venteux.

PHARM.-ESCOMPTES
JEAN COUTU
on trouve de tout ... même un ami
168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

Nos 36 ans demain

C'est en juin 1935 que fut fondée l'hebdomadaire "La Voix del'Est", mais le 6 décembre 1945, soit une dizaine d'années plus tard, que paraissait la première des éditions quotidiennes de notre journal. Il y aura donc trente-six ans, demain, que notre quotidien existe...

— Page 4

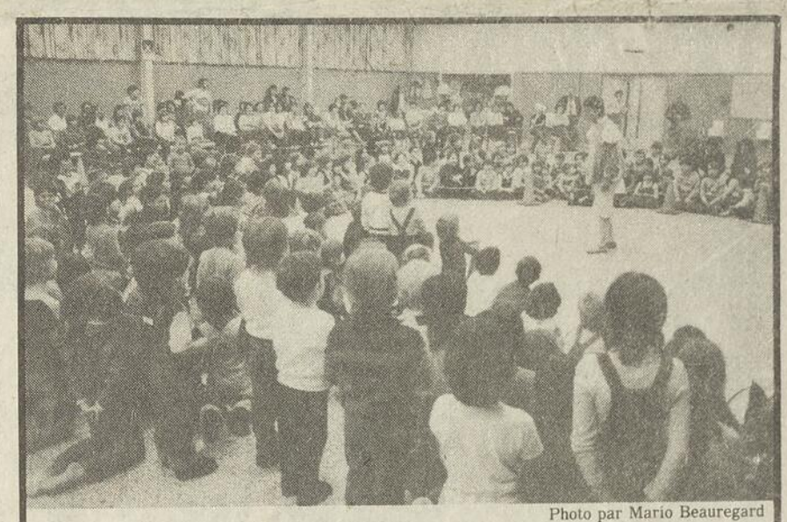


Photo par Mario Beauregard

Passe-Partout parmi nous

Le phénomène Passe-Partout se confirme encore une fois. A Roxton Falls, plus de 2,000 enfants venus de Saint-Hyacinthe, Granby, Valcourt, enfin à 25 milles à la ronde, rencontent ce personnage qui entrera, nul doute, dans le folklore québécois.

— Page 25

Une belle histoire

Ce petit monde indiscipliné, de St-Alphonse de Granby, accepte, dans un ordre relatif, de se grouper autour de Ludger, prisonnier, celui qui lui enseigne comment soigner les plantes. Au printemps ils prépareront ensemble les plants de fleurs qui seront employés pour les parterres de l'école.

— Page 9



BÉBÉ BISON

André Lalande est une vraie mère pour les joueurs des Bisons de Granby. "Bébé Bison" en a vu de toutes les couleurs depuis qu'il exerce le métier d'entraineur. Il peut se vanter aussi d'avoir côtoyé les grands du baseball majeur. Un bonhomme sympathique qui se raconte aujourd'hui.

(Photo Alain Dion)

— Page 17



CE SOIR 5 DECEMBRE

Festival de la Chanson

GALA 1981 THEATRE PALACE 20 Heures.

L-7606

Pour trois vols par effraction

Amende de $750

COWANSVILLE(GT) — Michel Leblanc, 20 ans, originaire de Gatineau, a écopé de trois amendes de $250, après avoir reconnu sa culpabilité à autant d'accusations de vols par effraction, devant le juge Claude Léveillé, en Cour des sessions de la paix, au Palais de justice de Cowansville.

Leblanc, accusé en rapport avec des vols survenus en septembre, dans la région de Sutton et à Montréal, a d'abord plaidé non coupable, alors qu'il comparaissait pour son enquête préliminaire, a changé son paidoyer quand le juge eut décidé de lui faire subir son procès au prochain terme des Assises criminelles.

Précisons que André Doyon, un complice de Leblanc dans cette affaire, a déjà reconnu sa culpabilité, et il attend sa sentence la semaine prochaine.

En réclamant une peine d'emprisonnement d'un an pour l'accusé, le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, avait précisé que trois chalets avaient été dévalisés pour meubler l'appartement des complices. "Il faut que ça cesse, a-t-il commenté, et l'exemple doit être donné."

Quant à lui, le procureur de la Défense, Me Daniel Lavallée, a soutenu que "la Couronne manque un peu de discernement." Décrivant la prison comme la meilleure école pour ne pas se réhabiliter, il a soutenu que devant l'absence de risque de récidive, il était impensable d'impose une peine d'un an de prison à son client.

La société

Au moment de rendre sa sentence, le magistrat a souligné le nombre effarant de vols par effraction dans la région, mais il a aussi déclaré qu'il fallait tenir compte d'autres facteurs. "L'accusé, dit-il devra retourner dans la société et y être un actif."

Tenant compte de plusieurs facteurs, dont le fait que Leblanc n'a pas de dossier antérieur, qu'il a des parents pour s'en occuper, qu'une partie du matériel volé a été retrouvé, et du temps déjà passé en prison, le juge Léveillé a lui a imposé une amende de $250 sur chaque chef d'accusation, en plus d'une période de probation de trois ans. Leblanc devra aussi voir a finir d'indemniser les victimes, si ce n'est déjà fait, et ce d'ici 30 jours.

ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE
C.P. 512 569 Bld Boivin
Granby, Qué. J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS.
378-7945

Attentat à la pudeur

Coupable

COWANSVILLE(GT) — Un résident de Granby, Réjean Catudal, 34 ans, a plaidé coupable, hier, à une accusation d'attentat à la pudeur qui pesait contre lui. L'accusé, qui devait aussi répondre à une accusation de séquestration, devait alors subir son procès devant le juge Claude Léveillé.

Ces accusations faisaient suite à des incidents survenus le 7 novembre, dans le secteur d'Adamsville, à Bromont, alors que Catudal s'en est pris à sa victime dans sa propre camionnette. Il avait fait monter cette dernière alors qu'elle faisait de l'autostop, à la sortie de Granby. Une fois libérée, la victime avait eu, malgré le choc subi, la présence d'esprit de prendre en note le numéro de plaque d'immatriculation du véhicule.

Rapport pré-sententiel

Avant le prononcé de la sentence, le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a demandé la préparation d'un rapport pré-sententiel. "Les accusations sont graves, a-t-il expliqué au juge Léveillé, et il convient de bien connaître l'accusé."

Ce dernier, qui a pu conserver sa liberté moyennant l'interdiction de communiquer avec la victime, devra donc revenir devant le juge le 16 mars pour sa sentence.

Agenda

Aujourd'hui

Soirée de clôture des Fêtes du **125e anniversaire de l'Ange-Gardien** samedi, à la salle Beaumont, 386 Principale, l'Ange-Gardien.

La **dansoteck de Farnham** tient une soirée de danse sociale, ayant comme invités Johanne Leblanc et Benoit Papineau.

Soirée de danse du club de l'**Age d'or de Marieville** samedi à l'école N.D. de Fatima.

Club joie de vivre Haute-Yamaska, tient une soirée de danse à la salle Oasis de Granby, samedi à 20h30. Information 372-8807.

Le **Club des 50 Ans et plus** tient un déjeuner causerie dimanche. L'invité est Mgr Albert Sanschagrin.

Le mouvement **"Renouement conjugal"** tient une soirée au sous-sol de l'église St-Joseph, dimanche à 20h30.

Soirée sociale du mouvement **Couple et Famille**, samedi à 20h00 au sous-sol de l'église St-Joseph.

Le **club de Photo de Granby** tient une activité, dimanche de 16h00 à 21h00 à la Terrasse du forgeron du Café Terrasse.

Le **club de l'Age d'Or de St-Paul d'Abbotsford** organise un souper suivi d'une soirée dansante à l'école St-Paul, dimanche.

Danse au **club de l'Age d'or de Granby** samedi et le 12 décembre à 20h00 au 172 rue Court à la Légion avec orchestre et goûter.

Producteurs agricoles

Inscrivez-vous!

ST-CESAIRE (JB) — La Commission industrielle montérégienne lance un appel spécial aux producteurs agricoles pour qu'ils s'inscrivent au concours des Mercuriades qu'organise annuellement la Chambre de commerce du Québec.

L'an dernier, trois entreprises de la région avaient réussi à se classer parmi les finalistes: A. Lassonde de Rougemont, Exeltor de Bedford et Filaments Yamaska de Farnham. Cette dernière avait d'ailleurs remporté le Mercure accordé dans la catégorie "nouvelle entreprise".

A la Commission industrielle montérégienne, la recherchiste Monique Blanchard explique qu'un appel spécial est lancé aux agriculteurs de la région et elle souligne que des cultivateurs d'asperges ou d'endives de la région auraient de bonnes chances de bien figurer puisqu'il s'agit de cultures moins fréquentes.

Au niveau de la province, 14 Mercures sont remis, pour saluer les efforts des entreprises dans des domaines comme l'expansion, la protection de l'environnement, la qualité du produit, du milieu de travail, etc. Les prix sont accordés en tenant compte de l'importance de l'entreprise.

Pour s'inscrire, il faut contacter Mme Blanchard, à la Commission industrielle montérégienne, à St-Césaire.

Olympia
B-12 Manual Portable
...une vedette 5 étoiles
La vaste gamme de produits de qualité Olympia comprend cinq modèles portatifs à rendement maximum. Le modèle manuel Olympia B-12 est offert avec une mallette moulée et ...
$199.50
★ UNE SÉLECTEUR DE FRAPPE
★ UNE TABULATION PAR TOUCHE
★ UN GRAND CHARIOT DE 12 POUCES
★ UN SÉLECTEUR DE RUBAN À 3 POSITIONS
★ UNE BARRE D'ESPACEMENT À RÉPÉTITION AUTOMATIQUE

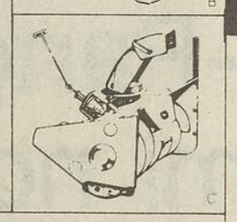
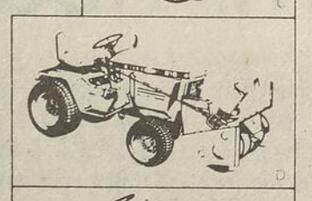
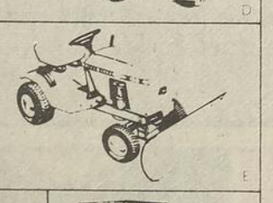
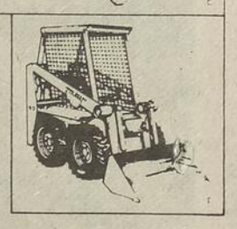
Papeterie La Liberté inc.
209 Principale,
Granby, Qué., Tél: 372-6263
L7171

NOUVEAU SERVICE
résidentiel - commercial et industriel
DECAPAGE A SEC DE TUILES
Nettoyage de tapis à la vapeur et location de machines.
Estimation gratuite sur demande
DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENRG.
Jacques Daigneault, prop.
527 Sud Robinson - Granby - 378-7381
L-1232

POUR NOEL...
Ces superbes montres sont simplement irrésistibles!
De plus, ces sensationnelles Bulova à quartz contiennent un coeur qui bat au quartz – c'est-à-dire avec une exactitude d'une minute par année.
Vous aussi pouvez être heureux en amour avec une Bulova à quartz.
A. Boitier doré, cadran émaillé ivoire. Bracelet de cuir brun $215
B. Boitier doré. Cadran émaillé blanc. Bracelet de cuir brun $195
C. Boitier doré brillant. Cadran argenté. Bracelet de lézard brun $175

BULOVA®
Bijouterie L. Deschamps
Voisin de la Caisse Populaire
510 rue Sud Cowansville Tél.: 263-2860
L-6697

Première neige de la saison!






Et vous n'avez même pas de pelle! John Deere fabrique des pelles, des chasse-neige, des souffleuses, des lames et divers autres accessoires de déneigement.
Venez nous voir dès aujourd'hui pour choisir l'équipement John Deere qui vous facilitera la corvée du déneigement. Nous vous aiderons à choisir exactement ce dont vous avez besoin. Illustrés ici: (A) Souffleuse de 8 ou 10 HP; (B) Chasse-neige de 3 HP; (C) Souffleuse accessoire N° 666 pour tracteurs utilitaires; (D) Tracteur avec souffleuse accessoire; (E) Tracteur de pelouse avec lame de déneigement; (F) Chargeur automoteur.
JOHN DEERE
Deere®, c'est tout dire
30 ANNÉES DE PROGRESSION
VENTE - LOCATION ET SERVICE
LES EQUIPEMENTS LAGUË LTÉE
CONCESSIONNAIRES ACCREDITES
STE-ROSALIE — SORTIE 138 TRANSCANADIENNE, RG 3 — TEL.:(514)799-5533 BELOEIL (514)464-0741
FARNHAM — 1330 EST PRINCIPALE — Tél.: (514) 293-5345/6 MTL (514) 861-3070
DIVISION DIESEL — 1883 ROUTE 104 FARNHAM — Tél.: (514) 293-5244
PIKE RIVER — ROUTE 7 — Tél.: (514) 248-7597
Un très joyeux Noël et une bonne et heureuse année de la part de tout le personnel des Equipements Laguë Ltée.
L-7000

A NOEL

le portrait des enfants qui sont maintenant loin de la maison, voilà le cadeau sentimental que les parents s'attendent à recevoir
Studio La Liberté
FLORAND LALIBERTÉ, M.P.P.
Photographe - Portraitiste
203 PRINCIPALE GRANBY, QUE. TEL.372-5841
"L'endroit ou la photographie est un art"
L-7199

AVIS AUX COLLECTIONNEURS DE LA RÉGION
Tirage de cadeaux de Noël pour les collectionneurs de macarons


Achetez 2 macarons de collection véritable. On vous donnera 2 lots de 50 macarons différents, 1 par numéro gagnant, pris sur les macarons numérotés. Les numéros seront annoncés dans les journaux.
1- Aussi des feuilles attrayantes et pratiques contenant 9 macarons et s'insérant dans un cachier 3 anneaux (cartable), en vente maintenant.
2- Seulement 5 nouveaux macarons pour décembre-janvier sont disponibles actuellement. Ces macarons doubleront de valeur dans un catalogue en 1982.
Voici la liste des magasins offrant ces macarons.
L-7110

Tabagie Williams,	60 Principale, Granby
Tabagie des Galeries,	40 rue Evangéline, Granby
René Beaudoin Variétés,	280 Desjardins, Granby
Au Petit Cadeau,	1750 rue Principale, Granby
Tabagie L'Enclos	Galeries Orford, Magog
Jean-Guy Papineau,	4325 Foster, Waterloo
Armand Niquette,	334 Principale, Granby
Dépanneur Dufferin,	Granby
Dépanneur St-Pierre,	80 St-François, St-Pie
Accommodation Chez Paulo,	1203 Sud, Cowansville
Dépanneur Richard Noël,	210 Boul. Boivin, Granby
Entreprise M. Chabot,	320 Boul. Leclerc, Granby
Marché Côté,	175 Foch, Granby

Pour commande postale, écrire à:
Beauce Collections Inc.
C.P. 244 St-Georges de Beauce G5Y 6W2

SUPER CONCOURS MOT-MYSTERE
LES MOTS AUJOURD'HUI SONT:
DEBOURSER
DECERNE
DEPENSE
DEPLIANT
DESSIN
DETAILS
DEVELOPPEMENT
DIALOGUER
DICTEE
DIRECTEUR
REGLEMENT DU CONCOURS
1- Le super-concours Mot-Mystère est ouvert à tous les lecteurs de La Voix de l'Est, sauf les employés du journal, ceux de Meubles Gé-Mo Inc.
2- Le concours débute le samedi 28 novembre et se termine le jeudi 31 décembre 1981: la grille contient 272 mots qui, une fois rayés, laisseront 9 lettres permettant de découvrir le Mot-Mystère;
3- Les 272 mots permettant de découvrir le Mot-Mystère seront publiés de la façon suivante: 12 mots le 28 novembre: 10 mots par jour, tous les jours de publication de La Voix de l'Est à compter du lundi 30 Novembre jusqu'au jeudi 31 décembre inclusivement: les mots seront publiés en page 2 de La Voix de l'Est;
4- Toutes les réponses devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant minuit le 9 janvier 1982: le tirage au sort du gagnant aura lieu le mercredi 13 janvier 1982 et le nom gagnant sera publié dans La Voix de l'Est le samedi 16 janvier 1982;
5- Le gagnant sera déterminé de la façon suivante: La première lettre pigée au hasard parmi toutes les lettres reçues et portant la bonne réponse méritera à son expéditeur un four micro-ondes Panasonic d'une valeur de $599.00.
6- Les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi des Loteries, courses et concours publicitaires ont été acquittés par La Voix de l'Est;
7- Tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des Loteries et Courses du Québec;
PRIX A GAGNER:
1 FOUR MICRO-ONDES
PANASONIC
valeur: $599.00
En collaboration avec:
MEUBLES GE-MO Inc.
378-6209
727, rue COWIE GRANBY
L-6849

Les valeurs et la bourse

L'or à New York:	$US 422.20
Le dollar canadien:	$0.8482 (+.0003)
Bourse de Montréal:	322.98 (+1.69)
Bourse de Toronto:	1989.22 (+21.97)

Chez Harvey & Racine INC. de Granby c'est pas plus cher qu'ailleurs à cause de la qualité et du service
0317 633 Dufferin 372-5896

Boivin obtient des animaux...

par Jacques BERTRAND

GRANBY — Pierre-Horace Boivin se démène présentement dans le but d'obtenir des autruches, des singes et des gazelles, accordées à Granby par des zoos de Casablanca et de Rabat, mais sa tâche n'est pas facile.

Participant au voyage de jumelage entre les villes de Granby et Marrakech, M. Boivin, le fondateur du jardin zoologique, a offert au zoo de Casablanca un lynx roux, au nom de la ville de Granby. En retour, il affirme que Casablanca offre quatre singes et il ajoute que le zoo de Rabat propose quatre jeunes autruches géantes et six gazelles, notamment en retour de castors canadiens.

Singes et gazelles arriveront ici au printemps, selon M. Boivin. Quant aux autruches, leur cas pose un problème. Les règles d'Agriculture Canada sont strictes et interdisent toute importation de ce genre d'oiseaux, à moins qu'ils n'aient été mis en quarantaine dans un pays comme les Etats-Unis.

Mais Horace Boivin se dit pressé par le temps. "Ce sont des autruches géantes et bientôt elles seront trop grandes pour être transportées par avion." Un spécimen adulte de cette espèce dépasse deux mètres de hauteur. Au dire du commissaire industriel, "la loi qui empêche ces oiseaux de venir au Canada est une vieille loi. Ca n'a pas de bon sens, surtout que Hambourg a accepté des autruches semblables, alors que l'Allemagne est très sévère sur l'importation d'animaux.

"Je fais des pressions, j'ai contacté Marcel Ostiguy (le député de St-Hyacinthe, secrétaire parlementaire au ministère de l'Agriculture), j'attends qu'il me rappelle... Il s'agit d'un cadeau royal qu'on ne peut refuser. Cela cimenterait les relations entre le Canada et le Maroc", poursuit M. Boivin, qui "confie", pour appuyer son dire, que six industriels marocains "sont des plus anxieux de venir investir ici".

Déjà, le directeur général du Jardin zoologique de Granby a pris contact avec le zoo du Bronx, à New York. Les autruches pourraient y passer soixante jours de quarantaine et dans ces conditions, le Canada pourrait ensuite les accepter. Germain Couture attend une réponse sous peu.



"C'est un cadeau royal;", insiste Horace Boivin.

En montant la principale

Si Paul Richard vous semble avoir les bras plus longs, détrompez-vous... La raison? Seule sa couturière le sait (plusl maintenant) depuis qu'elle a raccourci de deux pouces et demi les "bras" plutôt que le "bas" de son manteau...

— O —

Les "sparages" de **Jerry Piette** sur les courts de tennis lui ont finalement été néfastes... il soigne depuis hier une blessure au tendon d'Achille qui a nécessité un "plâtre" jusqu'à la hauteur du genou... une occasion de perdre un peu de poids?

...

— O —

Même les féministes fêtent leur anniversaire. Parlez-en à **Jocelyne Gagné**, la présidente de Informaction femme, qui a ajouté à son âge cette semaine. Voilà certainement l'une des seules choses contre laquelle on ne peut se défendre...

— O —

Quand **André Bessette** joue au hockey, il a une façon particulière de protéger la ligne bleue... en effet, il s'assoit dessus... il aurait aussi plusieurs autres trucs pour endormir ses adversaires... et parfois aussi ses propres joueurs... on mentionne entre autres ses montées au ralenti...

— O —

Ghislaine Racine aurait été aperçue récemment alors qu'elle faisait le trottoir rue Principale... après vérification, on a constaté qu'elle avait tout simplement oublié ses clés de voiture dans sa propre voiture alors que le moteur était en marche et que les portes étaient verouillées...



Richard Goulet ne veut pas des gazelles, singes et autruches.

...que Goulet refuse

GRANBY (JB) — La Société zoologique ne veut pas des autruches, gazelles et singes marocains et le président Richard Goulet ne partage pas l'enthousiasme de M. Boivin.

"Pour le moment, nous ne sommes pas intéressés, à moins qu'il s'agisse d'une espèce absolument rare. Et il n'est plus question d'accepter des animaux si on les connaît mal, si on n'a pas la place pour les loger, ou si le coût de transport est exorbitant."

M. Goulet cite en exemple le prêt pour deux ans de deux tapirs par le zoo de Calgary. Ils avaient été envoyés à Granby pendant qu'à Calgary on leur construisait un nouvel enclos. Les deux tapirs n'ont pu s'adapter ici, s'échappant de leur enclos et se blessant grièvement aux pattes. La femelle en est morte et a avorté. "C'est choquant pour eux, mais ça aurait pu arriver à n'importe quel zoo. A la Société zoologique, on ne savait pas ce que c'était."

"Actuellement nous n'avons pas de place, à moins de modifier un enclos, poursuit le président. Nous n'avions pas donné le lynx en espérant avoir quelque chose en retour et ça ne va pas dire que lorsque Granby nous demande un cadeau, que nous allons accepter n'importe quel animal en retour. M. Boivin est le fondateur du Jardin et il ne nous a pas consultés, même si nous avons souvent approuvé ses démarches dans le passé."

M. Goulet précise enfin que même si des démarches sont en voie avec le zoo du Bronx, "il va falloir répondre à d'autres questions ici avant que les autruches s'envolent pour New York."

De l'avis de M. Couture, directeur général du Jardin zoologique, une autruche vaut "facilement $1,000", alors que selon M. Boivin "elles valent chacune entre $5,000 et $10,000", et Granby serait le seul jardin zoologique au pays à en posséder.•

"J'ai mis la main sur le klaxon et j'ai foncé dedans"

GRANBY (LL) — Un incident s'est produit hier après-midi sur la ligne de piquetage du Provigo-Gagnon de la rue Evangéline, alors que le propriétaire, M. Antonio Gagnon, a effrayé les grévistes en traversant leur ligne avec sa voiture.

Selon M. Stanley Ward, du local 504 de l'Union des employés de commerce (FTQ), M. Gagnon aurait frôlé les piqueteurs à plusieurs reprises avec sa voiture en pénétrant dans la cour du centre d'alimentation, passant près d'en frapper quelques-uns.

"Il s'est servi de son auto comme d'un bolide", a dit M. Ward, montrant des traces de frein sur le sol.

La police a été mandée sur les lieux mais n'a pas eu à intervenir, se contentant de surveiller les lieux.

De son côté, M. Gagnon a indiqué avoir agi de la sorte parce que pendant le repas du midi dans un restaurant, une cliente l'avait informé que l'accès au magasin lui avait été interdit par les grévistes.

"Alors en arrivant au magasin, ils (les grévistes) se promenaient lentement dans l'entrée. klaxon et j'ai foncé dedans. Je fais trois quatre fois le tour comme ça pour dégager les entrées et elles sont restées dégagées", a-t-il dit.

"Si c'est le jeu du syndicat de faire peur aux femmes, alors ils peuvent s'attendre à ce que leur patron leur fasse peur", a ajouté M. Gagnon, en soulignant qu'il y a assez de place pour se promener sans obstruer les entrées. "S'ils entravent les entrées, ils s'exposent aux accidents", a-t-il conclu.

Du grabuge chez Provigo

Le sourire matinal

Madame est dans son bain, si vous voulez bien attendre...
Oui, volontiers, d'autant plus que dans l'eau, on voit moins bien.

Guy L. BUSSIÈRE
PHARMAPRIX - Galeries de Granby

(A côté du Café Terrasse)
Terrasse du Forgeron
ça danse
Terrasse du Forgeron
JEUDI VENDREDI SAMEDI DIMANCHE
L-7603

le restaurant
Elite
vous offre
LE BRUNCH du Dimanche
à partir de 11:00 hres
un 5 à 7 tout à fait spécial
Du lundi au vendredi à notre bar.
(6472)

Auberge des Carrefours
Samedi et Dimanche soir
BUFFET à $12.95
comprenant:
Entrecôte de boeuf au jus
Salade bar
Légumes et pommes de terre au four
Dessert
Servi à volonté
S.V.P, réservez à l'avance
L-6996
SPECIAL POUR LES FETES le 25 décembre et le 1er Janvier Brunch de 10.00 A.M. à 2.00 P.M.
Les 25-26-27-31 déc. - 1-2-3 Janv. Salle à manger La Boulangère entrecôte de boeuf à volonté à partir de 5.30 hres P.M.
31 Décembre PARTY DU JOUR DE L'AN avec le groupe CHAMPAGNE
111 Place Jean Jacques Bertrand - Cowansville - Tél. 263-7331

BUFFET DU MIDI
du lundi au vendredi
de 11:00 hres à 14:00 hres
Hâtez-vous pour vos réservations du temps des fêtes. Nous sommes ouvert au Jour de l'an
Mets chinois, polynésiens, canadiens
Joyeuses Fêtes
Le No. 1 dans l'Estrie
Maison Chinoise
5 Evangéline Granby
378-0107
L-7035

Avis public

Gouvernement du Québec

LOI SUR LES HEURES D'AFFAIRES DES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX

Période de Noël et du Jour de l'An

Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, responsable de l'application de la Loi sur les heures d'affaires des établissements commerciaux (vente au détail), tient à aviser les propriétaires, les gérants et les employés de ces établissements que les heures d'affaires pour la période des fêtes sont les suivantes:

JOURS	HEURES
AVANT NOEL, du 11 décembre au 23 décembre 1981 inclusivement:	les heures d'affaires sont de 8h30 à 21h.
Les dimanches 13, 20 et 27 décembre 1981:	aucun client ne doit être admis dans un établissement commercial.
le vendredi 25 décembre 1981 et le vendredi 1er janvier 1982:	aucun client ne doit être admis dans un établissement commercial.
Le samedi 26 décembre 1981 et le samedi 2 janvier 1982:	aucun client ne doit être admis avant 13h. ni après 21h.
Le jeudi 24 décembre 1981 et le jeudi 31 décembre 1981:	aucun client ne doit être admis après 18h.
Les autres jours:	aucun client ne doit être admis avant 8h30 du lundi au samedi inclusivement, ni après 18h. le lundi, le mardi et le mercredi. La même règle s'applique après 21 h. le jeudi et le vendredi ainsi qu'après 17h. le samedi.

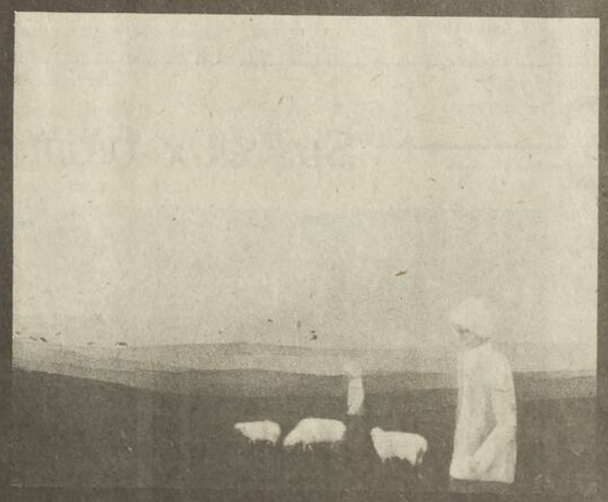
La Direction du commerce tient à rappeler que, selon les dispositions de la loi, les amendes prévues en cas d'infraction peuvent s'élever jusqu'à 1,000 $. Par conséquent, les établissements commerciaux (vente au détail) ne peuvent sans enfreindre la loi admettre des clients avnat ou après les heures prescrites par la loi ou durant les jours fériés.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez composer les numéros suivants:

À MONTRÉAL: 873-5564
À QUÉBEC: 643-5045

N-1298

Galeries Guyane Hamel
584 Dufferin - Granby
..(Face à Tennis Plus) 372-2453
EXPOSITION DE GROUPE
(du 6 au 24 décembre 81)



Huile 16x20 Guyane Fortier
VERNISSAGE DIMANCHE 6 DECEMBRE 1h30 à 8H.p.m.
Renée Durocher — Bertrand Lacasse
Guyane Fortier — Denis Landry
Pierrette Trudel — Denise Côté-Vachon
Nicole St-Pierre — Ariel Norris
Céline Belzil — et nombreux autres
Choix de GRAVURES, BATIKS, AQUARELLES, SCULPTURES.
Heures d'ouverture: lundi au mercredi 9h à 6h; jeudi, vend. 9h à 9h. Samedi 9h à 5h. DIMANCHE 2H à 6H. période des Fêtes jusqu'à 9H p.m. à compter du 10 décembre.
L-7292

LES QUANTITÉS SONT LIMITÉES
HÂTEZ-VOUS ET PROFITEZ DES SPÉCIAUX CHEZ HARVEY & RACINE

RABAIS
Télécouleur Zenith de 20 pouces avec garantie de 36 mois sur les pièces et la main-d'oeuvre
Zenith 20''
Payez seulement $499.00

RABAIS
Sur lave-vaisselle encastré
Moffat
insonorisé
panier à coutellerie
lavage à palier multiple
choix de couleur
Choix de couleurs
Payez seulement $399.00
Egalement disponible en modèle mobile

LIVRAISON GRATUITE
Harvey & Racine INC.
LE PLUS GRAND MAGASIN DE LA REGION
Si vous le désirez jusqu'à 100 jours pour payer sans intérêt
Heures d'Affaires
Fermé le lundi
Mardi, mercredi 9 à 17.30 hres
Jeudi, vendredi 9 à 21 hres
Samedi 9 à 17 hres
20 ANS DE SUCCÈS
633 DUFFERIN GRANBY 372-5896
L-7657

L'éditorial

En effeuillant la marguerite

Le premier ministre canadien Pierre Trudeau frémit d'envie chaque fois qu'il entrevoit une scène promettant un peu d'action. Mais avant d'y monter, c'est-à-dire pendant qu'il mesure ses chances, il prend plaisir à embrouiller les pistes des adversaires et observateurs, excitant ainsi leur attention. C'est, personne ne l'ignore, un homme qui affectionne le suspense et la bagarre.

Ces jours-ci encore, il nourrit les rumeurs de départ pour ensuite les atténuer en disant qu'il aimerait rester pour livrer une dernière guerre au PQ et le battre à "plate couture". Si l'idée de participer à une nouvelle campagne électorale ne l'excite pas, il ajoute cependant que la défaite du PQ demeure pour lui une "ambition noble" à satisfaire.

M. Trudeau n'en est pas à son premier suspense. Il en a soulevé bien d'autres qui ont duré longtemps et qui reviennent parfois hanter les esprits parce qu'on ne sait jamais comment ils se solderont. Qu'on se rappelle des mesures anti-inflationnistes, des prix du pétrole, de sa promesse d'assujettir tous les Canadiens à sa charte des droits, de son abandon au moment de la victoire de Joe Clark et de son retour peu après la chute du gouvernement conservateur.

Autrement dit, avec M. Trudeau, on ne sait jamais à quoi s'attendre. Certes, les politiciens sont-ils à peu près tous imprévisibles. Mais en sa qualité de premier et principal homme politique du pays, le premier ministre canadien attire forcément davantage l'attention que tous les autres et il pique encore la curiosité en laissant entendre qu'il pourrait rester à la tête du pays alors que rien, à part sa haine du PQ, ne l'y retient.

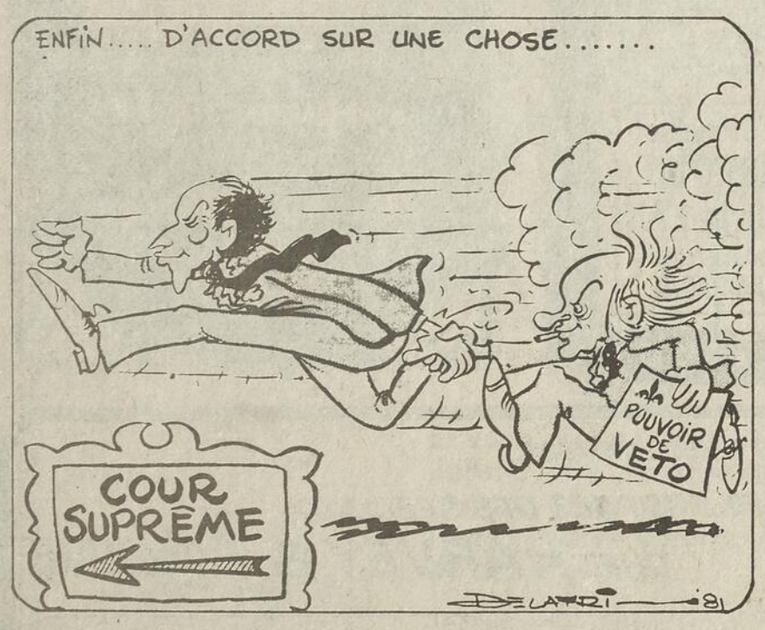
Sauf en matière constitutionnelle, le comportement de M. Trudeau révèle en tout et partout qu'il est mur pour la retraite et qu'il en rêve. Il y fait souvent allusion et déclarait peu après la défaite de son gouvernement aux mains des conservateurs qu'il ne croyait plus être l'homme de la situation. Il est toutefois revenu sur sa décision pour mener une barque libérale désemparée au moment où le gouvernement Clark s'est effondré. Mais il indiquait alors qu'il ne mènerait pas une deuxième campagne, répétant aussi à maintes reprises qu'il se retirerait une fois la constitution renouvelée et rapatriée.

Le premier ministre canadien, à notre avis, devrait mettre fin au suspense en annonçant qu'il abandonne ou qu'il reste. Mais entre les deux, il vaudrait mieux qu'il choisisse la retraite, surtout que sonnera bientôt pour lui cette heure, que ce n'est pas à la veille d'une élection qu'un parti doit se chercher un chef et que le PLC a besoin de sang neuf à sa direction. D'autant plus encore que son successeur hériterait alors d'un parti au pouvoir et que son désir le plus cher sera bientôt réalité.

M. Trudeau pourra tout aussi bien, comme simple citoyen, combattre le PQ si cela lui tient tant à coeur. Il ne serait bien sûr alors pas en mesure de commander et de dicter, mais nous doutons qu'il puisse relancer les négociations constitutionnelles et aboutir à quelque chose d'acceptable pour le gouvernement de M. Lévesque qui, dans le temps, n'a pas à retourner devant le peuple avant celui d'Ottawa. Et, pire encore, le ton de M. Trudeau, comme celui des péquistes d'ailleurs, ne favorise aucune reprise. Arrogant, il est plutôt de nature à envenimer des relations déjà trop tendues.

Bref, les principaux acteurs devront probablement changer pour résorber la crise, du moins l'atténuer. Mais à Québec, on craint, non sans raison, de déranger à nouveau l'électorat, pendant que sur la scène fédérale, le premier ministre Trudeau nourrit le suspense en effeuillant la marguerite sur son avenir personnel.

Valère Audy



Sel et poivre...

Depuis que la Chambre des communes a adopté la résolution constitutionnelle, le drapeau du Québec est en berne; à Granby, c'est le "Drapeau" des Bisons (Gaston) qui risque d'être bientôt en berne...

— O —

Le gardien de buts des Oilers d'Edmonton ne veut pas que la couleur de sa peau influence ses adversaires: il porte un masque...

— O —

Entre sa naissance et ses 18 ans, un enfant coûte $233,000 à ses parents; pas surprenant que la natalité soit en baisse au Québec...

— O —

Seul les idiots ne changent jamais d'idée, ce qui explique sans doute pourquoi Trudeau désire maintenant rester en politique...

— O —

En Malaysie, on combat la discrimination sexuelle de toutes les façons; ainsi, si un automobiliste est trouvé coupable d'irresse au volant, il est aussitôt condamné à la prison... et sa femme aussi!

— O —

Si les Bisons de Granby n'avaient pas fait l'erreur de gagner un match en novembre, ils auraient aujourd'hui la chance de s'inscrire dans le livre des records de la Ligue junior majeur de hockey pour le plus grand nombre de défaites consécutives...

Alain Guilbert

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Guy CREVIER
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

ABC
Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

Réminiscence

Le quotidien "La Voix de l'Est" célèbre demain son 36e anniversaire

C'est en juin 1935 que fut fondée l'hebdomadaire "La Voix de l'Est", mais le 6 décembre 1945, soit une dizaine d'années plus tard, que paraissait la première des éditions quotidiennes de notre journal.

Il y aura donc trente-six ans, demain, que notre quotidien existe et que nos lecteurs sont ainsi renseignés tous les jours sur ce qui se passe dans leur localité ou leur région... ou les événements au plan provincial, canadien ou international.

Contrairement à d'autres quotidiens qui, depuis, ont vu le jour, et exception faite des trois grèves qui en ont paralysé la publication, La Voix de l'Est n'a jamais depuis sa fondation, malgré ses difficultés, cessé de publier.

Depuis sa fondation, en effet, plusieurs quotidiens de notre province, dont La Patrie, Le Canada, Montréal-Matin, Le Star, Le Herald, Le Jour, le premier quotidien de Chicoutimi, l'Action catholique, l'Evènement et quelques petits tabloids, sont disparus en raison de problèmes financiers insurmontables.

Nos problèmes

Ce ne sont pourtant pas les problèmes qui ont manqué à La Voix de l'Est. Dès les premiers mois de sa fondation, on s'est souvent demandé s'il serait possible d'en continuer la publication.

La décision de publier une édition quotidienne --il faut bien le dire-- avait été prise un peu à la hâte. On ne se lance pas dans une telle entreprise sans en avoir scruté toutes les conséquences.

La vérité: nous n'étions pas prêts. Nous ne disposions pas de tous les mécanismes nécessaires à la mise en marche du quotidien... et surtout du personnel qualifié pour y oeuvrer efficacement. Nous n'étions que deux à connaître les rouages d'un quotidien.

Lorsque je me rappelle les difficultés de ces premiers jours et de ces premiers mois, je me dis parfois que nous étions fous de plonger ainsi, sans y avoir mûrement réfléchi, dans une telle entreprise.

Mais c'est peut-être parce que nous ignorions ce qui nous attendait qu'au moment des plus grandes difficultés nous avons fait preuve deplus de courage et de détermination pour maintenir ce journal à flot.

Les fondateurs

Plusieurs de ceux qui y ont investi leur argent vivent encore, mais des ouvriers de la première heure il n'y en a plus à La Voix de l'Est. Plusieurs continuent d'exercer ailleurs leur profession, alors que les autres sont morts ou à leur retraite.

Plus d'une centaine de journalistes ont fait leurs premières armes à ce journal. Je parie que beaucoup n'ont jamais oublié les heures de travail auxquelles ils devaient se conformer pour bien renseigner la population. Leur journée commençait habituellement à sept heures et trente du matin pour se terminer souvent vers les onze heures ou minuit, quand ce n'était pas une heure du matin.

Mais cette expérience acquise à La Voix de l'Est, ils en auront bénéficié puisque plus tard quatre de nos anciens étaient directeurs de l'information dans d'autres quotidiens du Québec.

D'autres détiennent aussi depuis longtemps des postes importants dans les services de relations publiques des grandes entreprises, dans la fonction publique fédérale ou provinciale ou encore à la Société Radio-Canada.

Quelques-uns, enfin, comptent parmi les meilleurs journalistes des grands journaux de Montréal ou de Québec.

Des rédacteurs en chef, il n'y en eut cependant que deux. J'assumai la responsabilité de ce poste de 1945 à 1973, alors qu'à ma nomination au poste de président de La Voix de l'Est, Valère Audy en devint l'éditorialiste en chef. Il y est encore.

Les proprios

De 1945 à 1966, disons que La Voix de l'Est fut financée par des hommes d'affaires locaux. Aimé Laurion, l'un des fondateurs, en devint graduellement cependant le propriétaire. Puis, en 1967, le journal passa aux mains de Jacques Brillant, puis de Jacques Francoeur pour, finalement, de même que La Tribune, Le Nouvelliste et La Presse, devenir la propriété des Journaux Trans-Canada Ltée de Paul Desmarais en 1973.

Quant aux présidents de La Voix de l'Est, il y en eut plusieurs jusqu'à ce que Aimé Laurion en devienne le seul et unique propriétaire. A sa mort, en 1966, son épouse assuma durant quelque temps cette responsabilité, puis la présidence du journal passa successive au Dr P.A. Leduc qui en était le directeur depuis 1946; à Jacques Brillant, à Charles d'Amours aujourd'hui président du Nouvelliste; à Eric Ferrat auquel je succédai de mars 1973 à septembre 1977, alors que Jean-Louis Groulx prit la relève. Le onzième et actuel président de La Voix de l'Est est M. Alain Guilbert qui assume cette responsabilité depuis le 17 avril 1979 et qui, par son initiative et sa compétence, imprime un nouvel élan au quotidien.

Rentabilité

On peut dire sans guère se tromper que La Voix de l'Est se sera souvent trouvée, mais sans jamais y tomber, au bord de l'abime. Soit durant près de trente ans. Depuis, cependant, en raison des multiples solutions auxquelles on a eu recours, elle constitue une entreprise rentable... comme d'ailleurs le poste CHEF fondé en 1946 et qui, depuis 1958, est la propriété de La Voix de l'Est. Mais ce poste en aura aussi vu de toutes les couleurs depuis sa fondation. C'est presqu'un miracle que ces deux médias soient encore vivants.

Roland Gagné



Quelques personnes ont consacré presque toute leur vie active à la publication du journal La Voix de l'Est alors que de nombreux autres, sans y être impliqués, s'y sont toujours intéressés. Dans l'ordre habituel, autour de feu Aimé Laurion, qui fut l'un des principaux artisans du journal en même temps que propriétaire et président: MM. Ernest Thibodeau, qui y oeuvra depuis la fondation du journal jusqu'à sa retraite, Hormidas Leroux, Alcide Racine, tous d'anciens directeurs de la compagnie; l'abbé Nadeau, un ancien curé de la paroisse Sainte-Famille; Gaston Guertin, autre ancien directeur; et Roland Gagné, qui a vécu toute l'histoire du quotidien pour en devenir président, poste qu'il occupait au moment de prendre sa retraite.

Billet

La politique fait plus de ravages que la cocaïne

La drogue continue ses ravages. C'est ainsi que nous apprenons qu'elle fait au pays des milliers de victimes par an. Certes, en l'occurence, tous les cas signalés ne sont pas considérés comme complètement désespérés. D'éminents praticiens sauveront peut-être les intéressés. Mais si l'espoir est permis, les bulletins de santé qui sont publiés restent d'un optimisme assez modéré.

Cette appréhension est compréhensible car les victimes en cause ne se sont pas contentées de fumer du haschich ou de s'injecter de l'héroine comme de simples collégiens. Elles ont fait usage d'une drogue beaucoup plus nocive: la politique. Car il existe pour lutter contre les effets du haschich et de l'héroine des antidotes efficaces, on reste réduit à recourir à des méthodes empiriques pour lutter contre les effets de la politique.

De toutes les drogues, la politique est, de beaucoup, la plus coûteuse. Alors que pour 25 sous on peut acquérir une cigarette de haschich et pour un peu plus une dose d'héroine, l'usage de la politique revient, selon les dernières estimations, à plusieurs centaines de millions par an. Et tout porte à croire que ça augmentera.

Pourtant, la politique est la drogue la plus répandue du fait que les trafiquants qui en tirent profit sont nombreux et organisés et paraissent bénéficier d'étranges protections.

La politique doit également son succès à ce qu'elle est très facile a avaler vu qu'on l'ingurgite aussi bien par les yeux que par les oreilles. Pour y échapper, il faudrait s'astreindre à ne plus s'approcher d'un écran de télévision, d'un poste de radio, voire d'un journal dit l'opinion.

Il faudrait aussi, mais c'est moins ardu pour le néophyte car lorsqu'on en arrive à éprouver un tel besoin on est déjà plus ou moins intoxiqué, s'abstenir de fréquenter les endroits où la politique sévit à l'état endémique. A savoir: les réunions électorales et les séances des gouvernements fédéral et provincial.

La politique, comme les drogues, plonge d'abord le sujet dans un climat enchanteur. Bercé par un rêve édénique, il voit tout en rose et proclame que tout va bien. Il en est même si persuadé qu'il s'irrite lorsque quelqu'un ose prétendre le contraire. Son inconscience est si grande qu'il va jusqu'à s'imaginer qu'en glissant de temps en temps un bout de papier dans une urne, il participe effectivement à la gestion de l'Etat.

Cette période euphorique est variable. Quelquefois, elle dure à peine quelques mois, voire quelques semaines. Mais il arrive qu'elle se prolonge pendant des années. L'effondrement se produit à la suite d'une crise. Le sujet ressent soudain un grand vide du côté du portefeuille. En proie à de terribles cauchemars, il voit s'abattre sur lui une multitude d'avertissements et de commandements fiscaux et a l'impression de choir dans un gouffre sans fonds.

Sans doute, des guérisons ont été constatées. Mais à peine remis sur pied grâce à un long régime de privations, le sujet sort toujours de là assez diminué, ou, pour nous exprimer plus exactement, fortement dévalué.

Gilles "Doc" Goyette

Les lecteurs

"Sus aux bibittes"

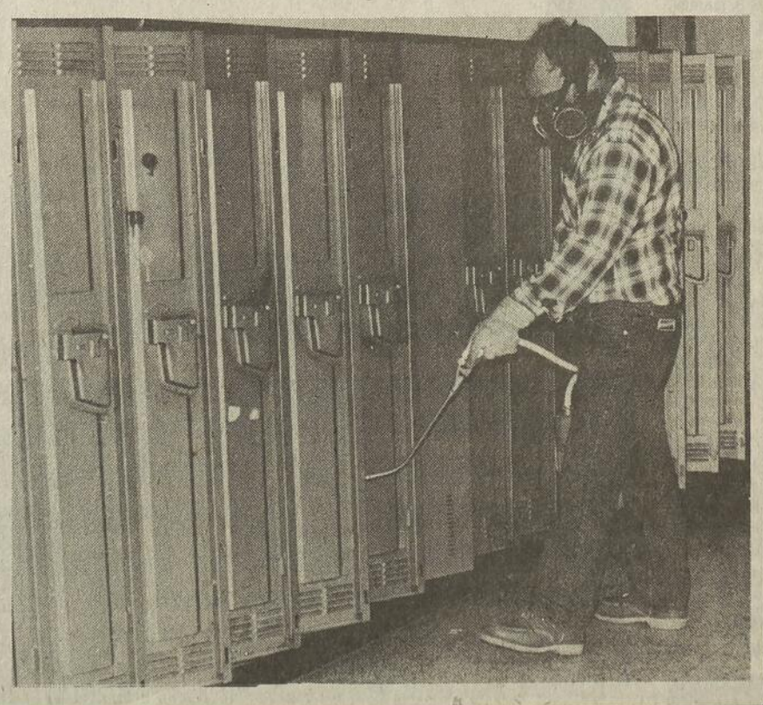
NDLR: Cette lettre fait suite à la publication du montage (texte et photo) "Sus aux bibittes" à la Polyvalente Sacré-Coeur.

Faut-il en conclure qu'il aurait été préférable de demander les services d'une compagnie d'extermination dont le produit aurait eu un degré d'efficacité de plus de 5 heures sur les insectes (car après 5 heures, aucune protection???)

Car tel que vu et lu, l'article en question porte à croire que le produit qui a été employé à la Polyvalente Sacré-Coeur par cet exterminateur est plus dangereux pour l'être humain que pour les insectes (**masque sur le visage et gants sur les mains**).

Pour résumer, **la firme montréalaise** (avec bureau d'affaires à Granby) aurait pu faire de l'aussi bon travail avec un produit d'efficacité sûrement de plus de 5 heures sur les insectes.

Jacques Durlez
Granby



Les pensées de Charles

L'enfant: S'il vit dans l'encouragement, il apprend la confiance, mais s'il vit dans la peur, il apprend la crainte.

— O —

Picasso: A 90 ans, il demeurait un phénomène de vitalité et de virtuosité.

— O —

Le sommeil: Beaucoup parlent durant leur sommeil, mais seuls les conférenciers parlent pendant le sommeil des autres.

— O —

Le sourire: Il trahit souvent vos pensées.

— O —

Proverbe: Une once d'aujourd'hui vaut plus qu'une livre demain. Pensez-y.

— O —

En Pologne: Une révolte qui fait reculer le Kremlin pour la deuxième fois depuis 1970.

— O —

Prenez garde: Il paraît qu'une personne sur quatre est mal équilibrée. Donc, si vous vous trouvez en compagnie de trois amis parfaitement normaux, c'est que vous, vous ne l'êtes pas!

— O —

Evolution des moeurs: Un livre mis à l'index en 1928 contenait cette simple phrase: "Cette nuit-là, rien ne les sépara". Quelle évolution depuis!

— O —

Remarque: Certaines gens parlent comme s'ils paraissent beaucoup plus près de nous que nous le sommes d'eux.

— O —

Miroir: Il n'y a rien d'aussi fidèle qu'un miroir puisqu'il nous dépeint tel que nous sommes, que ce soit le matin, le midi, le soir ou la nuit.

— O —

Spontanéité: Dire ce qu'on pesne, mais sans y penser.

— O —

L'obésité: Certains sont tellements gros qu'ils paraissent beaucoup plus près de nous que nous le sommes d'eux.

— O —

Servitude: L'homme est toujours libre de choisir sa servitude: brune, blonde ou rousse.

— O —

La culture: Ce qui reste lorsque l'on a tout oublié.

Charles le Prince

Speedy DIT
"Mon adresse: 436 rue Principale."
silencieux Speedy muffler 378-4629
(1100)

Le canton de Granby

•Les taxes: hausse moyenne de 10%

GRANBY (GV) — Les résidents du canton de Granby peuvent s'attendre pour l'année 1982 à une augmentation moyenne de taxes de l'ordre de 10%, mais ce pourcentage pourrait varier de 5% en plus ou en moins, tout dépendant du jeu de la nouvelle évaluation.

Cette prévision a été émise par le maire du canton, M. Louis Choinière, dans un rapport portant sur la situation financière de cette municipalité qui, soit dit en passant, n'a aucune dette.

A la fin de l'exercice financier de l'année 1979, le canton de Granby avait connu un déficit de l'ordre de $61,735. En 1980, avec un budget de $777,972, les administrateurs de la municipalité réussissaient à redresser la situation en fermant les livres avec un excédent des revenus sur les dépenses s'établissant à $122,677 et portaient ainsi le surplus accumulé à $256,805.

Cette année, on prévoit boucler le budget de $873,550 adopté à la fin de 1980, même si les autorités ont autorisé des dépenses qui n'avaient pas été prévues: achat d'un terrain qui servira à la construction d'une aréna ($117,000), réaménagement de l'hôtel de ville ($35,000) et achat du terrain voisin de l'hôtel de ville ($14,000). Il faut cependant signaler que ces dépenses ont été absorbées au moyen d'argent provenant du surplus accumulé.

La municipalité a en outre affecté un montant de plus de $27,000 à différents travaux de voirie non-prévus au budget tout en maintenant son équilibre.

1982

Tout indique par ailleurs que la prochain budget du canton de Granby frôlera $1 million de dollars, sans toutefois l'atteindre. Pour les payeurs de taxe, cela résultera inévitablement en une augmentation de leur facture de taxes que le maire Louis Choinière établit à environ 10%. Selon lui, la moyenne ne devrait pas dépasser l'augmentation de l'indice du coût de la vie qui, selon Statistiques-Canada, a été de 12.5% en 1981. Il y aura cependant des cas particuliers.

Suite au dépôt du nouveau rôle d'évaluation, le taux de taxation, qui était cette année de $0.74 du $100 d'évaluation, sera révisé. On s'attend à ce qu'ils soit réduit à $0.55 du $100, mais il faudra attendre l'adoption du budget pour être fixé à ce sujet.

Pour l'instant, les conseillers étudient les prévisions budgétaires. Ils doivent se réunir lundi prochain afin d'évaluer les besoins de la municipalité et déterminer la marche à suivre. Une assemblée spéciale sera convoquée d'ici trois semaines pour l'adoption du budget de l'année 1982.

A noter que tout propriétaire du canton de Granby peut consulter le nouveau rôle en se rendant aux bureaux de la municipalité situés au 735, rue Dufferin.

• Le rôle d'évaluation: 102%

GRANBY (GV) — Il apparait dans le rôle d'évulation "Nouvelle génération" déposée, hier, devant le conseil municipal, que la valeur des unités imposables de la municipalité a presque doublé par rapport à cette année, passant de $60,332,510 à $116,292,600.

Avant la confection de ce nouveau rôle d'évaluation, les différentes catégories d'immeubles situées dans le canton de Granby, qui étaient auparavant évaluées à 68% de leur valeur réelle, le sont maintenant à 102% étant donné la baisse sensible constatée sur le marché depuis le milieu de l'été.

La catégorie dite résidentielle est celle qui, avec ses 1,730 unités évaluées à $75,393,230, est la plus touchée par la nouvelle évaluation puisqu'elle représente un peu moins que les trois quarts de toutes les valeurs imposables.

Il importe toutefois de signaler que l'augmentation du prix des maisons de type unifamilial n'est pas excessive. Ainsi, avant le dépôt du rôle, un bungalow moyen situé dans le canton de Granby était évalué à environ $35,000. Il est maintenant évalué à quelque $45,000.

Certaines catégories d'unités sont par ailleurs plus fortement touchés que les autres. C'est notamment le cas de celles qui englobent tout ce qui touche le commerce et l'industrie. Il semble que l'ancien rôle (confectionné en 1976) n'était pas un indicatif de leur réelle valeur. Cette catégorie de bâtiments étaient en quelque sorte sous-évalués par rapport aux autres catégories.

Valeur

Outre les 1730 unités de catégorie "résidentielle" et dont la valeur atteint les $75 millions, le sommaire du rôle d'évaluation "Nouvelle génération" fait état de 26 industries manufacturières évaluées à $2,826,540.

Viennent ensuite les catégories "transports, communications et services publics" (26-$714,690); "commercial" (74-$9,709,030); "services" (110-$6,275,390); "culturelle, récréative et loisirs" (22-$3,696,744); "production et extraction de richesses naturelles" ($10,052,190); "terrains non-exploités et étendues d'eau" (1,075-$7,624,750).

Non-imposable

Signalons enfin que 18 unités apparaissant au rôle, qui entrera en vigueur dès l'adoption du budget de l'année 1982, ne sont pas imposables. La valeur de ces unités (en majorité du terrain) atteint les $5,071,650.

• Les vidanges: $52

GRANBY (GV) — C'est à une firme de Granby, Les Services sanitaires Lacroix Inc., que le conseil municipal du canton de Granby a finalement décidé d'accorder le contrat prévoyant l'enlèvement, le transport et la disposition des ordures ménagères de son territoire pour les trois prochaines années.

Trois entreprises avaient répondu à l'appel d'offres publié par le canton pour assurer ce service à compter du 1er février 1982, le contrat de la compagnie LGD, de Granby, venant à échéance à la fin de janvier.

L'entrepreneur sanitaire actuel était encore sur les rangs. Le conseil municipal l'a cependant écarté de la course en constatant que son prix global de $60 par logement excédait de $10 celui soumis par Les Services sanitaires Lacroix Inc. et M. Florian Bouthiette, d'Acton Vale.

Les autorités ayant toute discrétion quant au choix de ces deux derniers -d'autant plus que leurs soumissions étaient conformes aux exigences de l'appel d'offres-, elles ont opté pour l'entrepreneur local.

"Il y a trois ans, le canton a été desservi par M. Lacroix et nous pouvons dire que nous avons eu du bon service. Il n'y a donc aucune raison de ne pas accorder le contrat à cette entreprise", a indiqué le maire, M. Louis Choinière, au nom du conseil.

Selon les termes du contrat qui est d'une durée de trois ans, la firme Les Services sanitaires Lacroix Inc., recevra $50 par l'enlèvement, le transport et l'élimination (enfouissement) des ordures ménagères de chaque logement de la municipalité.

Ce montant sera indexé le 1er février 1983 et le 1er février 1984 en tenant compte de l'augmentation de l'indice du coût de la vie selon les rapports publiés par Statistiques-Canada.

Pour les contribuables, cette décision du conseil municipal se traduira par une hausse annuelle de $8 (pour chaque logement), cette taxe spéciale passant de $44 à $52, ce montant comprenant des frais d'administration de $2.

Quant au contrat, il sera signé par les deux parties dès qu'il aura été approuvé par la Commission municipale du Québec.

du 4 au 10 décembre
18 ans
Un Puceau... A TOUTE EPREUVE
avec CAVLINE JOYCE LINA ROMAY
2e FILM
Orphelines et débauchés
3 ième film LA GRANDE CULBUTE
Horaire: Lundi au Samedi à 7.30 p.m.
Dimanche: 1.00 et 7.30 p.m.
Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

BANANES JAUNE DORÉ Produit Honduras 3 lbs $1.00
MELON MIEL GR. 80 Produit E.U. Can. #1 $1.00 ch.
Octofruit
822 Principale Granby
Tél: 378-5073
L-6999

Visitez notre boutique d'encadrement et de laminage
décor D'AUJOURD'HUI
84 PRINCIPALE, GRANBY (FACE A L'HOTEL DE VILLE)
372-0881
VOUS Y TROUVEREZ UN GRAND CHOIX DE REPRODUCTIONS, AFFICHES ET GRAVURES ET UN SERVICE PERSONNALISÉ POUR VOS ENCADREMENTS ET LAMINAGE (TRAVAIL FAIT SUR PLACE)
L-7266

Parler L'ANGLAIS intelligemment
• C'est beau
• C'est pratique
• C'est nécessaire
• C'est un investissement
• C'est pour la vie
Il n'y a qu'un endroit pour:
Une méthode unique
Une ambiance relaxante
Un cours individualisé
Un professeur, un élève.
Le coût est déductible d'impôt à 100% et c'est à Granby au:
Centre de Langues Internationales Charpentier "Clic" Inc.
391 Principale, Granby, Suite 105 - Tél: 378-1883
Permis Min. Educ. #270584
L-7026

INVITATION
Démonstration de cuisson sur four micro-ondes
LITTON MOFFAT



Samedi le 5 décembre 1981
de 1 heure à 5 heures p.m.
Une représentante de LITTON MOFFAT sera sur les lieux
Chez...
LIVRAISON GRATUITE
Harvey & Racine INC.
LE PLUS GRAND MAGASIN DE LA REGION
Si vous le désirez jusqu'à 100 jours pour payer sans intérêt
Heures d'Affaires
Fermé le lundi
Mardi, mercredi 9 à 17.30 hres
Jeudi, vendredi 9 à 21 hres
Samedi 9 à 17 hres
633 DUFFERIN GRANBY 372-5896
Aucune obligation
Aucune sollicitation ne sera faite
NOUS VOUS ATTENDONS!
L7160

CE SOIR Shop 27
Ladies Night
le Vaisseau
PRÉSENTE CETTE SEMAINE DU JEUDI AU DIMANCHE
TERRA POTS
ADMISSION $2.00 LE SAMEDI SEULEMENT

AUX CINEMAS DES GRANDES PRODUCTIONS
CINEMAS LES GALERIES DE GRANBY
ENTREE RUE SIMOND 378-4623
LE CIRCUIT DE L'ENFER!
La course la plus convoitée des experts mais aussi la plus meurtrière.
UN BUT: ÉLIMINER LES AUTRES CONCURRENTS PAR TOUS LES MOYENS...
L'ENFER EN 4IEME VITESSE
V.F. de CAR CRASH
avec J. TRAVOLTA • J. STEINER • R. PALACIOS
PLUS
Une institution sérieuse devient vite une maison de fous lorsqu'une jeune fille de 18 ans se met à enseigner la gymnastique...
14 ANS
Venez RIRE aux larmes avec...
La CHAMPIONNE DU COLLÈGE
Dimanche: L'Enfer à 2.40, 5.45, 9.05
Championne à 1.00, 4.20, 7.20
Semaine: Championne à 7.30
Enfer à 9.10
CINEMA 1
A L'AFFICHE
D'APRÈS UNE HISTOIRE VRAIE...
14 ANS
"JE NE SUIS PAS UN ANIMAL! JE SUIS UN ÊTRE HUMAIN! JE... SUIS... UN HOMME."
L'HOMME ÉLÉPHANT
Tatum O'Neal Kristy McNichol
Les Petites Chéries
Dimanche: Eléphant à 1.15, 5.05, 9.00
Chéries à 3.35, 7.10
Semaine: Chéries à 7.00 - Eléphant à 8.45
CINEMA 3
18 ANS
UN SPECTACLE A L'EROTISME PETILLANT.
Tendres Cousines
SUIVEZ MA PROGRAMME
histoire d'O
Dimanche: Cousines à 1.30, 5.00, 9.00
Histoire d'O à 3.15, 7.00
Semaine: Histoire à 7.30 - Cousines à 9.30
DAVID HAMILTON
CINEMA 2
L-7070

Des jeunes qui ont l'esprit de Noël

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Grâce au dévouement des membres du club Octogone de Granby, et à la collaboration du public, les jeunes défavorisés de Granby passeront un Noël plus heureux. En effet, les quelque 30 jeunes du club Octogone, supportés par le club Optimiste, ont décidé de prendre la relève cette année et d'assurer la collecte de jouets et de cadeaux que la population voudra bien offrir. C'est ainsi que jusqu'au 17 décembre inclusivement, des points de cueillette seront installés aux Galeries de Granby, au centre commercial Plaza Granby, à Villa Bonheur et à l'hôtel de ville de Granby.

La présidente des Octogone, Manon Leduc, a précisé à La Voix de l'Est que les cadeaux offerts seront recueillis à chaque jour, alors qu'ils seront centralisés au couvent de la Présentation-de-Marie, où les élèves se chargeront de les emballer. Les étudiantes verront également à classifier les cadeaux reçus selon les groupes d'âges et le sexe des jeunes à qui ils seront attribués.

La distribution de ces cadeaux aux jeunes défavorisés se fera au cours d'un dépouillement d'arbre de Noël, le samedi, 19 décembre.



Pour Manon Leduc, il s'agit d'assurer un Noël plus joyeux aux enfants défavorisés.

Etroite collaboration

Le club Octogone compte évidemment sur la générosité du public en rapport avec ce projet, afin d'assurer un Noël plus heureux à de nombreux jeunes de 1 à 12 ans qui en profiteront.

Il convient d'ailleurs de souligner la belle collaboration qui s'est manifestée dans la mise sur pied de cette cueillette de jouets. En plus des membres du club Octogone, des Optimistes, des étudiantes de la Présentation, le succès de l'entreprise est aussi assuré par le Centre de bénévolat de Granby, qui se chargera de déterminer les jeunes récipiendaires. C'est d'ailleurs pour répondre à un voeu du Centre de bénévolat que le club Octogone a accepté de se charger de la cueillette, sachant fort bien qu'il pouvait compter sur l'appui du club Optimiste et la générosité du public.

Planifier ses activités

Parrainé par le club Optimiste, le club Octogone de Granby a pour but d'aider les jeunes dans la planification et la réalisation de certaines activités. Les jeunes se rencontrent à chaque semaine, à l'école Notre-Dame, pour planifier des activités sociales et communautaires.

Etudiante en Secondaire IV à J.H. Leclerc, Manon Leduc en est à sa première année à la présidence de l'organisme, mis sur pied à Granby en avril 1979. Elle précise qu'au cours des derniers mois, les membres ont notamment participé à l'organisation de la Semaine d'appréciation de la jeunesse, organisé une fête au Jardin de Pipo à l'occasion de l'Halloween. En plus de se charger actuellement de la cueillette des jouets de Noël pour les jeunes défavorisés, le club Octogone tiendra un kiosque au Castel de l'Estrie, en février, à l'occasion d'une assemblée de zone des clubs Optimistes.

L'art oratoire n'attire pas

Les candidats se font plus que rares

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Il faut être optimiste pour lancer un concours oratoire s'adressant à des adolescents n'ayant pas 16 ans au 31 décembre 1981 avec comme thème à débattre en quatre minutes minimum et cinq au maximum "Vous et moi et l'avenir". Il faut que ce soit l'Optimist international pour penser en plus avoir beaucoup de participants sans que d'alléchants prix soient promis aux gagnants.

Pour lancer leur concours 1981-82, les membres du Club optimiste de Granby ont invité les responsables de l'enseignement du français de chacune des écoles polyvalentes de Granby et des écoles privées.

Malgré certains handicaps, le concours oratoire reste, pour le jeune qui se donne la peine d'y penser et de s'y préparer une chance unique d'acquérir tôt dans la vie une expérience exceptionnelle.

Non seulement la préparation du texte, qui doit être personnel même si le jeune participant a recours à l'aide d'un de ses professeurs pour la forme et le style du discours à prononcer, le porte-t-il à aller plus loin dans sa démarche envers les adultes de son entourage, mais encore lui fait mieux comprendre la préparation qui lui est nécessaire pour bâtir sa vie, s'armer pour se faire une place au soleil.

Il est regrettable aussi que les élèves des cours secondaires que leur âge rend admissible au concours ne soient pas plus empressés de faire valoir leur point de vue, ne profitent pas de la tribune qui leur est offerte pour faire entendre leur voix. Les inscriptions sont en cours, les formules à la disposition de tous.

Les éliminatoires, au niveau des écoles devront avoir lieu entre le 25 et le 29 janvier. Le concours oratoire du club local le 30 janvier, et sera suivi de près par le concours de zone. Passé ces épreuves préliminaires, les gagnants affronteront des candidats au niveau du district sud du Québec et une bourse de $700 pour des études post-secondaires est le prix en enjeu.

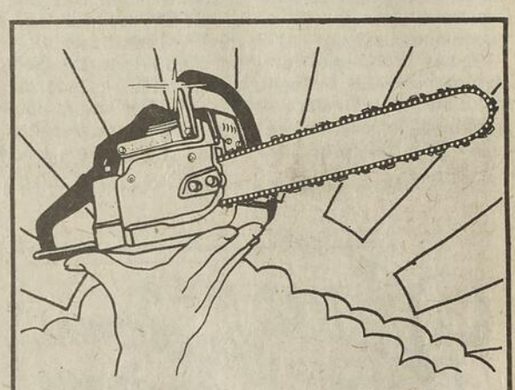


Les responsables de l'organisation du concours d'art oratoire du Club optimiste de Granby ont lancé leur projet lors d'une rencontre avec les enseignants spécialistes des cours de français au secondaire. Ici Pierre Bourgeois, coordonnateur de l'activité et Gilles Breton, président du Club.

(Photo Mario Beauregard)

Si c'est brisé.
Nous réparons,
Vous avez une idée,
Nous fabriquons.

J. REGINALD GRONDIN INC.
Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure
782 - 1er Rang Est - 376-1543 - Ste-Cecile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons
8462



JONSEREDS 510 SP Cylindrée: 49 cm³ (3 po.cu.). Poids: 4,74 kg (10,5 lb) y comp. guide-chaîne et chaîne. Réservoir de carburant: 0,6 litre (1 chop. imp.). Réservoir d'huile: 0,4 litre (0,7 chop. imp.). Vitesse de chaîne: environ 20 m/s (3900 pi/mn). Longueurs de guide-chaîne: 12", 13", 15", 16" et 18". N'hésitez pas à venir l'essayer!
Modèles: frontière 361-510-520-451-621-70-910

Prix à partir de $181.95 à $689.50

Agropur Granby
10 Laval Granby
375-1991

Coop. Agricole de Waterloo
39 rue Taylor Waterloo.
539-1313
(6399)



MAGASINEZ AU CENTRE-VILLE DE GRANBY ET GAGNEZ A CHAQUE JOUR DES JOUETS ELECTRONIQUES

Remise des prix tous les samedis à la Rolothèque à 13H.00

EN COLLABORATION AVEC 1450 chef RADIO-GRANBY





Le concours se termine le 19 decembre 1981

L-7024

INSTITUT DE TOURISME ET D'HÔTELLERIE DU QUÉBEC

Année scolaire 1982-1983
inscription — avant le 1er mars 1982

L'I.T.H.Q. offre six programmes de formation professionnelle, sanctionnés par des diplômes du ministère de l'Éducation (scolarité gratuite).

Niveau collégial (durée: 3 ans)
- 414.00 Tourisme
- 430.01 Hôtellerie
- 430.02 Gestion des services alimentaires

Niveau secondaire V — professionnel long (durée: 2 ans)
- Cuisine professionnelle
- Pâtisserie-boulangerie
- Service de restaurant

Conditions d'admission
- Résider au Canada
- S'inscrire avant le 1er mars 1982
- Se qualifier auprès du comité de sélection
- Au niveau collégial: avoir réussi le secondaire V avec le cours de mathématiques 522
- Au niveau secondaire V — professionnel long: avoir réussi le niveau secondaire IV général ou professionnel long avec le cours de mathématiques 412.

Renseignements
Bureau du registraire
Service des admissions
Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec
401, rue de Rigaud
Montréal H2L 4P3

Téléphone: (514) 873-4163 poste 320

Vous pouvez aussi vous adresser au responsable de l'information scolaire de votre institution.

Industrie, Commerce et Tourisme Québec

CLSC: La balance penche pour Granby

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Selon le député Roger Paré, il existe une très forte possibilité qu'il n'y ait qu'un seul CLSC dans le comté de Shefford et que son siège social soit à Granby.

"Si je dis cela c'est que pour le ministère des Affaires sociales, c'est un seul CLSC qu'il faut. Mais je continue de me battre pour deux CLSC, un à Granby et l'autre à Waterloo", a-t-il dit.

L'argument majeur du ministère, selon lui, est économique. "Voulez-vous, avec le même budget, payer une seule administration ou deux, me demande-t-on. Je dois dire que l'argument est de taille", observe M. Paré.

Il souligne que normalement cette administration-là devrait se trouver à Granby, qui doit selon lui jouer son rôle de capitale régionale, mais que la ville de Waterloo doit être desservie en priorité, parce qu'elle a davantage besoin de services. "C'est la guérison à Waterloo avant la prévention à Granby", dit-il.

Le député estime donc qu'un point de service doit être implanté à Waterloo, faute de CLSC à cet endroit, et que l'ensemble du comté doit être desservi équitablement.

"J'essaye toujours de vendre l'idée de deux CLSC, mais je me rallierai s'il le faut", a dit M. Paré qui ajoute que les gens du ministère "sont très ouverts" et qu'ils peuvent encore changer d'opinion.

Par ailleurs, le comité promoteur formé à Granby cette semaine constitue à son avis un atout de plus en vue de l'implantation d'un CLSC à Granby. Il reconnaît que ce comité a été formé sur le tard, "mais il n'arrive pas trop tard", dit-il.

Il croit que si Granby est choisie comme siège du CLSC, les deux comités promoteurs, celui de Granby et celui de Waterloo, devraient s'unir pour proposer au ministre un conseil d'administration, dans l'optique que le CLSC, à son avis, devrait être davantage celui de Shefford que celui de Granby.

Par ailleurs, à Québec, l'attaché politique du ministre Johnson, M. André Racine, a déclaré que la décision concernant un CLSC dans la région ne sera peut-être pas rendue avant les premiers mois de 1982.

Cette décision est directement reliée, selon lui, au territoire qui sera couvert par le CLSC et qui n'est pas encore déterminé. Le ministère hésite à son avis entre un territoire défini par la MRC de la Yamaska (Granby et Waterloo ensemble) et deux territoires distincts pour Granby et Waterloo.

D'après M. Racine, l'implantation d'un CLSC doit tenir compte des coûts, de la population, des endroits défavorisés et de la coordination des services. Il ajoute toutefois que la localisation du CLSC n'est pas nécessairement déterminée en fonction de l'endroit le plus défavorisé.•

Dans les Affaires sociales

Les syndicats exigent le plan global des coupures

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Les syndicats des affaires sociales de la région, affiliés à la CSN, exigent que le ministère des Affaires sociales leur transmette, au plus tard lundi, des informations complètes concernant les coupures budgétaires dans leurs établissements.

C'est ce qu'ont indiqué en conférence de presse les représentants des syndicats du Centre hospitalier de Granby (CHG), du Centre hospitalier de Waterloo, de l'hôpital Notre-Dame et du Foyer Farnham.

Leur geste s'inscrit dans une démarche d'ensemble de la Fédération des Affaires sociales (CSN) qui a fait parvenir au ministre des Affaires sociales, Pierre-Marc Johnson, un télégramme demandant au ministre de transmettre les plans de redressement budgétaire approuvés par le ministère pour chaque établissement, ainsi que les rapports financiers annuels détaillés de ces derniers.

Selon M. Serge Woods, de la Fédération des Affaires sociales (CSN), les syndicats n'ont reçu jusqu'à maintenant que des informations très partielles sur ces plans de redressement qui impliquent des coupures de postes et, selon la CSN, une diminution de la qualité des services.

M. Clément Blanchet, président du syndicat du Centre hospitalier de Granby, a indiqué, par exemple, que le CHG n'a effectué jusqu'à présent que 70% des coupures prévues par le CRSSS et que "d'autres coupures s'en viennent", sans que le syndicat, selon lui, n'ait eu sur papier un portrait de la situation.

Dans d'autres établissements de la Montérégie cependant, les directions ont effectué des coupures qui dépassent les objectifs fixés par le CRSSS. Ayant à l'appui des chiffres du CRSSS, la CSN affirme que c'est notamment le cas du Centre hospitalier de Waterloo, où la compression a atteint 500% de l'objectif, de l'hôpital Notre-Dame (130%), du CLSC de Farnham (114%) et du CSS Richelieu (107%).

Selon M. Woods, la Fédération des Affaires sociales a fixé la date limite du 7 décembre pour la réponse du ministre, parce que la fédération tient à détenir les plans de redressemtn avant sa réunion générale des 14, 15 et 16 décembre.

Advenant que le ministre Johnson n'accède pas à la demande syndicale, les syndicats pourraient effectuer un débrayage de 24 heures, a laissé entendre M. Woods.

Pour le juge Bernard Légaré

Il faut "réagir" contre les receleurs

GRANBY(GT) — S'il n'en tient qu'au juge Bernard Légaré, des Sessions de la paix, les receleurs n'ont qu'à se bien tenir, et ce n'est sûrement pas devant lui ces accusés auront la vie facile. "Pourquoi pas la même sentence pour un recel que pour un vol?" se demandait-il jeudi, alors qu'il siégeait au Palais de justice de Granby. "Un jour ou l'autre, a-t-il poursuivi, je vais réagir."

Et dans un début de "réaction", il a condamné Stéphane Richer, de Granby à deux amendes de $300 chacune, en plus de lui imposer une période de probation de deux ans. Richer venait de plaider coupable à des accusations de recel d'un téléviseur et d'un système de son, et le procureur de la couronne, Me Pierre Gibeau, a souligné que l'accusé avait "profité de l'occasion pour effectuer un achat à bon compte".

Le juge Légaré a d'abord laissé entendre que les citoyens étaient un peu responsables de cette situation. "Le public, dit-il se plaint des vols par effraction, mais plusieurs les encouragent en achetant cette marchandise."

Par ailleurs, le juge Légaré a souligné qu'un dossier criminel "pour le reste de ses jours devrait être bien plus important qu'un petit téléviseur de $300."

Solde Solarian d'Armstrong



Vous pouvez dès maintenant acheter un sol Solarian sans cirage d'Armstrong

VOYEZ LA GAMME COMPLÈTE

DÈS MAINTENANT!

Armstrong boutique du couvre-plancher

Certains motifs déposés par Armstrong

*Matériau seulement, pose en sus.



Épargnez sur le Studio Solarian!
Le couvre-plancher incrusté sans cirage conçu avec une simplicité classique...en 9 couleurs magnifiques.
ORD. $38.95 le m² Solde $29.95 m²

Épargnez sur le Sundial MD Solarian!
Un couvre-plancher sans cirage d'une valeur excellente, offert en plus de 30 superbes motifs et couleurs...dans la populaire largeur SeamSaver MD de 3,66m.
ORD. $22.95 m² Solde $14.29 m²

À bas prix habituels.

Designer Solarian...
Le seul couvre-plancher sans cirage à posséder la richesse de la couleur incrustée.
MAINTENANT $29.95 m²

Premier Sundial Solarian...
Un mélange parfait d'élégance et de propriétés fonctionnelles, en un couvre-plancher coussiné.
MAINTENANT $29.95 m²

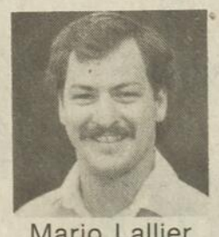
Solarian Supreme...
Le couvre-plancher sans cirage par excellence qui possède un style raffiné et fournit un rendement supérieur.
MAINTENANT $48.95 m²

Grâce à ces prix modiques, ces magnifiques sols Solarian d'Armstrong sont très économiques. Venez donc sans tarder choisir le couvre-plancher qu'il vous faut, à même des douzaines de couleurs et de motifs qui ensoleilleront votre pièce d'un lustre durable...car la surface sans cirage (une formule spéciale) Mirabond ® d'Armstrong conserve son aspect lustré, sans cirage, beaucoup plus longtemps que les couvre-planchers de vinyle sans cirage ordinaires.

VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE


Arthur Pit Lallier


Reina Lallier


Mario Lallier

TAPIS

PIT LALLIER

Nombreux autres spéciaux en magasin.
VENTE & POSE
R.R. No 2
GRANBY
(chemin Waterloo)
372-4440

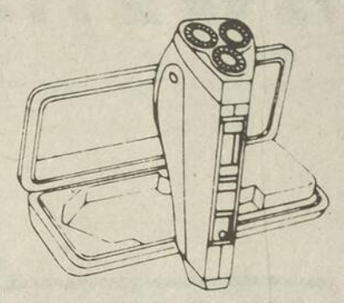
7358

CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

SUGGESTIONS CADEAUX

PHILISHAVE
Révolutionnaire HP 1601
Exclusif à trois têtes
Bitention $84.95

Disponible:
HP 1319 rechargeable $87.95
HP 1602 110/220 ..... $74.95
HP 1135 110/220 ..... $54.95



PHILIPS



BROSSE A ONDULER
HP 1640 bitension
$18.95

GRATUIT à l'achat d'un rasoir électrique:
• 30 JOURS D'ESSAI à partir de Noël
• 5 ANS DE SERVICE D'ENTRETIEN
• LUBRIFIANT «AU POIL» 57 g (val. $2.49)

CENTRE du RASOIR "FINE LAME" 20 BOUTIQUES

LES GALERIES de GRANBY
378-2686

L-7036

Magasinez au CENTRE-VILLE et obtenez de MEILLEURS PRIX!

Jim Dumoulin le bottier
DE GRANBY ENR.



142 PRINCIPALE TÉL. 372-2680
UN SEUL MAGASIN FACE A LA RUE COURT

L'endroit où trouver souliers, bottes et bourses de qualité

A MEILLEURS PRIX

★ Pointures pour dames, 4 à 10 sur plusieurs modèles. Largeurs 2A, B et D.
★ En spécial 500 paires de souliers pour hommes et dames.

Valeur régulière jusqu'à $65.

PRIX SPÉCIAL $29.95 à $39.95

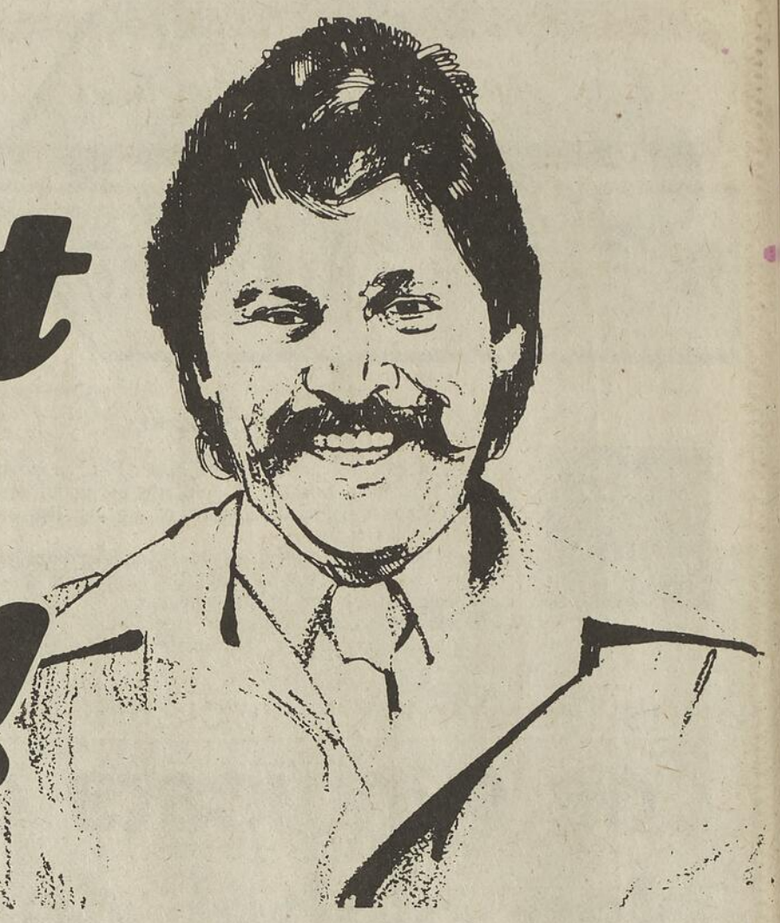
ATTENTION!
Ce coupon vaut de l'argent
15% de rabais sur toute la marchandise à prix régulier à tous ceux et à toutes celles qui apporteront cette annonce le jour de l'achat.
En vigueur jusqu'au 19 décembre 1981

COUPON

L-7194

METRO

On connaît not' monde!



Les prix annoncés dans cette page sont en vigueur du lundi jusqu'à la fermeture du magasin de votre maître épicier Métro Breton samedi prochain **le 12 décembre 1981.** 17h.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
Pas de vente aux marchands.

MOI...J'AIME FAIRE MON MARCHÉ

LE LUNDI OU LE MARDI

ESSUIE-TOUT DE PAPIER
couleurs variées
WHITE SWAN
pqt 2 rouleaux
1.15

PREPARATION DE FROMAGE FONDU
8 tranches
MARQUE MAISON
pqt 250 gr.
1.08

ORANGES
sans pépin, "Navel"
grosseur 88
produit de la Californie
douz.
1.59

GATEAUX SURGELÉS assortis
PEPPERIDGE FARM
bte 13 oz.
99¢

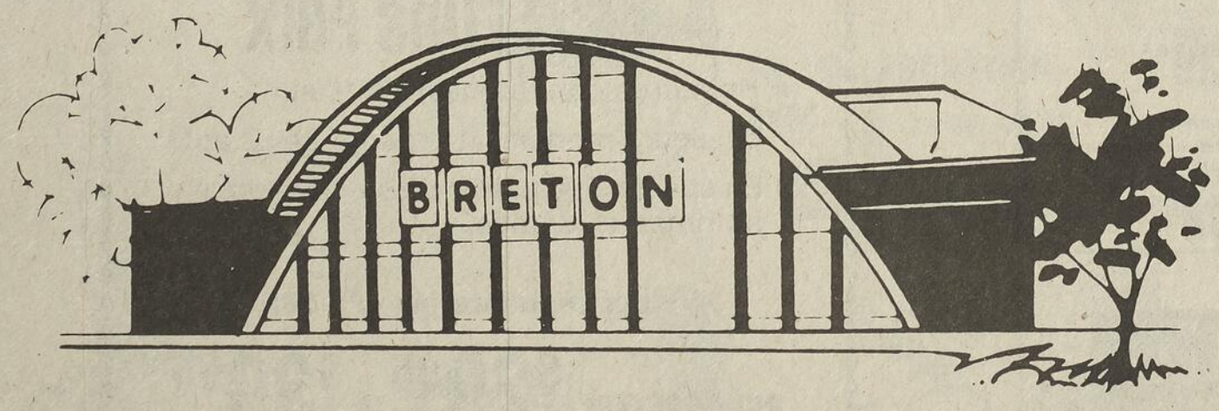
JUS ORANGE ou PAMPLEMOUSSE
OASIS
cont. 1 litre
83¢

ROSBIF DE PALETTE
coupe régulière
lb
1.08

MARGARINE DURE assortie
FLEISCHMANN
pqt 907 gr.
2.18

BANANES
Dôle, gros fruits,
produit du Honduras
lb
29¢

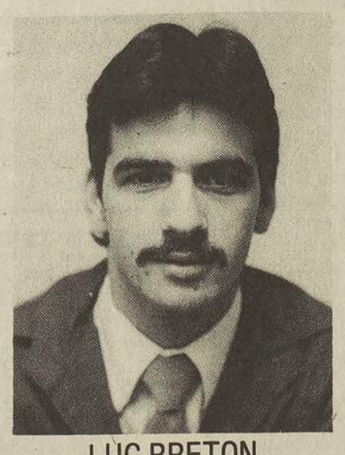
JAMBON
"La Fournée", désossé,
prêt-à-manger, 2-3 lb.
lb
1.68



600 PRINCIPALE GRANBY



ROGER CHAPUT
Gérant d'épicerie
à votre service



LUC BRETON
Gérant div. Produits Laitiers
à votre service

L-7512

METRO

Les gens de chez nous

Inutile d'élever la voix: quand Ludger fait une recommandation, tout le monde écoute, même les moins disciplinés. Tolérance, respect, amour, trois notions de vie apprises par le biais des fleurs.

Libre avec les enfants

Par Geneviève TAVERNIER

Etre détenu depuis plusieurs années et coupé des réalités quotidiennes autant que du monde des enfants, n'avoir aucune notion pédagogique et se retrouver dans une école élémentaire pour travailler avec ce petit monde, il faut le faire!

Et c'est ce que fait et réussit à l'étonnement de tous, y compris de lui-même, Ludger, qui, toutes les deux semaines, régulièrement, vient rencontrer les élèves à qui il enseigne l'amour des plantes, des fleurs, des arbres et comment les faire prospérer.

Qu'est-ce qui a amené Ludger à Saint-Alphonse de Granby, lui qui est détenu à Cowansville où il travaille aux serres? "Le Service des libérations conditionnelles m'a demandé de lui présenter un projet de resocialisation en vue d'une demande de libération. Et par le biais de mon "patron", au pen, j'ai pu élaboré ce plan intégrant comme intervention dans la communauté une activité bénévole auprès d'enfants et un travail que j'aime..." explique Ludger entre deux rencontres avec ses classes.

Ici, à Saint-Alphonse, il va, il vient, d'une classe à l'autre, librement. Certes, il vient à l'école avec une "escorte", mais à l'intérieur de l'école où chacun connaît son statut de prisonnier, il est accepté et prend part à égalité à toutes les discussions concernant les enfants. Il s'est pris au jeu et aime ce qu'il fait autant que les enfants l'aiment.

• Rien ne bat l'affection spontanée des jeunes

Une école pas comme les autres

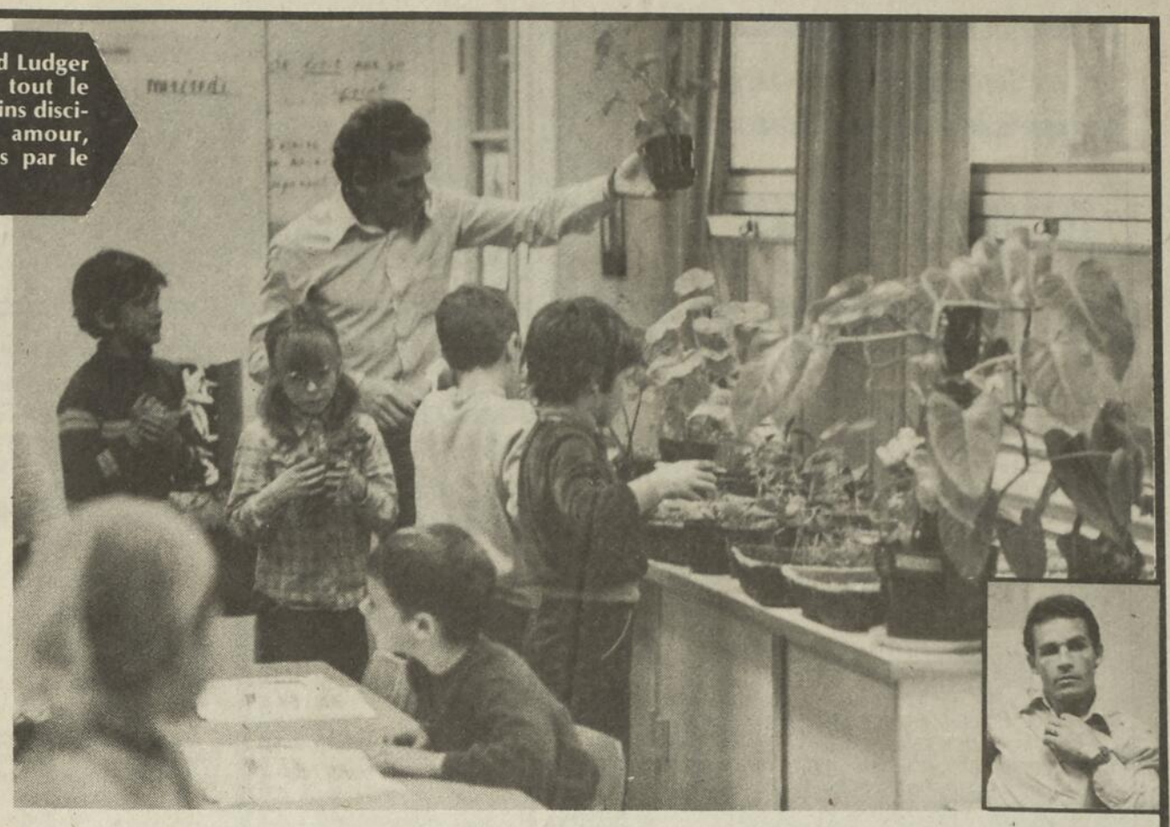
"Ici, ce n'est pas une école comme les autres. Si vous voyez tout à l'heure les élèves circuler, ne soyez pas étonnée s'ils ne marchent pas en rangs deux par deux... Cela semble anarchique, mais c'est l'éducation de l'auto-discipline qui prime..."

Qui connait le principal de cette école élémentaire de 160 élèves dépendant de la Commission scolaire de Granby, Martial Gousy, ne sera pas étonné des méthodes appliquées ici. Révolutionnaire, en fait d'éducation, Martial l'est. Et cela réussit très bien. Et les premiers bénéficiaires en sont les enfants.

Bousculant les convenances, Martial bouscule aussi les préjugés. Or, parmi les parents d'élèves se trouve un employé de l'Institution pénitentiaire de Cowansville, Vittorio Cassa, qui travaille à la serre avec des résidents sous sa responsabilité, dont Ludger.

Pour Vittorio Cassa ce fut l'occasion de faire passer à des enfants un double message. Pour Martial, celui de mettre en pratique un plan qu'il caressait depuis quelque temps, pour Ludger, celui de prouver que la confiance qu'on lui accorde est bien placée.

Depuis qu'il vient régulièrement à Saint-Alphonse, Ludger a appris aux enfants à semer des graines, à entretenir les jeunes pousses, à surveiller les arrosages, à bien doser les fertilisants du sol, à transplanter, bouturer, respecter l'oeuvre de Dieu dans ce qu'elle a de plus beau, ses arbres, ses plantes, ses fleurs.



Photos Alain Dion

Les enfants savent qui est Ludger: un prisonnier de Cowansville. Les parents savent qui est Ludger. Les professeurs aussi. Mais dans l'école, Ludger est avant tout celui qui apprend à chacun, y compris à Martial, comment soigner les plantes, comment les aimer, les faire prospérer.

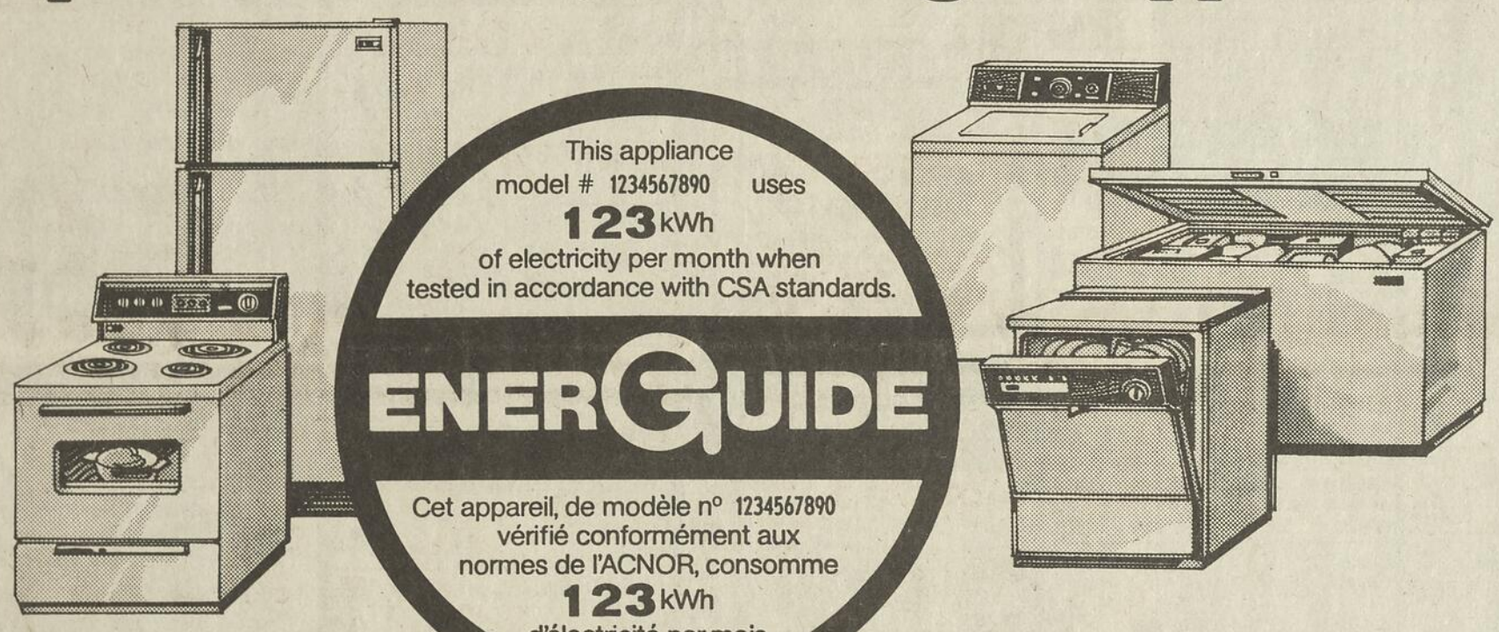
Si en venant là, Ludger pensait tout d'abord à sa libération, les choses ont maintenant changé. "Je ne pense plus uniquement à cela ni aux plantes, qui restent le prétexte principal de ma présence ici et le médium de contact avec le milieu, mais avant tout à ces enfants qui m'attendent, à qui je peux communiquer mon amour de la nature et le respect qui lui est dû" fait-il remarquer en souriant.

Et, une chose en appelant une autre, Ludger a appris aux enfants la tolérance, ce qui manque le plus dans notre société. Il a effacé, dans leurs jeunes têtes, l'image trop courante du détenu brutal et inculte, décliché d'un monde fou qu'il faut cacher à jamais derrière de hauts murs.

Mais Ludger a aussi appris à aimer les enfants, à communiquer avec eux, à s'en faire aimer. Et, quoiqu'il puisse arriver dans sa vie, cet amour partagé restera le point de départ d'une époque heureuse: celle de son retour véritable à la vie.

Pour Ludger, ce n'est plus qu'une affaire de "temps". Déjà il n'appartient plus au monde carcéral. Sa pensée est... à l'école de la vie.•

Faites de grosses économies quand vous achetez vos gros appareils.



Recherchez l'étiquette "Énerguide".

Lorsque vous achetez un appareil électroménager, il y a deux étiquettes que vous devez regarder: l'une qui vous donne le prix de l'appareil, l'autre qui vous donne la quantité d'électricité requise pour le faire fonctionner.

Jusqu'à récemment, il n'y avait pas d'étiquette indiquant la consommation d'énergie. On achetait sans trop savoir ce qu'on aurait à débourser par la suite. Maintenant, on trouve une deuxième étiquette: celle d'Énerguide.

Qu'est-ce qu'Énerguide?

Il s'agit d'un programme d'étiquetage des appareils électroménagers en vertu duquel des étiquettes indiquant la consommation d'énergie sont apposées sur les nouveaux réfrigérateurs, congélateurs, lave-vaisselle, lessiveuses et cuisinières vendus au Canada. Mis sur pied par le Gouvernement du Canada, ce programme est dirigé en collaboration avec des associations de consommateurs, des fabricants et détaillants d'appareils électroménagers, des services d'électricité et des gouvernements provinciaux.

Énerguide vous permet de comparer.

Énerguide vous aide, vous le consommateur, à faire un meilleur choix. En comparant les cotes de consommation d'énergie des différents appareils, vous pourrez économiser, à la longue, beaucoup d'énergie et d'argent.

Comment lire l'étiquette Énerguide?

L'étiquette apposée sur chaque appareil indique le nombre de kilowattheures (kWh) d'électricité consommés par cet appareil pendant un mois d'utilisation normale. L'Association canadienne de normalisation fait subir un test à tous les appareils ainsi étiquetés et établit leur consommation. Le chiffre indiqué n'est pas nécessairement exact, car les essais ne tiennent pas compte des conditions qui règnent dans votre maison. Il doit être utilisé à des fins de comparaison entre les différents modèles.

Pour convertir en dollars le nombre de kWh figurant sur l'étiquette, il suffit de multiplier ce nombre par le coût d'un kWh dans votre région. (La moyenne nationale est actuellement de 4¢ le kWh). Le résultat représente le coût de l'électricité requise pendant un mois.

kWh par mois x cents par kWh = coût par mois.

Combien votre appareil vous aura-t-il coûté dans 15 ans?

Pour vraiment saisir l'importance d'Énerguide, calculez l'énergie consommée pendant la durée de l'appareil. Un appareil électroménager dure en moyenne 15 ans, ou 180 mois.

En multipliant le coût mensuel par 180, vous obtiendrez un chiffre impressionnant. Ce chiffre sera même en deçà de la réalité, car il ne tient pas compte des hausses de prix au cours des 15 prochaines années.

Deux modèles de réfrigérateurs.

Le ministère de la Consommation et des Corporations du Canada publie chaque année les cotes de consommation Énerguide des nouveaux appareils. Les exemples suivants sont tirés de la liste des réfrigérateurs de 1981:

Modèle et mode de dégivrage	Nbre total de pi³	kWh/ mois
Modèle A— Deux portes, congélateur supérieur, sans givre	18,2	117
Modèle B— Deux portes, congélateur supérieur, sans givre	17,1	190

Sur une période de 15 ans, le modèle A, malgré sa taille légèrement supérieure, coûterait en énergie une somme de 842,40 $ (à un prix constant de 4¢ le kWh). Le modèle B coûterait 1 368 $. Une différence de 525,60 $.

Payer un peu plus cher pour mieux économiser.

Les appareils dont la cote de consommation Énerguide est plus faible peuvent coûter un peu plus cher à l'achat; ils ont habituellement un meilleur isolant, des moteurs plus durables et des organes de commande plus complexes. Toutefois, comme le démontre l'exemple ci-dessus, la valeur de l'énergie qu'ils permettent d'économiser pendant toute leur durée compense amplement le surplus d'argent que vous déboursez à l'achat.

Aussi, lorsque vous achetez un nouvel appareil électroménager, lisez les deux étiquettes, faites quelques calculs et choisissez le modèle qui revient le moins cher, non seulement à l'achat, mais pendant toute la durée de l'appareil.

Énerguide profite à tout le monde!

Non seulement le programme Énerguide permet-il aux consommateurs de faire des comparaisons, mais il incite aussi les fabricants à améliorer le rendement énergétique de leurs appareils. Déjà, on constate des améliorations notables, et les spécialistes prévoient que d'ici quelques années, les appareils électroménagers consommeront près de 40% de moins d'électricité sans que leur rendement ne soit diminué. Voilà qui prouve sans équivoque que la force de persuasion du consommateur et l'innovation industrielle vont de pair.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez utiliser ce coupon-réponse:

Postez à: Gouvernement du Canada
Énergie, Mines et Ressources Canada
C.P. 3500, Succursale "C"
Ottawa (Ontario) K1Y 4G1

J'aimerais recevoir le Répertoire Énerguide pour les appareils suivants:
Réfrigérateur, congélateur, cuisinière ☐
Lessiveuse, lave-vaisselle ☐

Nom (en lettres moulées)
Initiales
Adresse
Ville
Province Code postal
N° de téléphone
en français ☐ en anglais ☐

L'économie d'énergie à la maison: un des objectifs du PROGRAMME ÉNERGÉTIQUE NATIONAL DU CANADA

1338

Energie, Mines et Ressources Canada | Energy, Mines and Resources Canada

Canada



Un abri fiscal RECONNU

Cette annonce ne doit pas s'interpréter comme étant une offre publique des valeurs ci-dessous mentionnées dans les provinces du Canada.

SODEQ ESTRIE

(constituée selon les lois du Québec)

1,000,000
D'ACTIONS ORDINAIRES
[Sans valeur nominale]

1,10 $ l'action

ÉCONOMISEZ DE L'IMPÔT

1 Déduction de 25% de votre investissement sur votre impôt payable au Québec [Loi sur les Sodeq];

2 Réduction possible de 17,5% à 32% de votre investissement, selon votre revenu imposable, en enregistrant vos actions dans un régime d'épargne-actions [REA];

3 Réduction supplémentaire possible de 32,5% à 67,9% de votre investissement maintenu sur deux ans, selon votre revenu imposable, en enregistrant vos actions dans un régime enregistré d'épargne-retraite [REER].

Après deux ans, si votre revenu imposable est de 30 000 $ et que vous avez investi 1 000 $ dans Sodeq-Estrie, et si vous respectez les normes, vous pouvez économiser 1 061 $ d'impôt. Votre investissement ne vous a donc rien coûté. Il vous a même rapporté 61 $.

L'offre est faite uniquement par prospectus dont copie peut être obtenue chez un courtier en valeurs mobilières ou en retournant le coupon ci-dessous.

POUR PLUS D'INFORMATIONS

Pour de plus amples informations concernant cette émission, veuillez contacter
SODEQ-ESTRIE INC. M. Reynald Pépin
2727, rue King ouest, bureau 220
Sherbrooke, Québec J1L 1C2 Tél.: (819) 566-5364

Nom:
Adresse:
Ville: Province:
Code postal: Téléphone:

L-7201

L'actualité nationale

Encore plus de chômeurs

OTTAWA (PC) — Le nombre de personnes se cherchant un emploi au Canada au mois de novembre était de 928,000, soit une hausse de 37,000 sur le mois d'octobre et de 141,000 sur le mois de novembre de l'an dernier, a révélé Statistque Canada.

L'agence fédérale a toutefois souligné que si l'on ne tient pas compte des variations saisonnières, le taux de chômage a légèrement baissé à 8.2 pour cent de 8.3 pour cent qu'il était en octobre.

Un taux record de chômage de 8.6 pour cent avait été enregistré en novembre 1978.

Statistique Canada explique que cette baisse et due à la forte chute du pourentage de personnes qui se classent comme travailleurs — personnes qui ont un emploi ou qui en cherchent un.

L'agence précise que le taux de participation à la force du travail, a baissé de 0.4 pour cent à 64.5 pour cent en novembre, affichant sa plus forte baisse chez les mâles qui ont entre 15 et 24 ans. En d'autres mots, il y a moins de personnes qui se cherchent un emploi.

Toutefois, même si un plus grand nombre de personnes ne font plus partie de la force du travail, le taux de chômage chez les gens ayant entre 15 et 24 ans a augmenté, alors que chez chez les personnes ayant 25 et plus, il a baissé.

Le taux de chômage a baissé de 1.5 pour cent à 15.3 à Terre-Neuve, de 0.5 à 10.6 en Nouvelle-Ecosse, de 0.2 à 11.3 au Québec et de 0.2 à 7.5 en Colombie-Britannique.

En Alberta, il a augmenté de 1.1 à 4.9 pour cent, de 0.5 à 12 dans l'Ile-du-Prince-Edouard, de 0.3 à 12.8 au Nouveau-Brunswick, de 0.4 à 5.3 en Saskatchewan et de 0.1 à 7.1 en Ontario. Au Manitoba il était inchangé à 6.1 pour cent.

Cosgrove s'est échappé

OTTAWA (PC) — Le ministre de l'Habitation, M. Paul Cosgrove, a admis vendredi que les employés d'une entreprise de Montréal avaient connu d'avance les détails d'un projet qui devait être annoncé lors du budget fédéral du 12 novembre.

Mais il a rejeté les demandes de sa démission et les accusations d'incompétence de députés progressistes-conservateurs.

M. Cosgrove a fait son admission alors qu'il était interrogé de nouveau par M. Thomas Cossitt, qui était expulsé la veille de la Chambre pour avoir accusé M. Cosgrove d'avoir délibérément trompé les députés.

M. Cosgrove a admis que quatre machines à composer des Studios A and B, société montréalaise d'arts graphiques, avaient reçu de la matière pour des annonces plusieurs jours avant le discours du budget, — violation apparente du secret traditionnel du budget.

$27,8 millions à Bombardier

MONTREAL (PC) — La compagnie Bombardier a obtenu un contrat de $27.8 millions du gouvernement pakistanais qui l'a chargée de remettre à neuf 42 locomitives diésel.

L'usine de la compagnie à Montréal sera chargée de fournir les pièces et le design au Pakistan où les locomotives seront reconstruites par des ouvriers locaux avec l'aide technique de spécialistes canadiens.

L'entente, conclue en collaboration avec l'Agence canadienne de Développement international, stipule que les premiers ensembles de pièces de réparation devront être acheminés au Pakistan avant un an. Les livraisons se poursuivront durant environ 18 mois.

Bombardier, par les années passées, a déjà collaboré à la remise à neuf de 51 locomotives pakistanaises.

Mme Thatcher réceptive

OTTAWA (PC) — Le premier ministre de Grande-Bretagne, Mme Margaret Thatcher, a fait savoir, vendredi, au premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, que le Parlement britannique pourra inscrire en première lecture la résolution constitutionnelle canadienne avant les Fêtes, mais qu'il ne sera pas en mesure de l'adopter avant la reprise des travaux parlementaires, le 18 janvier.

C'est ce qu'a indiqué un porte-parole du bureau de M. Trudeau, qui a précisé que les deux chefs de gouvernement s'étaient entretenus au téléphone durant quelque 15 minutes en matinée.

Mme Thatcher a réaffirmé son engagement de procéder avec célérité avec la résolution canadienne, tout en soulignant qu'il n'est pas question de brusquer le processus parlementaire, a ajouté le porte-parole.

Le premier ministre Trudeau a par ailleurs informé Mme Thatcher de l'intention du gouvernement québécois de recourir aux tribunaux pour que soit tranchée la question du droit de véto qu'il veut exercer à l'encontre de la résolution fédérale, a indiqué le porte-parole, précisant que Mme Thatcher était déjà au courant.

Woolco

LUNDI JOUR 1.44

RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

VETEMENTS DAMES JEUNES FILLES-FILLETTES

CULOTTES POUR DAMES En nylon. Taille basse. Choix de couleurs. P.M.G. SPÉCIAL 1.44

CULOTTES POUR DAMES Style bikini ou régulier. Choix de couleurs. Taille universelle. SPÉCIAL 1.44

CULOTTES POUR DAMES En coton. Style bikini. Blanc, beige. P.M.G. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BIKINIS POUR DAMES En nylon. Blanc, beige. Pour taille forte. SPÉCIAL 1.44

CULOTTES POUR JEUNES FILLES En triacétate. Choix de teintes imprimées. 7 à 14. SPÉCIAL 2 pour 1.44

CULOTTES POUR FILLETTES En polyester et coton. Choix de teintes unies ou imprimées. 4 à 6x. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BAS ET ACCESSOIRES

BAS-CULOTTES POUR DAMES En nylon. Beige, épice, taupe. Taille universelle. SPÉCIAL 3 pour 1.44

BAS-CULOTTES POUR DAMES En nylon. Culotte de soutien et pied sandale. Beige, épice, taupe. M.G.TG. SPÉCIAL 1.44

BAS-CULOTTES POUR DAMES En nylon. Pied sandale. Choix de couleurs. 90-125 lb, 125-150 lb. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BAS-CULOTTES POUR DAMES En nylon. Beige, épice, taupe. 160-200 lb. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BAS-CULOTTES POUR DAMES En nylon. Beige, épice, taupe. 200-260 lb. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BAS AU GENOU POUR DAMES Acrylique et nylon. Choix de couleurs. 9-11. La paire. SPÉCIAL 1.44

BAS AU GENOU POUR DAMES En nylon. Beige, épice. Paquet de 6 paires. Pointure universelle. La paire. SPÉCIAL 1.44

BAS AU GENOU POUR FILETTES Acrylique et nylon. Choix de couleurs. 8-9½. La paire. SPÉCIAL 1.44

BAS SPORT POUR HOMMES En coton et nylon. Blanc avec rayures. 10-12. La paire. SPÉCIAL 1.44

CHAUSSETTES POUR HOMMES Laine, nylon et polyester. Choix de couleurs. 10-13. La paire. SPÉCIAL 1.44

BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES Laine, nylon et acrylique. Pointure universelle. La paire. SPÉCIAL 1.44

BAS POUR GARCONS En coton et nylon. Choix de couleurs. 8-10. La paire. SPÉCIAL 2 pour 1.44

CHAUSSETTES POUR GARCONS. En coton et nylon. Blanc avec rayures. 8-10. La paire. SPÉCIAL 2 pour 1.44

FOULARDS POUR DAMES En nylon et métallique. Choix de couleurs. SPÉCIAL 1.44

MITAINES POUR DAMES En acrylique. Choix de couleurs. Pointure universelle. La paire. SPÉCIAL 1.44

TUQUES POUR ENFANTS En acrylique. Choix de couleurs. SPÉCIAL 1.44

MITAINES POUR ENFANTS En acrylique. Choix de couleurs. Pour 3 à 7 ans. La paire. SPÉCIAL 3 pour 1.44

FOULARDS POUR ENFANTS En acrylique. Choix de couleurs. SPÉCIAL 1.44

LITERIE-TISSUS-TAPIS

DÉBARBOUILLETTES En coton. Choix de couleurs. Paquet de 3. SPÉCIAL 1.44

LAVETTES En coton. Choix de couleurs. Paquet de 6. SPÉCIAL 1.44

SERVIETTES En coton. Choix de couleurs. 19"x 38". SPÉCIAL 1.44

LINGES A VAISSELLE Coton et lin. Choix de teintes. 19"x 29". SPÉCIAL 2 pour 1.44

VERRES
Paquet de 4. Au choix: 5½, 6½, 9½, 12 oz.
SPECIAL 2.44

VERRES
"Farandoles" de Duralex. Paquet de 4. Au choix: 12, 11, 7½ oz.
SPECIAL 3.44

ESSUIE-TOUT
"Kleenex" paquet de 2 rouleaux. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 2.44

SACS A ORDURES
Pour la cuisine. Paquet de 15. Limite de 6 par client.
SPECIAL 3 pour 2.44

Menu du Café Rouge

DEJEUNER
Oeufs brouillés, bacon, muffin à l'anglaise et le café.
SPECIAL 1.44

SANDWICH CHAUD A LA DINDE
Blanc de dinde rôtie, servi entre deux tranches de pain, sauce à la dinde chaude, sauce de canneberges, frites, breuvage.
SPECIAL 2.44

ROTI DE BOEUF AU JUS
Tendres tranches de boeuf servies avec petit pain croustillant, sauce au jus fumante, frites et légumes.
SPECIAL 2.44

LITERIE-TISSUS-TAPIS

HOUSSES A MATELAS En vinyle. Modèle contour ajustable. Pour lit 1 place ou 2 places. SPÉCIAL 1.44

NAPPERONS En acrylique. Choix de teintes. 12"x 18". SPÉCIAL 1.44

BOBINE DE FIL Polyester. Choix de couleurs. SPÉCIAL 6 pour 1.44

MOUSSE DECHIQUETTÉE Sac de 1 lb. Non allergène. SPÉCIAL 1.44

CISEAUX. Lame de 8" en acier inoxydable. Coupe le fil, papier, cuir, etc. SPÉCIAL 1.44

ASSORTIMENT DE TISSUS En polyester et coton. Choix de couleurs. 115 cm et 150 cm. de large. Le mètre. SPÉCIAL 1.44

TAPIS D'UTILITÉ Choix de couleurs. 46x76 cm. SPÉCIAL 1.44

FLEURS SÉCHÉES. Choix de teintes. SPÉCIAL 1.44

ARTICLES DE NOEL

BOUCLES A revers collants. Paquet de 26 de couleurs assorties. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SERVIETTES DE TABLE Motif pour la saison des Fêtes. Paquet de 90. SPÉCIAL 2 pour 1.44

CARTES DE NOEL "Bradford" Cartes assorties en français. SPÉCIAL 1.44

ETIQUETTES Pour identifier vos cadeaux. Choix de modèles. SPÉCIAL 2 pour 1.44

CHANDELLES "Carlton" rouge seulement. Au choix: 20.3 cm, 25.4 cm ou 30.5 cm. SPÉCIAL 3 pour 1.44

CHANDELLES Volcan. Choix de couleurs. SPÉCIAL 1.44

DRAPERIE DE NOEL Ton argent. 200 brins, 78" de long. SPÉCIAL 1.44

BANDES METALISEES Paquet de 800 bandes de 45,7 cm de long. SPÉCIAL 2 pour 1.44

CHEVEUX D'ANGE "Woolcrest" pour vos décorations. SPÉCIAL 2 pour 1.44

GUIRLANDE Ton argent. 3"x 60 pi. de long. SPÉCIAL 1.44

JEU D'AMPOULES MINIATURES Couleurs unies ou assorties. Jeu de 20. SPÉCIAL 1.44

PERSONNAGES, ANIMAUX Pour bien décorer la crèche. SPÉCIAL 1.44

BOULES DE SATIN Paquet de 9. Choix de couleurs. SPÉCIAL 1.44

BAS DE NOEL En peluche. Rouge et blanc. 15" de long. SPÉCIAL 1.44

NAPPE Blanche garnie de poussière d'étoiles scintillantes. 32"x 40". SPÉCIAL 1.44

AMPOULES DE RECHANGE Pour l'extérieur ou l'intérieur. Paquet de 4. SPÉCIAL 2 pour 1.44

BOULES DE NOEL. En verre. Boîte de 12 boules de couleurs assorties. SPÉCIAL 1.44

PAPIER D'EMBALLAGE DE NOEL
Paquet de 10 rouleaux. Total 666 po.
SPECIAL 2.44

CARTES DE NOEL
Boîte de 51 cartes assorties en français.
SPECIAL 2.44

BOULES DE NOEL
Au choix: paquet de 16 boules en satin ou paquet de 8 incassables.
SPECIAL 2.44

COFFRETS A BIJOUX
Pour fillettes
SPECIAL 2.44

ALIMENTATION

MAIS SOUFFLÉ. "Beaver" salé. SPÉCIAL 3 pour 1.44

SAUCE Tomate ou à la viande. 14 onces. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SACHETS DE THÉ "Woolco" boîte de 100 sachets. 283 g. SPÉCIAL 1.44

HUILE "PRIMO" Pour la cuisson. SPÉCIAL 1.44

TOURTIERES Porc et boeuf. 16 onces. SPÉCIAL 1.44

MAIS SOUFFLÉ Sucré. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SOUPE CHINOISE "Won Ton" SPÉCIAL 3 pour 1.44

SIMILI POULET, BOLOGNE Au choix: simili poulet ou bologne en cello ou ciré. 1 lb. SPÉCIAL 1.44

GRIGNOTINES "Yum Yum" patates chips ou bâtonnets au fromage. 400 g. SPÉCIAL 1.44

FRIANDISESDE NOEL. Au choix: boîte de chocolats "Moirs", cannes de Noël, crème française, bonbons satinés, menthe à la gelée. SPÉCIAL 1.44

CANNES DE NOEL "Allans" boîte de 12. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SAUCE "SOYA" 150 ml. SPÉCIAL 4 pour 1.44

BISCUITS Mélange de biscuits salés miniatures. 150 g. SPÉCIAL 2 pour 1.44

OFFRE VEDETTE DU JOUR

BEIGNES
Gelée ou miel. Boîte de 6.
SPECIAL 5 pour 4.44

PATES ALIMENTAIRES
Au choix: spaghetti, spaghettini, macaroni, lasagne.
SPECIAL 3 pour 2.44

VAISSELLE ARTICLES MENAGERS

VERRES Pour boisson gazeuse. 7 onces. SPÉCIAL 5 pour 1.44

ASSIETTE A TARTE "Fire King" 9" de diamètre. SPÉCIAL 1.44

HUILE A FONDUE Format de 1 litre. SPÉCIAL 1.44

PELLICULE TRANSPARENTE, PAPIER ALUMINIUM Au choix: pellicule pour aliments en rouleau de 15 m. ou papier aluminium en rouleau de 25 m. Limite de 4 paquets par client. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SACS A ORDURES Paquet de 18. 26x36 po. Limite de 2 paquets par client. SPÉCIAL 1.44

TISSU HYGIENIQUE "Capri" paquet de 6 rouleaux. Limite de 2 paquets par client. SPÉCIAL 1.44

SACS A SANDWICHS Paquet de 100 sacs avec rabat fermoir. Limite de 4 paquets par client. SPÉCIAL 2 pour 1.44

POUDRE A RECURER "Old Dutch" format de 400 g. Limite de 6 par client. SPÉCIAL 3 pour 1.44

TAMPONS A RECURER "Jet" sac de 15 tampons. Limite de 4 sacs par client. SPÉCIAL 2 pour 1.44

DESODORISANT "Wizard" choix de fragrances. Format solide de 170 g. Limite de 4 par client. SPÉCIAL 2 pour 1.44

NETTOYEUR A TAPIS "Wizard" Herbal ou printemps. Format de 400 g. Limite de 2 par client. SPÉCIAL 1.44

ASSOUPLISSEUR "Bounce" boîte de 20 feuilles. Limite de 2 par client. SPÉCIAL 1.44

SERVIETTES DE BAIN
Choix de teintes. 22 x 42 po.
SPECIAL 2.44

DORMEUSES POUR BEBES
En coton et polyester. Bleu, rose, jaune. 1 à 3 ans.
SPECIAL 6.44

SERVIETTES DE BAIN
Choix de teintes. 30"x 60".
SPECIAL 4.44

PORTE-MONNAIE
En similicuir
Pour hommes et dames.
SPECIAL 4.44

ALIMENTS PRÊTS A EMPORTER

JAMBON CUIT
Extra maigre, tranché tel que vous l'aimez. 1 lb.
SPECIAL 2.44

BOEUF FUME
Extra maigre, tranché tel que vous l'aimez. 1 lb.
SPECIAL 3.44

DIVERS

ALBUMS A COLORIER Sujets de Noël. SPÉCIAL 1.44

ALBUMS A PHOTOS Feuilles adhésives. 5 pages. SPÉCIAL 1.44

RUBAN ADHESIF "3M" transparent. SPÉCIAL 3 pour 1.44

CASSETTES, CARTOUCHES Au choix: cassettes en paquet de 3 pour 60 minutes d'enregistrement chacune ou cartouche 8 pistes. "Global". SPÉCIAL 1.44

MAGICUBES "Sylvania" paquet de 3 cubes. SPÉCIAL 1.44

AGRANDISSEMENT 5"x 7" A partir d'un négatif ou d'une diapositive. SPÉCIAL 1.44

ASSORTIMENT DE BIJOUX Vaste sélection. SPÉCIAL 1.44

ASSORTIMENT DE JOUETS Au choix: scramblers, yogi, poupée et vêtements. SPÉCIAL 1.44

ASSORTIMENT D'AUTOS Vaste choix de modèles. SPÉCIAL 3 pour 1.44

CADRES "Woolcrest" contour en métal. 5"x 7" ou 8"x 10". SPÉCIAL 1.44

PRODUITS "LEMOINE" Pour les plantes vertes. Au choix: poli pour feuillage "Tropi Lustre" en aérosol 180 g. ou insecticide "Tropi Guard" en aérosol 7 oz. SPÉCIAL 1.44

FERTILISANTS "LEMOINE" Au choix: Liqui Vita, Cactus Vita, Flora Vita. Format 3.5 oz. SPÉCIAL 2 pour 1.44

TERREAU Pour les plantes vertes. Sac de 17.5 l. SPÉCIAL 1.44

ANTIGEL "Recochim" pour conduite d'essence. Format 150 ml. SPÉCIAL 4 pour 1.44

AMPOULES "Sylvania" 40-60-75-100 watts. Paquet de 2. SPÉCIAL 3 pour 1.44

OUTILS Choix de menus outils tels que: pinces, marteaux, tournevis, etc. SPÉCIAL 1.44

PAPIER PEINT-PEINTURE

PAPIER PEINT Pré-encollé. Choix de motifs et de couleurs. Empaqueté en bolts de 10 mètres (rouleau double Euro). Vendu en rouleau simple Euro (28 pi.ca.). Le rouleau simple. SPÉCIAL 1.44

VINYLE DÉCORATEUR Auto-adhésif et facile à poser. Choix de motifs incluant les grains de bois. 18" de large. Rouleau de 1.75 mètre. SPÉCIAL 1.44

ENSEMBLES DE PEINTURE PAR NUMEROS Choix de plusieurs types et de sujets. Une offre à ne pas manquer! SPÉCIAL 1.44

COIN DU FUMEUR

PATATES CHIPS "Frito" "Frit-O-Lay" paquet de 5 sacs. SPÉCIAL 1.44

TUBES A CIGARETTES De marque Woolco. SPÉCIAL 2 pour 1.44

JEUX DE CARTES SPÉCIAL 2 pour 1.44

BRIQUETS Non rechargeables. SPÉCIAL 2 pour 1.44

DETERGENT A VAISSELLE
"Sunlight" format 1 Litre. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 3.44

ASSOUPLISSEUR
"La Parisienne" format 128 oz. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 3.44

EAU DE JAVEL
"Lavo" format de 2 litres. Limite de 8 par client.
SPECIAL 4 pour 2.44

NETTOYEUR DE TOILETTE
"Sani Flush" format 341 ml. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 2.44

CHAUSSURES

PANTOUFLES POUR ENFANTS Empeigne en vinyle avec bordure en similifourrure. Brun. Pointures assorties. La paire. SPÉCIAL 1.44

PANTOUFLES POUR ENFANTS En tricot et semelle de vinyle. Forme de chausson. Pointures et teintes assorties. La paire. SPÉCIAL 1.44

PANTOUFLES POUR DAMES Choix de pantoufles en orlon en ratine. Pointures et teintes assorties. La paire. SPÉCIAL 1.44

COUVRE-CHAUSSURES POUR HOMMES En caoutchouc résistant. Noir. Pointures assorties. La paire. SPÉCIAL 1.44

SEMELLES DE FEUTRE Bleue seulement. Choix de pointures pour toute la famille. La paire. SPÉCIAL 2 pour 1.44

VETEMENTS HOMMES JEUNES GENS

TEE-SHIRT POUR HOMMES "Laurentien" confectionnés au Canada. P.M.G. SPÉCIAL 1.44

GANTS POUR GARCONS Choix de modèles. La paire. SPÉCIAL 1.44

BIKINI POUR HOMMES "Jacques St-Laurent" polyester et coton. P.M.G. SPÉCIAL 1.44

FOULARDS POUR HOMMES En acrylique. Teintes unies ou motifs à carreaux. SPÉCIAL 1.44

TUQUES POUR GARCONS Choix de modèles et de couleurs. SPÉCIAL 1.44

BAS SPORT POUR HOMMES Choix de 2 modèles. Pointure universelle. La paire. SPÉCIAL 1.44

TUQUES POUR HOMMES Choix de modèles et de couleurs. SPÉCIAL 1.44

SOUS-VETEMENTS POUR HOMMES En coton. Caleçon ou camisole. P.M.G.TG. SPÉCIAL 1.44

BIKINI POUR HOMMES Aspect denim. Polyester et coton. P.M.G. SPÉCIAL 1.44

GANTS POUR HOMMES Choix de modèles. La paire. SPÉCIAL 1.44

PRODUITS BEAUTÉ-SANTÉ

PATE DENTIFRICE "Ultra Brite" qui rend vos dents propres et blanches. 150 ml. SPÉCIAL 1.44

DISSOLVANT DE VERNIS A ONGLES "Cutex" régulier aux herbes ou citron "format 85 ml". SPÉCIAL 2 pour 1.44

ENSEMBLES-CADEAUX "Lander" pour enfants. SPÉCIAL 1.44

SHAMPOOING OU CONDITIONNEUR "Fabergé Organic" format 350 ml. SPÉCIAL 1.44

PASTILLES CONTRE LA TOUX "Halls" mentholyptus. Régulière, cerise, menthol, citron. SPÉCIAL 5 pour 1.44

TAMPONS DE OUATE "Croix Blanche" paquet de 250 tampons. SPÉCIAL 2 pour 1.44

MAXI-SERVIETTES "Sure et Naturelle" boîte de 10. SPÉCIAL 1.44

DESODORISANT POUR LA MAISON "Wizard" format 6 onces en aérosol. SPÉCIAL 2 pour 1.44

SAVONNETTES "Cashmere Bouquet" format 90 g. SPÉCIAL 5 pour 1.44

NETTOYEUR DE FOUR
"Easy Off" format de 475 g. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 3.44

NETTOYEUR DE SALLE DE BAIN
"Sani Foam" format 575 g. Limite de 4 par client.
SPECIAL 2 pour 3.44

BAIN DE MER
"Jouvence" aux algues marines. Format de 32 onces.
SPECIAL 3 pour 2.44

Achetez Woolco... partez gagnant!

PLAZA GRANBY — 370, St-Jacques, Granby

HEURES D'OUVERTURE LUNDI, MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h

LES GRANDS MAGASINS Woolco UNE DIVISION DE F W WOOLWORTH CIE LTÉE

L7245

La Decoration

Photos Jeannot PETIT

En attendant les joyeux visiteurs

Le temps des Fêtes arrive à grands pas avec son cortège de soirées et de festivités familiales. Le salon devient donc l'endroit par excellence de la maison pour se remettre des plaisirs de la table, puisque chacun aime bien s'y retrouver, un verre à la main, question de célébrer cette heureuse période.

Nous vous présentons donc en reprise cette semaine quelques pièces susceptibles de rallier à peu près tous les goûts. Puisqu'il suffit quelquefois d'un bibelot, d'un rideau ou d'un tapis neuf pour rafraîchir un salon et mettre en valeur le mobilier qui s'y trouve déjà, nous espérons que les images présentées sauront éveiller votre imagination.•



Un salon d'inspiration Early American très réussi par le mariage heureux des textures et des couleurs. Tapis, plafond et mur peint foncés mettent en valeur un mobilier habillé de fibrer laineuse. Qui oserait ajouter du papier peint métallique dans un tel ensemble? Le résultat est fameux, donnant une nouvelle luminosité à la pièce. Une note d'originalité: les quatre petits points alignés derrière de sofa.



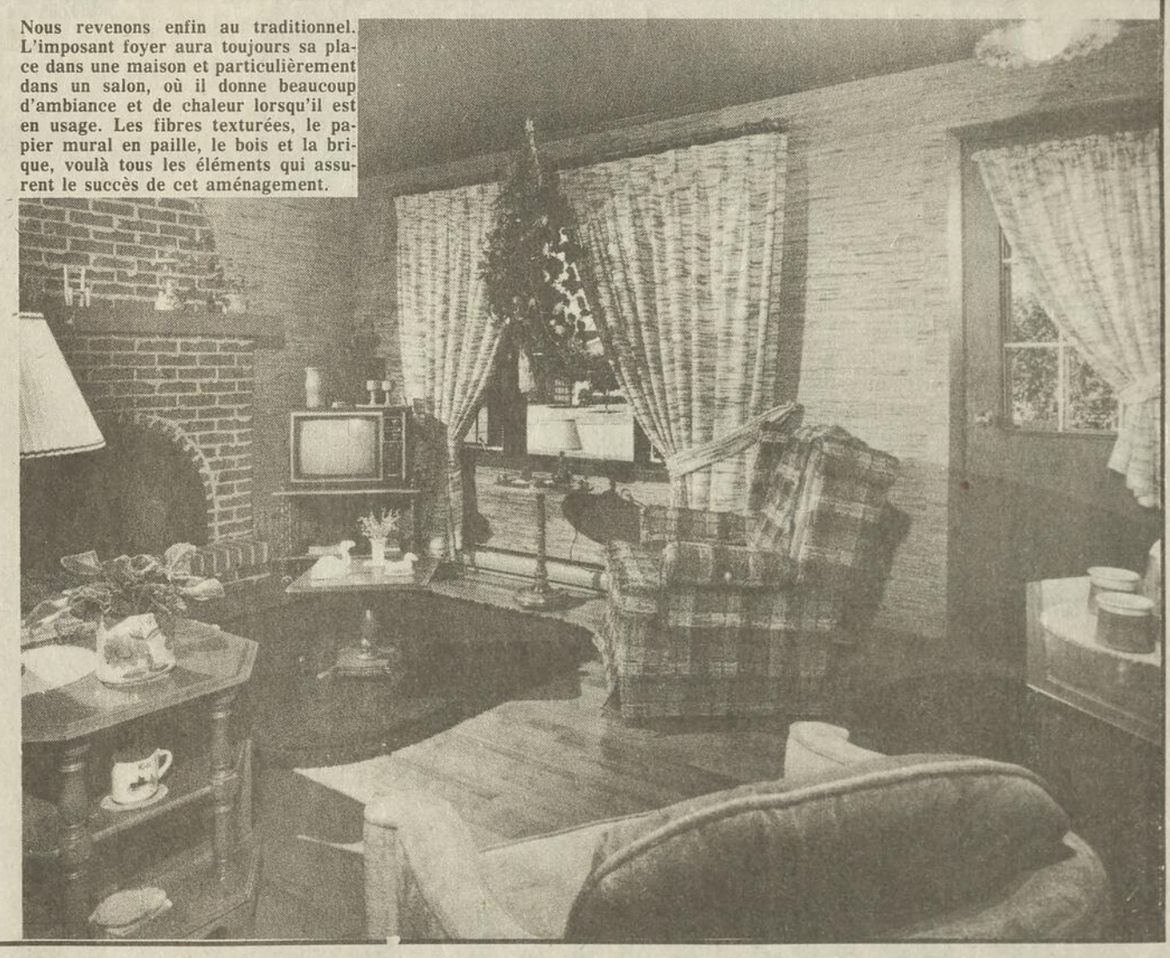
Le rotin connait une grande vogue actuellement et sa grande qualité est qu'il se marie a à peu près tous les environnements. Mais dans une pièce comme celle-ci, où il est "joué" en quantité, l'effet est très réussi. On remarquera que tous ces accessoires, même imposants, allègent la pièce et lui confèrent une allure chaleureuse.



Un autre genre de salon présentant meubles de rotin. Plus conventionn dans leur structure, ils invitent à la de tente. La couleur blonde du parquet d'érable verni rehausse d'autant cet aménagement.



Du moderne? Pourquoi pas! Qui ne se souvient pas de ce salon douillet aux fauteils invitants. Un autre genre, mais qui a un charme certain. Les tables en mélamine blanche, les stores verticaux et les projecteurs complètent à perfection cet aménagement somme toute très dépouillé.



Nous revenons enfin au traditionnel. L'imposant foyer aura toujours sa place dans une maison et particulièrement dans un salon, où il donne beaucoup d'ambiance et de chaleur lorsqu'il est en usage. Les fibres texturées, le papier mural en paille, le bois et la brique, voulà tous les éléments qui assurent le succès de cet aménagement.

ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

Pour les gens soucieux de leur intérieur...

Chez Ambiance Alpha nos conseillers vous feront découvrir des décors chaleureux qui sauront satisfaire vos plus hautes exigences en matière de décoration.



8 rue St-Joseph Granby • (514) 372-2333

Ambiance ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

L-7038



Les 125 ans de Roxton Falls

Une paroisse sans esprit de clocher

par Michel LAROSE

ROXTON FALLS — Les érables situés devant l'église de Roxton Falls sont un symbole.

A eux seuls, ils représentent le temps, les peines et les joies de tous et chacun, en somme l'histoire. Une histoire d'amour qui prend sa force dans la religion. La paroisse religieuse existe depuis 125 ans et on lui rend cette année un hommage tout particulier.

Le curé de la paroisse, M. Dollard Tremblay, a eu le temps de constater depuis son entrée en fonction qui date du mois de juillet dernier, comment les paroissiens éprouvent un respect profond pour leur église.





Le nouveau curé de Roxton, M. Dollard Tremblay a constaté que les paroissiens ont développé un respect particulier pour leur église.



Le maire René Larivière dit avoir vécu une expérience enrichissante par sa participation à la confection de l'album souvenir qui sera présenté ce soir lors de la soirée de clôture des festivités du 125ème anniversaire de Roxton Falls.

Photos Mario Beauregard et Alain DION

"Ici, la présence du prêtre est primordiale. On accorde une importance particulière à la dimension religieuse. L'église est l'âme motrice des paroissiens. Tous les organismes pivotent autour de l'équipe pastorale. De ce fait, une solidarité a pris forme. Ils savent créer et maintenir des liens humains", explique M. Tremblay.

A Roxton, l'église est un centre d'unification. M. Tremblay qui auparavant oeuvrait dans la paroisse Cathédrale de Saint-Hyacinthe ajoutera pour renforcer ses propos, qu'il est plus difficile dans une ville d'importance de réunir autour d'une même fête l'ensemble des paroissiens. "La division des services crée ce problème, tandis qu'ici, dans un village comme Roxton, tous travaillent conjointement à l'élaboration des activités", dit-il.

Roxton est une paroisse profondément croyante. Le prédécesseur de l'actuel curé, M. Iréné Courtemanche, le croit bien humblement. "On m'a dit que j'avais laissé de belles forces vives. C'est pour moi tout un témoignage."

M. Courtemanche a été curé de Roxton Falls au cours des douze dernières années. Mais il connaissait déjà la paroisse puisqu'en 1944-45, il en était le vicaire. Philosophe, il constate qu'il devait laisser sa place à un plus jeune, mais cela ne l'empêche cependant pas de conserver d'excellents souvenirs.

On s'en souviendra longtemps

Un tel anniversaire mérite qu'il demeure longtemps dans la mémoire des gens. On a donc pensé réunir des photos d'antan, des textes, afin de constituer un album historique. Le maire de la paroisse qui a participé de près à cette réalisation dit avoir vécu une expérience hors de l'ordinaire. "Ça m'a permis de retourner à la source, de découvrir, de connaître la façon de vivre de nos ancêtres", dira M. René Larivière.

Le comité organisateur a reçu près de 500 photos qui évoquent tantôt l'histoire de la tannerie, de la beurrerie à M. Dufresne ou l'ancien moulin à farine. "Vous savez, il fut un temps où Roxton comptait cinq gros hôtel, même que la population a déjà été d'égale importance à celle de Granby, dans les années 1870-80", ajoute M. Larivière.

L'album de 104 pages a été imprimé en 800 exemplaires. De ce nombre, 750 ont déjà été vendus. Aucune publicité n'accompagne le document, les coûts d'impression ont été en partie absorbés grâce à de généreux donateurs. La municipalité a également souscrit. M. Larivière dit qu'un des rôles d'une municipalité est d'encourager la culture.

"Aujourd'hui, c'est avec optimisme qu'on regarde l'avenir parce que nos prédécesseurs ont pensé à nous, de dire le premier magistrat. Voyez-vous, l'architecte qui a fait faire à l'époque le plan de nos rues, avait cru bon de prévoir la largeur nécessaire. Ces mêmes rues satisfont encore le traffic pourtant toujours plus influent."

Quant à Mme Ernest Gagné, présidente des activités du 125e anniversaire, elle s'est dite heureuse de l'événement. Tout a bien fonctionné. Que ce soit l'exposition des Belles Fermières, la visite au cimetière, la soirée d'amateur et bien sûr, la participation à la populaire émission la Soirée canadienne.

Evidemment, l'apothéose de cet anniversaire sera la soirée de clôture des festivités qui aura lieu ce soir à la salle de l'école Saint Jean-Baptiste. Habillés en costume d'époque, les paroissiens se souviendront encore une fois de cette histoire d'amour qu'ils entretiennent depuis...

Speedy

LE SPÉCIALISTE DU
SILENCIEUX
EST À GRANBY



■ Systèmes d'échappement ■ Amortisseurs
■ Précision ■ Rapidité
■ Prix concurrentiels ■ Jamais d'attente

OUVERT...À VOS HEURES

Du lundi au mercredi — 8h00 à 18h00
Jeudi et vendredi — 8h00 à 21h00
Samedi — 8h00 à 12h00

INSPECTION GRATUITE
Venez faire inspecter
votre système d'échappement
et vos amortisseurs. C'est gratuit.

silencieux Speedy muffler

SÛR et CERTAIN

436 Principale
378-4629

Un plan d'alimentation c'est un pensez-y bien

La consommation

GRANBY(GT) — Les plans d'alimentation à domicile soumis aux consommateurs par différents commerçants peuvent comporter des avantages, mais il convient toujours de comparer les prix et de tenir compte d'autres facteurs avant de décider qu'une telle offre est avantageuse.

Dans cette optique, le bureau de Sherbrooke de l'Office de protection du consommateur(OPC), signale qu'en date du 21 novembre, des vérifications effectuées dans un supermarché ont permis d'établir des écarts de prix importants, surtout en ce qui concerne les viandes, même si certains items étaient offerts à prix compétitif.

Pour l'OPC, il convient également d'évaluer ses besoins réels, afin de pouvoir résister à certaines offres qui, à première vue, peuvent paraitre alléchantes. Ainsi, les quantités comprises dans un plan d'alimentation, pas plus que la sélection des produits, ne conviennent pas toujours à la sélection habituelle d'une famille.

Cartes de membre et gadgets

L'Office de protection du consommateur signale également que les contrats proposés s'étendent généralement sur une période de 6 mois. Dans certains cas, on exige une carte de membre dont le prix peut atteindre jusqu'à $250, sans compter des frais de manutention qui peuvent s'élever au même montant. Autant de facteurs, évidemment, qui viennent influencer le vrai coût de "l'offre alléchante" proposée.

Enfin, dans certains cas, on profite du prétexte du plan d'alimentation pour offrir au consommateur des appareils électro-ménagers, allant du congélateur au lave-vaisselle, et on insiste même sur leur gratuité, ce qui n'est évidemment pas le cas.

Pour l'OPC, un plan d'alimentation, "c'est un pensez-y bien". Et malgré toutes les précautions prises, il peut arriver qu'on regrette son coup rapidement. A ce sujet, l'Office rappelle qu'un consommateur ayant signé un contrat avec un vendeur itinérant peut annuler le contrat dans les dix jours qui suivent la possession, par chacune des parties, d'un double du contrat.•

Nouveau type de crime

QUEBEC (PC) — La Sûreté du Québec vient de mettre la population en garde contre un nouveau type de crime économique qui serait en train de se répandre dans plusieurs régions du Québec.

Un porte-parole de la police a expliqué que des fraudeurs se procuraient des cartes d'identité grâce à des renseignements obtenus sous de fausses représentations de leurs futures victimes, comme la date de naissance, le numéro d'assurance-sociale, le numéro d'assurance-maladie ou le numéro du permis de conduire.

Les malfaiteurs se servent ensuite de la carte d'identification pour ouvrir des comptes bancaires ou autres comptes qui leur permettent de réaliser des achats ou des transactions.

C'est à la suite de plaintes déposées par des victimes dans la région de Québec que la Sûreté du Québec a été saisie de cette nouvelle façon d'opérer des fraudeurs.

Certaines de ces victimes ont eu la désagréable surprise de voir leurs comptes de banques légitimes, dans d'autres établissements, gelés en attendant que l'imbroglio du faux compte soit éclairci.

La valeur des marchandises obtenues de cette façon n'a pu être établie encore et personne n'a été arrêté jusqu'à maintenant.



HOT LINE

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1+	Star me up	2	Rolling Stone	Atlantic
2+	Désire	1	Ronni Griffith	Vangard
3+	He's a liar	6	Bee Gees	R.S.O.
4-	Hold on tight	3	E.L.O.	Jet
5-	The wowan in me	4	Carol Jiani	Matra
6+	Privates eyes	9	Hall & Oates	R.C.A.
7+	Physical	12	Olivia Newton John	M.C.A.
8-	Young Turk	11	Rod Stewart	W.E.A.
9-	Say Goodbye to Hollywood	10	Billy Joel	Columbia
10-	No replay at all	13	Genesis	Atlantic
11-	Every little thing she does	14	The Police	A & M
12-	Jacques Cousteau	15	Plastic Bertrand	Attic
13+	Friends of Mr. Cairo	--	John & Vangelis	Polygram
14-	Harden my heart	--	Quarter Flash	Geffen

PALMARES

SEMAINE DU 7 DECEMBRE 1981

compilation: Pierre de l'Isle **Tél: 372-1450**

ANGLAIS

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1-	Let's Groove	--	Earth Wind & Fire	Columbia
1-	We're in this love together	-	Al Jarreau	Warner
2+	When she was my girl	3	Four tops	Casablanca
3-	For your eyes only	1	Sheena Easton	Liberty
4-	I could never miss you	6	Lulu	Epic
5-	Arthur's theme	2	Christopher cross	W.E.A.
6+	Here I am	11	Air Supply	Big Time
7-	Alien	5	Atlanta Rythm Section	Columbia
8+	The old song	14	Barry Manilow	Arista
9-	Atlanta Lady	13	Marty Balin	E.M.I.
10-	Share your love with me	12	Kenny Rodgers	Liberty
11-	Oh no	16	Commodores	Motown
12+	In the Medley mood	19	Ballroom Orchestra	Star
13-	The theme from hillstreet blues	15	Mike Post	Elecktra
14-	Hard to say	17	Dan Folgelberg	Epic
15-	When she dances	18	Joey Scabury	Elecktra
16-	Waiting for a girl like you	20	Foreigner	Atlantic
17+	Turn your love around	24	George Benson	Warner
18+	Why do fools fall in love	28	Diana Ross	R.C.A.
19-	Take my heart	22	Kool & The Gang	Delite
20-	Smile again	26	Manhattan transfer	Atlantic
21+	Living eyes	27	Bee Gees	R.S.O.
22-	Take me now	23	David Gates	Arista
23-	All I have to do is dream	21	A. Gibb & Vic. Principal	R.S.O.
24-	Aiming at your heart	25	The temptations	Gordy
25+	Yesterday's song	29	Neil Diamond	Columbia
26-	Leather and lace	30	Stevie Nick	Modern Re
27-	Just Once	--	Quincy Jones	A & M
28-	Trouble	--	Lindsay Buckingham	Elecktra
29-	I want you I need you	--	Chris Christian	Boardwalk
30-	Castles in the air	--	Don McClean	Millenium

FRANCAIS

POSITION CETTE SEMAINE	TITRE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1+	Si j'étais magicien	3	Peter Pringle	A & M
2-	Vivre seul	6	Gilles Rivard	Kebec-Disk
3-	Tendre doux	1	Toulouse	C.B.S.
4-	Je pense encore à lui	2	Mimi Hétu	Celsius
5-	Juste une femme	7	Jennifer	Sonopress
6÷	Pas pleurer	10	Hervé Vilard	Trema
/-	Elle aimait le Sud	9	Richard Dewitte	E.M.I.
8-	La génération loving you	12	Michel Sardou	Trema
9-	Méo penché	11	Pierre Bertrand	Bo-Beck
10+	Laissez-moi dérouler le soleil	19	Edith Butler	SPPS
11-	J'entend rouler la mer	14	Michel McClean	V.I.P.
12-	Romantique	16	Michel Pagliaro	Trans. Can.
13-	Romances	17	Christian St-Roch	Polydor
14-	Madame	15	Paul Akian	Sirano
15-	Le lit d'Isabelle	20	Serge Lama	Phillips
16+	Amigo	21	Johnny Farago	Nobel
17-	Aujourd'hui	20	Robert Paquette	Kebec-Disk
18-	Et après on recommence	24	Donald Lautrec	Modulation
19+	J'attendais ton appel	26	Chantal Pary	Kebec-Disk
20-	Les jours trop courts	22	François Bernard	Able
21+	Bamboo	25	Alain Chamfort	C.B.S.
22-	J'ai toujours écouté mon coeur	23	Jeane Manson	C.B.S.
23-	Le bonheur est tranquille	27	Gaston Mandeville	R.C.A.
24+	Seule	29	Ginette Reno	Melon-Miel
25+	Amoureuse	28	Shirley Théroux	Pro-Culture
26-	Si les mots me venaient	30	Luc Cousineau	Pro Luc Cous
27-	Combien de fois je t ai blessé	---	Richard Huet	Star
28-	Neige 81	--	Alain Morisod & Sweet people	Kosmos
29-	Aimer	--	Nicholas Peyrac	Capitol
30-	Une petite chanson caline	--	Richard Cocciante	Marguerite

L-7510

EN SPECIAL CETTE SEMAINE CHEZ Kmart Grand choix de cassettes et 8 pistes

PASSE-PARTOUT Volume 3 Régulier $9.29 SPECIAL $7.99

Tous les 45 r.p.m. du palmarès à prix spécial de 1.79

L-7574

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION

Ouverture tous les jours à 9h.00 (sauf le dimanche)

FERNAND BLAIS Ltée (1972) FERME SES PORTES

250,000$

Le stock baisse rapidement HATEZ-VOUS

IL RESTE ENCORE 175,000$

de meubles et appareils électriques à liquider

* A GROS RABAIS * AUX PRIX COUTANTS

* EN BAS DES PRIX COUTANTS

L-7198

VISA Argent comptant

FERNAND BLAIS Ltée (1972)

784 Dufferin Granby (Chemin Roxton) 372-6193

Chèque certifié MasterCard

ERG DES PRIX AU P

NBE

TEIN

S



POULET FLAMINGO SURGELÉ
CATÉGORIE CANADA "A"
3 à 4 LB
LA LB

.99



COLA
STEINBERG
CAISSE FAMILIALE DE 6 BOUT. CONS. DE 750 mL
DÉPÔT EN SUS

1.99



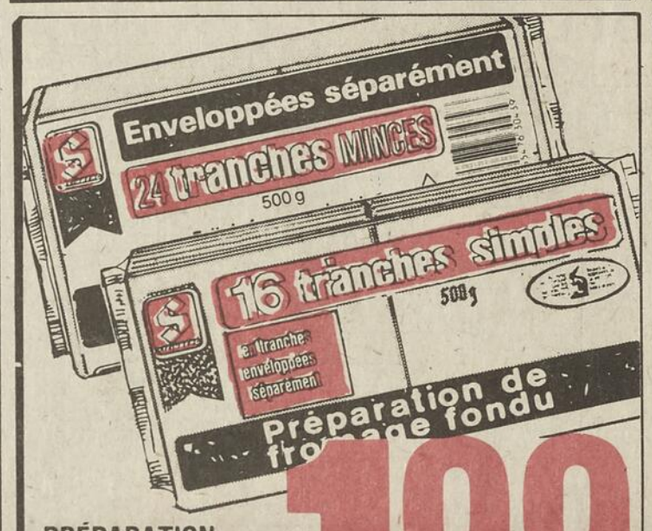
CRÈME GLACÉE
ICE CASTLE
SAVEUR AU CHOIX
FORMAT CARRÉ DE 2 LITRES

1.77



GÂTEAU À ÉTAGES SURGELÉ
SARA LEE
SAVEUR AU CHOIX
369 g

1.07



PRÉPARATION DE FROMAGE FONDU
STEINBERG
24 TRANCHES FINES OU 16 TRANCHES ORDINAIRES
PQT DE 500 g

1.99



PRÉPARATION À SOUPE POULET ET VERMICELLE
LIPTON
PQT DE 120 g
2 SACHETS

.58



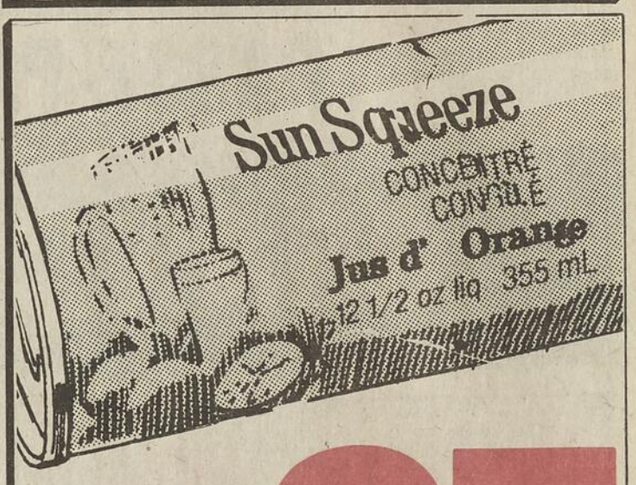
SOUPE AUX POIS ou AUX LÉGUMES
HABITANT
BTE DE 796 mL

.69



COCKTAIL AU JUS DE LÉGUMES LA JARDINIÈRE
DEL MONTE
BTE DE 1.36 LITRE

.87



JUS D'ORANGES CONCENTRÉ CONGELÉ
SUN SQUEEZE
BTE DE 355 mL

.67



MARGARINE MOLLE
PICNIC
CONT. DE 454 g

.67



BISCUITS TARTES AUX FRAISES
DAVID
SAC DE 400 g

.98



CAFÉ INSTANTANÉ
HILLS BROS.
BOCAL DE 283 g

3.68

L-7583

PLUS BAS

Pour vous faire économiser encore plus!

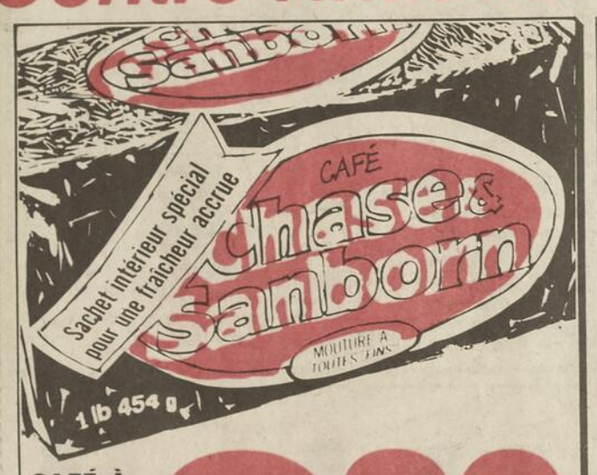
COMPAREZ!

Oui, mettez nos prix au-plus-bas à l'épreuve!

Comparez les prix réguliers Steinberg annoncés dans ces pages aux prix réguliers de ces articles chez nos concurrents et vous verrez qu'ils résistent à toute comparaison. Faites-en profiter votre budget : il résistera mieux à l'inflation.

Les articles annoncés dans ces deux pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue jusqu'à la fermeture mardi prochain. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

Contre l'inflation, Steinberg est de votre côté!



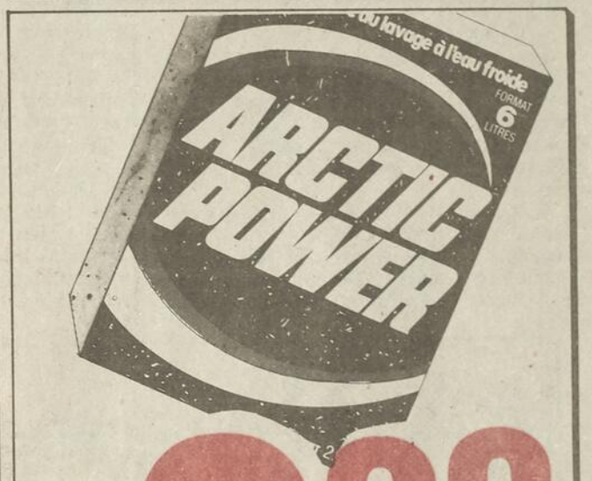
CAFÉ À MOUTURE TOUT USAGE
CHASE & SANBORN
SAC DE 454 g
2.28



SPAGHETTI, SPAGHETTINI ou MACARONI COUPÉ
CATELLI
PQT DE 2 kg
1.99



EAU MINÉRALE
STEINBERG
BOUT. DE 750 mL
.39



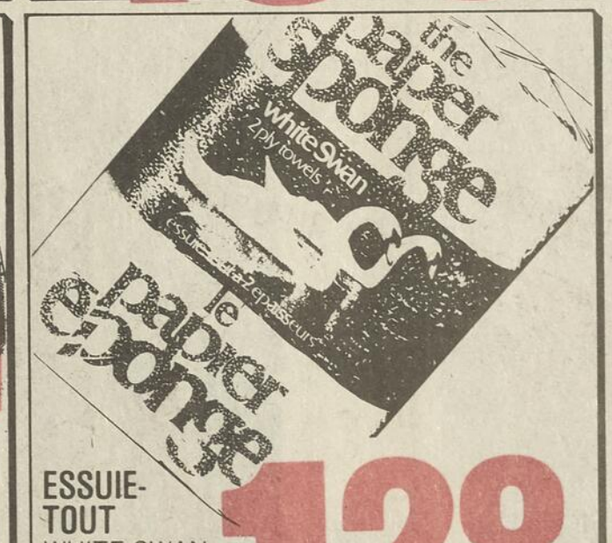
DÉTERGENT À LESSIVE ARCTIC POWER
BTE DE 6 LITRES
3.28



EAU DE JAVEL
STEINBERG
BOUT. DE 3.6 LITRES
.88



PAPIER HYGIÉNIQUE
WHITE SWAN
COULEUR AU CHOIX
PQT DE 4 ROUL
1.28



ESSUIE-TOUT
WHITE SWAN
COULEUR AU CHOIX
PQT DE 2 ROUL
1.28



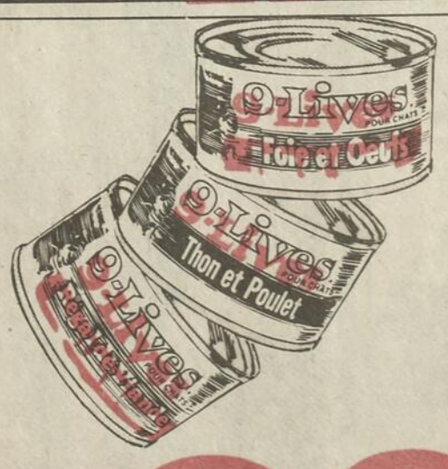
PAPIERS-MOUCHOIRS
KLEENEX
COULEUR AU CHOIX
BTE DE 200
.77



PETITS POIS PETIT JARDIN No. 1 et 2
DEL MONTE
CANADA DE FANTAISIE
BTE DE 398 mL
.58



SACS À ORDURES
GLAD
26" x 36"
PQT DE 20
2.58



NOURRITURE POUR CHATS
9-LIVES
SAVEUR AU CHOIX
BTE DE 184 g
.29



NOURRITURE EN MORCEAUX POUR CHIENS
DR. BALLARD
SAVEUR AU CHOIX
BTE DE 680 g
.77

L-7584

La Petite histoire de l'Ange Gardien

Donner des racines aux jeunes

Par Geneviève TAVERNIER

L'ANGE-GARDIEN — "Pour entreprendre, en aussi peu de temps, les recherches, la rédaction et la supervision de la Petite histoire de la paroisse de l'Ange Gardien, cela prenait quelqu'un qui n'avait rien d'autre à faire, ou quelqu'un d'un peu fou..."

Azilda Marchand, l'auteur de cette brique de 300 pages relatant la vie de la paroisse depuis ses lointaines origines, soit l'époque du défrichement du territoire jusqu'à l'orée de notre époque, au début des années 60, s'amuse bien quand on lui demande ce qui l'a amenée à faire un tel travail.

Femme à relever les défis, elle a relevé aussi celui-là: entre août 1980 et décembre 1981, étudier une foule de documents, lire tous les procès-verbaux des conseils municipaux et des commissions scolaires relatifs à la vie de la paroisse de l'Ange Gardien, interroger les derniers témoins d'une époque révolue, fouiller les archives et que ceux en arbres généalogiques, afin d'étayer son ouvrage d'une bibliographie indiscutable.

Et cela, sans pour autant laisser de côté ses activités habituelles, sans rien négliger de ce qui fait la trame de sa vie. Elle reconnait que dans cette aventure elle a reçu beaucoup d'aide d'une foule de personnes qui se sont intéressées à la Petite histoire, mais surtout de son mari, Jean-Maurice Marchand, secrétaire-trésorier des municipalités scolaires et civiles de l'Ange Gardien.

"Voyez-vous, il n'y avait rien qui rattache les jeunes, et les moins jeunes d'ailleurs, au terroir. Or, dans nos écoles on apprend peu d'histoire, il fallait donner des racines à la jeunesse, qu'elle sache d'où elle vient... L'histoire est un recommencement de vingt ans en vingt ans, toujours semblable sans pour autant être identique..."

Azilda Marchand est convaincue que la seule manière de retenir au bercail les jeunes qui, cependant, n'ayant pas la vocation agricole se dirigent vers les industries, c'est encore de leur faire connaître la vie qu'ont eue leurs ancêtres, les défricheurs et les bâtisseurs. C'est de leur apprendre très jeunes ce que furent les luttes pour la survie des premiers, les sacrifices des seconds et l'histoire de leur village en relation avec l'évolution de l'ensemble de la province et du pays. L'histoire de la femme à travers la colonisation.



Certes, cela n'empêchera pas la saignée, l'immigration de plusieurs vers les villes où ils peuvent embrasser des professions libérales ou trouver des emplois dans l'industrie ou le commerce, mais ils reviendront au berceau de leurs familles avec d'autant plus de plaisir qu'ils connaîtront leurs origines.

Pourquoi s'être arrêtée, dans son récit, au seuil des années les plus turbulentes qu'a connues le Québec: "Voyez-vous, les jeunes pourront interroger leurs parents sur ces vingt dernières années, certains s'en souviennent aussi. Et il est difficile d'écrire sur ce pour lequel on se sent directement impliqué..."

Parce que, comme chacun le sait, Azilda Marchand, par le biais de son action au sein de l'AFEAS, a participé à l'évolution sociale et culturelle de son milieu, s'est politiquement engagée, non dans un mouvement partisan, mais dans une vue globale du mieux-être et du mieux vivre québécois, sans crainte de bousculer ici et là des institutions bien assises.

De sa maison de la place de l'église, à l'Ange Gardien, Azilda Marchand a su voir les événements et en tirer des enseignements. Cette expérience-là fera-t-elle le sujet d'un second volume? Elle s'en défend bien, mais, qui sait? Le virus de l'écrivain une fois attrapé...

La Petite histoire de l'Ange Gardien est une oeuvre écrite bénévolement et que le Comité des fêtes du 125e anniversaire de la paroisse mettra en marché après le 15 décembre. Il reste neutre dans l'expression de l'auteur. Une suite pourrait être plus colorée si écrite selon les opinions de l'auteur.

Mme Azilda Marchand, une femme de l'Ange-Gardien qui travaille depuis des années pour l'évolution de la situation de la femme et l'éducation. Active dans plusieurs domaines, elle vient de terminer un ouvrage sur l'histoire de l'Ange-Gardien quisera lancé samedi, lors du souper de clôture des Fêtes du 125e anniversaire.

Photo Alain DION

Le livre disponible le 15

par Geneviève TAVERNIER

L'ANGE GARDIEN— Samedi soir, les fêtes de clôture de l'année du 125e anniversaire de la paroisse de l'Ange Gardien auront lieu. On en profitera pour lancer l'oeuvre de Mme Azilda Marchand, La petite histoire de l'Ange Gardien sans... le livre!

Et oui, le livre est encore sur les presses de l'imprimeur. Malgré les efforts de chacun, il n'est pas prêt. Et puis après? quelle importance? Il sera disponible vers le 15 décembre et sera présent dans tous les points de vente de la paroisse. Chacun pourra s'en procurer un exemplaire avant les Fêtes pour le conserver pieusement, l'offrir oumieux connaître son coin de patrie.

Quelle importance, en effet, quand on sait que l'Ange Gardien, en fait a bien plus que 125 ans! On fête en effet le 125e anniversaire du premier registre d'Etat-civil tenu localement et l'arrivée du premier curé. Mais avant cela il y avait eu la création canonique de la paroisse en 1851 et sa confirmation en 1853.

Une petite erreur de date bien innocente, certes, puisque le curé Provençal, de Saint-Césaire, desservait l'Ange Gardien et notait les naissances, les mariages et les décès dans le registres de Saint-Césaire en attendant qu'un curé soit nommé dans la paroisse dont il avait présidé la fondation.

Alors que le livre soulignant l'anniversaire de la création de la paroisse arrive quelques jours en retard, cela ne fait que souligner ironiquement un fait qu'il révèlera alors à tous...



GARDERIE
Le Grand Chapiteau
INC.
VOUS INFORME

que quelques places 5 JOURS par semaine sont maintenant disponibles pour les enfants âgés entre 4 et 6 ans.

Il y a aussi quelques disponibilités dans le groupe des enfants âgés entre 3½ ans et 6 ans fréquentant la garderie à temps occasionnel (moins de 5 jours par semaine).

NOUS SIGNALONS QU'A CETTE PERIODE DE L'ANNEE VOUS POUVEZ TOUJOURS FAIRE VOS RESERVATIONS POUR L'AN PROCHAIN.

La garderie est ouverte du lundi au vendredi de 6:45 à 18:00 hrs.

POUR INFORMATIONS, COMMUNIQUEZ avec DIANE JEAN à **378-1762**

110 Robinson Nord - Granby, Qué.

L-7610

ECOLE DE CONDUITE

SUPER INC



OFFREZ UN SUPER CADEAU!

370 PRINCIPALE
GRANBY
Tél.: 378-8282

GRANBY
SESSION SPECIALE POUR ETUDIANTS(ES)
du 15 déc. au 5 janvier '82 "JOUR OU SOIR"
-- Théorie et pratique en même temps --

EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DECEMBRE '81
$160. tr. auto.
AUTO POUR LE TEST AU B.V.A. SANS FRAIS
AVEC SUPER C'EST SUPER

A TOUS SUPER NOEL ET SUPER ANNÉE

ST-CÉSAIRE
Pol. P.G. Ostiguy
6 Janvier '82
$175. Tr. auto.

L-7073

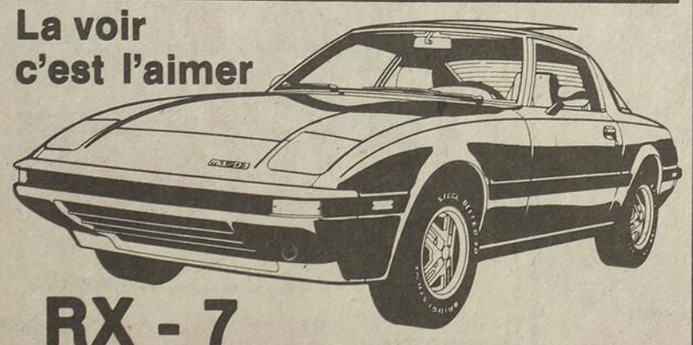
ROLCTHEQUE
CA ROULE CA DANSE
190 DESJARDINS GRANBY
TEL.: 378-3929

SAMEDI 19 DECEMBRE
"LES FOLIES" DU SAMEDI SOIR
AVEC ROCK'N GUY



INSCRIPTIONS, CONCOURS FOLIES DU SAMEDI SOIR
TROPHÉES AUX GAGNANTS
Inf. 378-3929

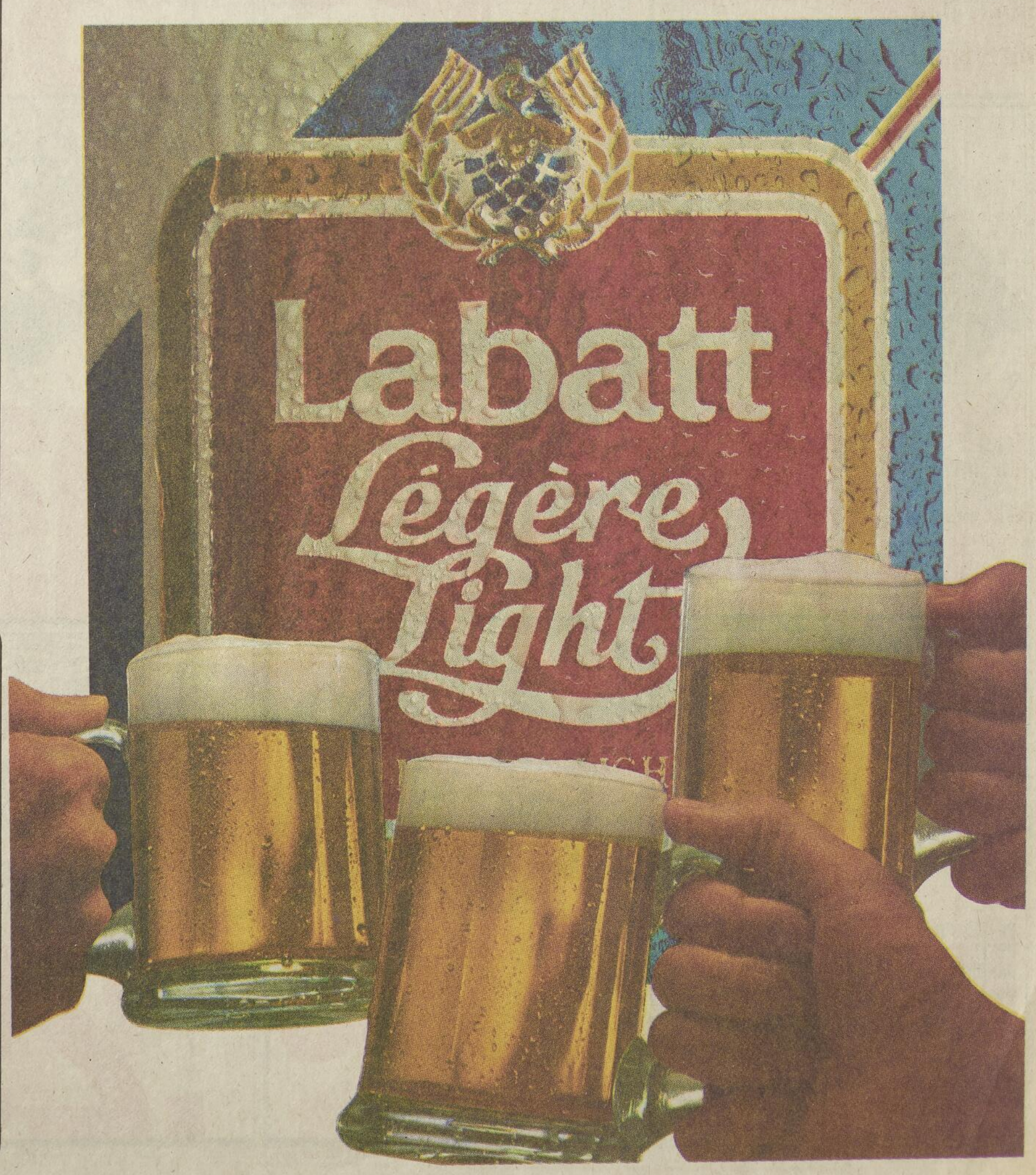
mazda 1982
La voir c'est l'aimer



RX - 7
Passez commander la vôtre immédiatement.
Possibilité de livraison assez rapide

GEMME AUTO INC.
839 Cowie Granby
378-6222

Ça se prend bien!



A 47 ans "Bébé Bison" ne vit que pour le hockey

•IL a côtoyé les grands du baseball

Par Gaétan Roy

GRANBY — Vous connaissez "Bébé Bison"? Celui que tout le monde surnomme ainsi dans l'entourage des Bisons, André Lalande, l'entraîneur de l'équipe, en a vu défiler des joueurs depuis 25 ans qu'il exerce son métier. Cela fait cependant 13 ans seulement que "Andy" vit de cet ouvrage où il ne faut surtout pas compter ses heures.

A 47 ans, "Andy" se souvient fort bien de sa jeunesse, à Montréal, alors que ses parents avaient dû le retirer du pensionnat parce qu'il était **"trop tannant"**. Il est ensuite passé par plusieurs portes (interne à l'académie Roussin où il a pensé à devenir prêtre, quatre ans comme apprenti en plomberie, etc.) avant d'imiter la signature de son père pour entrer dans la marine canadienne.

"J'avais 17 ans à l'époque, mentionne le colosse entraîneur de six pieds deux pouces et 270 livres. **J'ai signé un contrat de cinq ans et je suis allé partout au Canada, en plus de visiter plusieurs pays comme la France, l'Angleterre et Panama. C'est à la suite de cela, à 22 ans, que j'ai commencé à m'intéresser aux sports. Je m'étais impliqué dans les loisirs de la paroisse Sainte-Claire. Il n'y avait personne pour être entraîneur de l'équipe junior. On m'a proposé le poste, j'ai accepté".**

Ce n'est cependant qu'en 1968 que son métier est devenu son gagne-pain, avec Verdun dans la ligue Junior A du Québec, la ligue majeure de la province à l'époque.

Avec les Expos

"Je m'étais fait une bonne réputation, c'est pourquoi je suis également devenu l'entraîneur dans la chambre des visiteurs aux Expos de Montréal en 1968. J'ai conservé ce poste pendant trois ans. C'était le hockey l'hiver et le baseball l'été. Puis, Ghislain Delage m'a demandé, en 1972, de devenir l'entraîneur à Sorel. Delage a été congédié avant le début de la saison et Rodrigue Lemoyne m'a tout de même offert la place", explique celui qui se décrit comme un grand sensible.

Ca a été ensuite une série d'événements. Lalande s'est joint au Junior de Montréal en 1975, alors dirigé par Larry Reagan, après avoir négocié avec Roger Bédard. Il est retourné à Sorel pendant la même saison, avec une augmentation de salaire. Puis, pendant la période où les Eperviers ont déménagé à Verdun, "Bébé Bison" est devenu l'entraîneur des Angevins de Bourassa, dans la ligue midget AAA.

"Je suis très fier d'être rendu à Granby, note Lalande. **Je sens qu'on apprécie mon travail ici. Et puis, il y a de bons gars de hockey à Granby. Ici, je suis tranquille, je suis aux oiseaux. A Sorel, Rodrigue Lemoyne avait ses petites manies en dehors du hockey. Il avait confiance en moi mais nous étions souvent à couteaux tirés parce que je lui disais ouvertement ce que je pensais. C'est peut-être le plus gros défaut dans ma vie car cela m'a coûté plusieurs bons emplois. Mais je ne suis pas capable d'être hypocrite".**

Des étoiles

Des souvenirs, "Bébé Bison" en a quantité, mais le plus beau de tous est la saison 1974 alors que les Eperviers de Sorel avaient remporté le championnat de la saison régulière, avant d'être battu en finale par les Remparts de Québec.

"Ca c'est un souvenir précis, laisse entendre Lalande. **Mais pour moi, mes plus beaux souvenirs sont de voir les gars que j'ai côtoyé jouer dans la ligue Nationale. Les gars qui m'ont le plus marqué sont Pierre Larouche et Pierre Mondou, parce qu'ils étaient de vrais athlètes, des vedettes pas effrontées le moins du monde. Ici, je peux dire que Claude Gauthier est un gentleman et René Labbé est super".**

Lorsqu'on lui demande de former une équipe d'étoiles parmi les hockeyeurs qui sont passés dans ses clubs, l'entraîneur granbyen hésite, avance des noms, les change... puis échappe six noms. **"Comme gardien de but, je choisirais Robert Sauvé** (qui vient de passer des Sabres de Buffalo aux Red Wings de Détroit).

A la défense, Raymond Bourque (Boston) **et Robert Picard** (Montréal) **seraient mes choix. A l'attaque, je pourrais faire une équipe complète mais pour en nommer trois, je dirais Normand Dupont** (Winnipeg), **Pierre Larouche** (Montréal) **et Mario Tremblay** (Montréal)".

Un "vieux garçon", André Lalande a certainement choisi ce métier pour pouvoir donner plus que recevoir. **"Je suis un peu comme une mère pour tout le monde**, mentionne-t-il. **Je suis au service des gars, je suis là pour les rendre heureux.**

Quand quelque chose ne va pas, on peut le lire sur mon visage. J'aime bien plaisanter et je n'ai pas de rancune. Mais surtout, j'aime mon métier: c'est l'important"...



Parmi ses fonctions, André Lalande doit veiller à ce que l'équipement des joueurs soit toujours en bon ordre. (Photo Alain Dion)

Formation d'un club de voile

GRANBY — Une réunion d'information s'adressant aux amateurs de voile, durant laquelle on lancera un club de voile à Granby, sera présentée lundi, au Castel de l'Estrie, de 19h à 21h.

"Nous avons déjà une structure de voile dans la région, soit le Centre nautique Yamaska, situé à Roxton-Pond, où plus de 60 amateurs se sont initiés à la voile cet été, note M. Christian Laroquette, l'instigateur du Centre, **et vu cet intérêt, nous croyons qu'un club de voile à Granby pourrait fonctionner".**

M. Alain Guilbert, président et éditeur de LA VOIX DE L'EST, sera le président honoraire de ce futur club.

$12 millions pour les Jeux à la TV

SARAJEVO, Yougoslavie (Reuter) — L'Union européenne de télévision (UBU) a accepté de payer près de $12 millions pour retransmettre les Jeux olympiques d'été de Los Angeles en 1984, a-t-on indiqué à Sarajevo, de source informée.

Un accord de principe a été conclu le 19 novembre avec le comité organisateur, précise-t-on de même source. Celui-ci demandait près de $100 millions, somme correspondant aux droits de retransmission que paient les chaînes de télévision américaines pour les Jeux olympiques.

chef 1450
de 9h00 à 11h30
"ENTRE NOUS"
avec
Claudette Hallée

ET CA CONTINUE!
14.2%
sur toutes les voitures neuves 1981, démonstrateurs et camions légers.
C'est EXTRAORDINAIRE n'est-ce pas?
En collaboration avec GENERAL MOTORS, bien entendu!
Où ça? Chez CHARLAND toujours le No. 1
EN VIGUEUR JUSQU'AU 31 DECEMBRE 1981
CHEVROLET OLDSMOBILE Cadillac
Charland
Chevrolet - Oldsmobile (1978) Ltée
595 Boul. Boivin - Granby, Qué. J2G 2M1
TEL: 372-4242 Mtl 861-9180
L-7193

PRIX GARANTI NO 1
Nous avons les MEILLEURS PRIX
RÉCOMPENSE à celui qui nous prouve le contraire
OFFREZ POUR NOEL
UN LA-Z-BOY EN SPÉCIAL
RABAIS DE $100.00
SUR TOUS LES MODELES EN MAGASIN
Une nouvelle mesure de confort par LA-Z-BOY- le spécialiste du fauteuil
Les fauteuils de la collection La-Z-Boy sont connus dans le monde entier pour leurs qualités, leur élégance et leur confort incomparable. La qualité de la fabrication jointe à l'élégance du style les font reconnaître partout. Les séries de modèles présentés dans cette brochure illustrent toutes les possibilités d'utilisation.
Nombreux autres modèles disponibles
L-7608
SETLAKWE
OUVERT TOUS LES LUNDIS
1204 PRINCIPALE, GRANBY, (Chemin St-Paul)

Epple gagne à Val D'Isère

VAL D'ISERE, France (AFP-PC) — L'Allemande de l'Ouest Irène Epple a remporté le premier slalom géant féminin de la saison qui a été disputé hier à Val d'Isère, en France.

L'Allemande de l'Ouest n'a connu aucun problème pour remporter cette première course de la Coupe du Monde, sur une piste glacée, mais quelque peu friable, qui avait été abondamment arrosée pendant la nuit.

Le grand espoir cette saison du ski féminin helvétique après la retraite de Marie-Thérèse Nadig, Erika Hess, ne s'est libérée que dans la seconde manche et a dû concéder 67 centièmes.

L'Américaine Tamara McKinney, au troisième rang, est déjà à plus d'une seconde.

Canadiennes

Les skieuses canadiennes n'ont pas connu de succès.

Seulement quatre des 10 Canadiennes en lice ont terminé l'épreuve, la meilleure étant Gerry Sorensen, de Kimberley, en Colombie-Britannique, une spécialiste de la descente qui a pris le 47e rang, à 12 secondes de la gagnante.

L'entraîneur de l'équipe féminine, Currie Chapman, croyait que la recrue Didi Haight, de Colombie-Britannique, finirait parmi les 20 premières, mais elle a chuté en première manche.

Les autres Canadiennes qui ont terminé l'épreuve sont Liisa Savijarvi, 58e, Shanne Levitt, 68e, et Janique Pharand, de Saint-Sauveur, 73e.

Les Autres Canadiennes qui ont chuté dès la première épreuve sont Diane Lehodey, de Calgary, et Lynne Lacasse, de Montréal, tandis que Andrea Bédard, de Sutton, et Angela Gougeon, de Sudbury, Ont. Chutaient dans la deuxième épreuve.

Descente masculine

Le Critérium de la première neige se poursuivra aujourd'hui avec l'entrée en lice des descendeurs.

L'équipe canadienne a amélioré ses performances hier, lors des essais chronométrés.

Steve Podborski a pris la huitième place à l'issue de la première descente et le troisième rang lors de la deuxième.

Les skieurs Suisses ont dominé ces deux épreuves.

Franz Heinzer fut le plus rapide durant le premier essai et Toni Buergler, durant le deuxième.

Ken Read a dû se contenter du 17e rang et du sixième tandis que Todd Brooker terminait huitième durant le premier essai et chutait au deuxième.

Déclarations

"J'ai commis une erreur au début de la deuxième épreuve, a admis Podborski. C'était beucoup plus dur que dans la première. Aussi, je croyais que mon temps lent me ferait accuser un fort retard et c'est pourquoi je suis surpris du résultat."

Pour sa part, Read a dit: **"J'ai presque fait ce que j''avais fait dans la course il y a deux ans (Alors qu'il avait quitté la piste et avait abouti dans les arbres). Mais je suis resté en piste cette fois-ci avec le seul désavantage de retouver mes lunettes sur le front."**

Louise Dufour: l'athlète de Richelieu-Yamaska

par André CYR

GRANBY — Louise Dufour, une nageuse de 14 ans membre du club de natation de St-Césaire, a été élue hier soir athlète de l'année de la région Richelieu-Yamaska, un titre qui lui a été alloué lors de la soirée du Mérite Sportif régional présentée au Castel de l'Estrie.



(Photo LA VOIX DE L'EST)
Un autre titre pour Louise Dufour...

Mlle Dufour a connu une dernière saison exceptionnelle.

Mais c'est à Varberg, une station balnéaire située près de Goteborg, en Suède, qu'elle s'est surtout signalée en 1981 alors que, membre de l'équipe canadienne junior, elle a aidé le Canada à remporter une rencontre tripartite devant la Suède et l'Angleterre.

Prenant le départ de quatre épreuves, Louise Dufour — la seule francophone parmi les 11 nageuses canadiennes, dont deux Québecoises — s'est avérée à la hauteur des espoirs qui avaient été placés en elle, récoltant trois médailles et une quatrième position.

Des résultats exceptionnels, d'autant plus que Louise Dufour en était à sa première nomination sur l'équipe nationale et qu'elle nageait pour une première fois à l'extérieur du pays.

Au 800m, Mlle Dufour remportait l'or, parcourant la distance en 9.09 minutes, abaissant de quatre secondes son ancienne marque personnelle et devançant par plus de 12 secondes sa rivale britannique. La nageuse de St-Césaire amassait deux médailles d'argent, une au 400m et l'autre au 200m brasse. Au 400m, elle coupait 5.1 secondes de son ancien meilleur temps et son chrono, 4:27.2 minutes, n'était supérieur que d'un dizième de seconde à celui de la championne.

Finalement, des chronos de 2:41.2 et 1:16.1 minutes lui octroyaient l'argent au 200m brasse et la quatrième position du 100m brasse, et classaient Louise Dufour parmi les espoirs nationaux en marge des Olympiques de Los Angeles de 1984.

En mars, Mlle Dufour avait participé au Championnat canadien d'hiver de Victoria où elle était une des deux seules nageuses de 13 ans à atteindre la finale consolation. Elle a de plus enregistré de nouvelles marques ou amélioré ses propres performances pour les records régionaux 27 fois au cours de l'année.

Mlle Dufour a reçu le titre d'athlète de l'année de la région Richelieu-Yamaska, devançant les athlètes par excellence des autres disciplines sportives, soit Lisanne Bussière, de Frelighsburg, en ski de fond; Brigitte Breton, de Granby, en sports équestres; Annie Baribeau, de Tracy, au tir à la carabine; Martin Boucher, de Ste-Julie, en judo; Pierre Forand, de Granby, en tennis de table; Hélène Latendresse, de Waterloo, au tennis; Dominique Choquette, de St-Césaire, en lutte; Alain Ruel, de Granby, en badminton; Nathalie Malo, de St-Césaire, en athlétisme; André Knox, de McMasterville, en gymnastique; Sylvain Rajotte, de St-Hyacinthe, en haltérophilie; Sophie Richard, de St-Hyacinthe, en patinage artistique; Renald Raîche, de St-Hyacinthe, en cyclisme; André Beaudoin, de Cowansville, en sport pour personnes handicapées et Marcel Sauvageau, de St-Hyacinthe, au tir à l'arc.

Le hand-ball à Farnham: l'équipe par excellence

GRANBY(AC) — L'équipe juvénile féminine de hand-ball de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand de Farnham a devancé quatre rivales et s'est méritée le titre d'équipe par excellence de la région Richelieu-Yamaska, hier.

Sous la direction de l'entraîneur Yvon Landry, cette équipe a fait honneur à la région au cours de la dernière année. En 1980-81, les demoiselles de l'équipe ont été couronnées championnes provinciales de leur catégorie, puis des réseaux scolaire et civil.

L'équipe juvénile féminine de hand-ball de la polyvalente Jean-Jacques Bertrand a devancé les Cosmos de Granby (soccer féminin), les Éclaireurs de St-Hyacinthe (hockey midget AAA), le Polypus de Sorel (volley-ball cadet) et la formation de basket-ball de l'école primaire St-Jean de Granby.

Les Cosmos ont fait leur apparition il y a quatre ans dans la catégorie senior féminin. Cette année en division AA, les Cosmos ont pris le deuxième rang de la ligue Métropolitaine de soccer féminin, mais elles prenaient leur revanche en remportant la finale de la Coupe Métropolitaine.

Les Éclaireurs font partie de la ligue de développement Midget AAA depuis maintenant six ans. Dirigés par Gaétan Pion, ils ont terminé la dernière saison en quatrième position avant de causer toute une surprise en éliminant les Lions du Lac St-Louis, champions canadiens, en trois parties dans une série trois de cinq, pour finalement baisser pavillon en finale contre Bourassa. Les Éclaireurs ont vu 14 de leurs joueurs être repêchés, huit par des équipes de la LJMQ, six par des formations de la ligue Collégiale AAA.

Le Polypus de Sorel possède une carte de route intéressante au chapitre du volley-ball cadet. Au cours de la dernière saison, le Polypus s'est imposé au championnat de la ligue Richelieu-Yamaska et aux Jeux régionaux du Québec alors qu'ils ont raflé tous les honneurs. A la finale des Jeux du Québec à Victoriaville, l'équipe a amassé la médaille de bronze et au Championnat de l'Est du Canada, les Sorelois sont revenus avec la quatrième place.

Finalement, l'équipe de basket-ball de l'école St-Jean de Granby, dirigée par Terry Kent et Gilles Roy, a remporté la finale régionale des Jeux du Québec pour se qualifier à la finale provinciale à Victoriaville, où elle s'est méritée une cinquième place sur 18 positions.

Carrière et professions

372-5433

SYSTEMES **Tyme** LTD.

DISTRIBUTEURS DEMANDÉS DOMAINE MINI-ORDINATEUR

Nous sommes à la recherche d'experts-comptables, de consultants, ou d'hommes d'affaires désireux d'effectuer la mise-en-marché de nos produits et de nos logiciels.

Franchise de centre de calcul disponible, approche unique.

Nous offrons un bureau-chef à Montréal, une succursale établie depuis juillet 1980 à Québec, plus de 100 installations au Québec et une réputation sans égale.

Communiquez sans délai avec Jacques A. Vallée
Montréal: (514) 341-6300 Québec: (418) 871-6721
L7465

REPRÉSENTANT DEMANDÉ

Compagnie de distribution de produits d'emballage recherche un vendeur dynamique avec un minimum de 3 à 5 ans d'expérience dans ce domaine pour desservir la région de Granby ou St-Jean.
Salaire intéressant, dépenses et possibilité de boni.

Veuillez remettre votre curriculum vitae à:

Casier #4123
La Voix de l'Est,
136 Principale,
Granby, Qué.
J2G 2V2
L-7475

LA COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON
BUREAU D'ADMINISTRATION
112, rue john
cowansville, qué. J2K 1X2
tél. (514) 263-5555

OUVERTURE DE POSTE

POSTE: Ouvrier d'entretien certifié
ENDROIT: Polyvalente Massey-Vanier
QUALIFICATIONS REQUISES:
Formation et expérience
Détenir un certificat de qualification valide pour l'exercise d'un métier, plus une expérience pertinente de quelques années dans une variété de travaux propres à plusieurs autres métiers.
Détenir une certification en chauffage bouilloire.
Connaissances pratiques
Avoir une connaissance pratique des techniques propres à plusieurs métiers reliés au secteur de l'entretien général et du fonctionnement d'un certain nombre d'outils mécaniques ou électroniques.
HORAIRE: Flexible
SALAIRE: Selon la convention des employés de soutien du Ministère de l'Education

LES PERSONNES INTERESSEES A CE POSTE SONT PRIEES DE NOUS FAIRE PARVENIR LEUR CURRICULUM VITAE AVANT LE 11 DECEMBRE 1981.
L-7469

CONTREMAITRE

Notre compagnie, manufacturier progressif de décorations saisonnières, est à la recherche d'un contremaître ayant un minimum de 2 ans d'expérience, bilingue et ayant des connaissances mécaniques (Ajustement de précision), dans un département féminin de 25 employés environ.

Salaire selon compétence.

S.V.P. Faire parvenir votre curriculum vitae à:

BARCANA LIMITÉE
Bureau du Personnel,
424 St-Valier,
Granby. J2G-7Y4
Tél: (514) 378-9831
L-7474

La Voix de l'Est

REPRÉSENTANT

La Voix de l'Est requiert les services d'un(e) représentant(e) pour son service des ventes.

Fonctions:
— Sous l'autorité du directeur de la publicité, il voit à développer de nouveaux secteurs
— Participe à divers projets de ventes

Exigences:
— Dynamique
— Apparence soignée, belle personnalité
— Facilité de communication
— Aimer la vente et le public
— Doit posséder une automobile

Traitement:
— Salaire de base plus commissions
— Tous les bénéfices marginaux usuels
Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Claudette Gosselin
Directeur du personnel
La Voix de l'Est Ltée
136 rue Principale Granby, P.Q.
J2G 2V4

N.B.: Toute demande sera traitée confidentiellement et une réponse est garantie.
L-6400

LA COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON
BUREAU D'ADMINISTRATION
112, rue john
cowansville, qué. J2K 1X2
tél. (514) 263-5555

OUVERTURES DE POSTES

POSTE: Technicien en hydraulique, pneumatique et air logique.
ENDROIT: Commission Scolaire Davignon
QUALIFICATIONS REQUISES: Formation en technique ou génie.
TACHE: Enseigner aux adultes - formation de base.
DUREE: (360 heures) - 1er mars 1982 au 14 juin 1982 (20 heures / semaine)
SALAIRE: Traitement horaire selon la convention des employés du Ministère de l'Education. (* Transport sera payé)

POSTE: Electronicien de machine industrielle (micro-processeur)
ENDROIT: Commission Scolaire Davignon
QUALIFICATIONS REQUISES: Formation en technique ou génie.
TACHE: Enseigner aux adultes.
DUREE: (255 heures) - à compter de janvier 1982 (15 périodes / semaine)
SALAIRE: Traitement horaire selon la convention des employés du Ministère de l'Education. (* Transport sera payé)

POUR TOUTES INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES:
M. Gilles Tétreault
Commission Scolaire Davignon
112, rue John,
Cowansville, Qué. J2K 1X2
(514) 263-5555

Ces ouvertures de postes se terminent **le 11 décembre 1981.**
L-7468



Centre Culturel de Bromont
du 9 au 13 décembre 1981

Bourse: $ 1,800.00
Classes: AAA, AA et A
Admission: $ 1.00
Renseignements:
Mario Côté 372-1339
André Bessette 372-1698

Labatt 50
... quand on aime la bière!
7074

Hors-jeu

Roger Baulu à Granby

GRANBY — Roger Baulu, personnalité bien connue du monde du plein-air et de la télévision et président du Musée québecois de la chasse, et la présence des huit 'Trompes de Chasse' du Rallie-Kébec dirigées par le maître d'équipage Pierre Poisson, viendront agrémenter le souper annuel de l'Association des Chasseurs et Pêcheurs de l'Estrie, le 30 janvier, à la Grillade de Granby.

Pas moins de 615 amateurs de plein-air sont attendus pour l'événement et pourront prendre part aux différentes activités, tel qu'un diaporama, une exposition d'animaux, le souper, le tirage de trois prix, la remise des trophées de chasse et de pêche et la projection de films et de diapositives.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès de M. Bernard Leiffet, au 378-1370.

Autre revers des Inouk

GRANBY- Ls Inouk (basket-ball) ont subi une défaite crève-coeur, perdant 56-55 devant les Voltigeurs de Drummonville. Les Inouk ont nettement dominé, dans la première demie, menant 31-16. Mais la seconde fut néfaste alors que les Inouk croulaient. Le panier gagnant fut marqué à moins d'une minute de la fin de la rencontre. Une défaite quand même difficile à accepter.

chef CHEF mon poste à moi



de 9h à 11h30
"ENTRE NOUS"
avec Claudette Hallée

Plasse en a assez...

Par ANDRE BELLEMARE

QUEBEC (PC) — Il est de ces joueurs de hockey qui ne peuvent cacher leur dépit ou leur colère quand ils sont "oubliés" par leur instructeur et, chez le Canadien par exemple, on pourrait citer quelques cas qui reviennent sporadiquement.

Dans le camp des Nordiques de Québec, le gardien Michel Plasse, un vétéran de 33 ans qui en est à sa 10e saison dans la ligue Nationale, se pose sûrement des questions sur son avenir mais il se garde bien de se laisser aller à des déclarations fracassantes pour ne pas nuire à l'esprit d'équipe.

Depuis l'arrivée de Daniel Bouchard, en janvier 1981, il n'a été employé qu'en de rares occasions. Depuis le début de cette saison, il n'a joué que dans cinq matches complets et a remplacé le numéro un des Nordiques à deux reprises en fin de rencontres.

Le joyeux luron des Nordiques, qui préfère tourner en blague sa situation en présence de journalistes, pourrait toujours espérer un appel de son instructeur mais voilà que depuis la semaine dernière, l'état-major de l'équipe songe de plus en plus à rappeler le jeune gardien de l'Express de Fredericton, Clint Malarchuk.

Autant le directeur-gérant Maurice Filion que l'entraîneur Michel Bergeron ne cessent de vanter la tenue du jeune Albertain de 20 ans dans le club-école et tout semble indiquer que Malarchuk aura la chance de venir faire valoir ses talents dans l'uniforme des Nordiques très bientôt.

Qu'adviendrait-il alors de Michel Plasse si Malarchuk démontrait que les espoirs mis en lui sont vraiment fondés?

A cette question, Bergeron se montre plutôt vague, fuyant, comme s'il ne voulait pas élargir le fossé qui existe entre lui et le vétéran gardien.

Communication difficile

"C'est vrai que la communication entre Michel et moi n'est pas facile. Plasse n'est pas heureux, il aimerait comme les autres jouer plus souvent et c'est normal. Mais je lui demande de travailler fort dans les exercices et c'est ce qu'il s'applique à faire. J'aime son attitude dans les circonstances.

"Mais il faudra à la fin prendre une décision dans son cas. Il est devenu évident qu'il ne semble plus figurer tellement dans nos plans. En ce qui me regarde, je m'arrange pour gagner des matches et ça ne fait pas l'affaires de certains, je le sais, mais il faudra nous brancher, disait Bergeron à l'issue de l'exercice d'hier.

"Mais si ces gars ne travaillaient pas avec ferveur pendant les exercices et nuisaient à l'esprit d'équipe, je n'endurerais pas cette situation et la décision serait alors très facile à prendre", a ajouté l'instructeur des Nordiques qui pensait sûrement à Wally Weir, un autre qui n'a pas eu l'occasion d'user son uniforme bien souvent depuis un mois.

Michel Bergeron croit que Plasse pourrait garder encore les buts de son équipe "mais quand?, je ne le sais pas".

Un des indices qui expliquent bien le peu de confiance qu'inspirerait Plasse à ses supérieurs est le fait par exemple que c'est Bouchard qui sera envoyé dans le feu de l'action samedi soir contre Boston même s'il éprouve des malaises au genou.

Bouchard vient de traverser un calendrier difficile en novembre et il a mal aux genoux et, comme l'a expliqué Bergeron, les genoux sont la partie la plus sensible d'un gardien de but. Pourquoi alors ne pas remplacer Bouchard par Plasse ce soir? Poser la question c'est y répondre.

Bergeron a aussi indiqué que Bouchard poursuivra son boulot dans les deux autres parties au Colisée les 8 et 12 décembre. Dans la semaine du 13 décembre, les Nordiques joueront quatre matches et, peut-être là, Plasse pourrait revenir devant la cage des Québécois. A moins que ce ne soit Malarchuk...

"Plasse a rendu de grands services aux Nordiques. Il faut être honnête envers lui et ne pas l'envoyer dans la mêlée contre Boston quand il a été si longtemps sans jouer. On ne saurait aussi l'expédier dans les mineures. Enfin, on verra, on aura une décision à prendre", a expliqué Bergeron.

Plasse, qui semble plus utile à dérider ses coéquipiers et à faire baisser parfois une tension rendue forte avec son copain André Dupont, a conservé une moyenne de 5.49 buts par match cette saison en 328 minutes de jeu. Il a laissé passer 30 rondelles derrière lui et son dossier montre deux victoires, deux revers et un match nul.

On veut un échange

MONTREAL (PC) — L'important échange réalisé il y a quelques jours seulement entre les Sabres de Buffalo et les Red Wings de Detroit a secoué tout le monde du hockey professionnel.

Quand des joueurs aussi bien cotés que Dale McCourt et Mike Foligno, des joueurs qu'on disait intouchables, ont quitté Detroit, cela a fait réfléchir bien des joueurs et des dirigeants d'équipes. Tous les joueurs ont une nouvelle fois songé au fait que n'importe lequel d'entre eux peut être échangé à tout moment, sauf s'il a une clause qui stipule le contraire dans son contrat.

Chez le Canadien, on ne fait pas exception. Les journalistes réclament un échange depuis le tout début de la saison, mais le directeur-gérant Irving Grundman mentionne qu'il n'a jamais été question de bâcler un échange pour le plaisir de le faire. Tout le monde sait que le Canadien aurait un urgent besoin d'un gros ailier capable de marquer des buts. Foligno était le type idéal, mais le Canadien n'a jamais été capable de finaliser cet échange.

Les choses pourraient sans doute changer d'ici quelques jours.

Hier, après l'exercice des Canadiens à l'Auditorium de Verdun, l'instructeur Bob Berry a rencontré le directeur-gérant Irving Grundman pour faire le point.

"J'ai dit au début de la saison et je suis encore persuadé qu'il ne nous manque qu'un seul joueur pour aspirer au championnat, a mentionné Berry. Je ne fais pas de suggestions à personne. Tout ce que j'ai discuté avec M. Grundman c'est des joueurs à ma disposition. J'ai donné mon impression au sujet de leur travail depuis le début de la saison".

Berry n'est pas opposé systématiquement aux échanges. Bien au contraire. Il serait même sans doute prêt à sacrifier des joueurs établis pour dénicher ce joueur qui pourrait permettre à l'équipe d'accéder aux grands honneurs.

"L'échange de Foligno a montré que personne n'est intouchable, a mentionné Berry. Bien sûr, il est impensable d'échanger un joueur qui ne joue pas et qui ne connait pas de succès. Je serais prêt à un échange si, bien sûr, cela améliorait notre équipe. Nous avons connu un très bon début de saison. Mais cela ne fonctionne pas très bien depuis quelque temps. Nous n'avons qu'une récolte d'un seul verdict nul à nos quatre derniers matches à l'étranger. Je ne pourrais dire si ce sont les autres équipes qui se sont améliorées ou si c'est nous qui connaissons des difficultés".

On ne sait s'il s'agit d'une question de stratégie, mais deux des joueurs qui avaient demandé à être échangés dernièrement, les défenseurs Robert Picard et Gaston Gingras, ont été utilisés au cours des derniers matches. Bien sûr, il faut dire que l'équipe comptait plusieurs blessés.

Lafleur de retour

Berry n'était pas très fier de voir son équipe laisser échapper une avance de deux buts contre les Red Wings jeudi soir, mais un seul de ses trios réguliers était intact, celui de Doug Jarvis, et la situation pourrait être corrigée ce soir quand le Canadien recevra la visite des Flames de Calgary.

En effet, Guy Lafleur, terrassé par une grippe au cours des derniers jours sera de retour après une absence de deux matches. Il a participé à l'exercice des siens hier et il se dit en mesure de revenir au jeu.

"Je me sens un peu faible, mais je serai en mesure de jouer, a dit Lafleur. J'ai souffert d'une infection à la gorge, j'ai passé trois ou quatre jours au lit et je me sentais très faible. Mais j'ai patiné hier (jeudi), et aujourd'hui je me sens mieux".

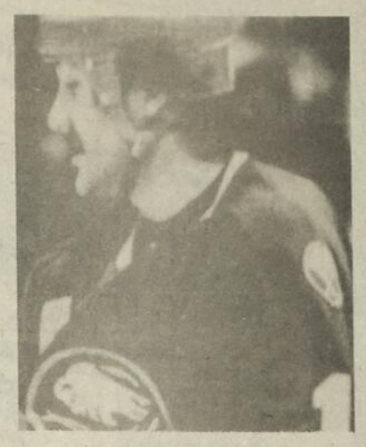
Perreault capitaine

BUFFALO (AP) — Le vétéran joueur de centre, Gilbert Perreault, des Sabres de Buffalo, meilleur marqueur du club et seul joueur de l'équipe originale de la saison 1970-71, a été nommé capitaine de l'équipe de la Ligue nationale de hockey.

Perreault remplacera à ces fonctions l'ailier droit Danny Gare, cédé, mercredi, aux Red Wings de Detroit avec Jim Schoenfield, Robert Sauvé et Derek Smith.

Il semble que Sauvé ait été le joueur-clé de cette transaction, survenue deux jours après qu'il eut annoncé qu'il avait l'intention de jouer son option à la find de la saison en cours.

Son agent, le Montréalais Pierre Lacroix, a indiqué que Sauvé avait refusé un contrat de cinq ans offert par Scotty Bowman.



Gilbert Perreault

Final

Bisons 3 Castors 6

Maheu

vous offre des

RABAIS ETOILE DE



seul Chrysler vous aide autant à acheter une voiture neuve.

sur les modèles '81 en inventaire

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

On a confiance en notre étoile.

997 Principale, GRANBY 378-7474 378-0178



UNE MONTAGNE À DÉCOUVRIR

SKI ALPIN

- 50 km de pistes entretenues avec soin
- 14 remontées mécaniques. Débit horaire de 10,750 skieurs
- L'unique système de télécabines de l'Est canadien
- Dénivellation de 625 m; élévation au sommet de 800 m
- Pistes: 6 faciles, 11 difficiles, 11 très difficiles
- École de ski: leçons de groupe ou particulières
- Semaines de ski (5 jours consécutifs)
- Tarifs pour adultes: par jour: 12$ à 15$ selon la journée et la remontée; par semaine: 50$ à 70$ selon la période

RANDONNÉE À SKIS

- 150 km de sentiers balisés et patrouillés
- 8 relais chauffés le long des pistes
- Centre d'accueil
- Location et réparation d'équipements

Conditions de la neige: Montréal: (514) 861-6670
Québec: (418) 827-4579 Toronto: (416) 482-1796

Pour recevoir notre dépliant-affiche, écrivez à:
Case postale 400, Beaupré, (Québec)
G0A 1E0
(418) 827-4561

PARC DU MONT-SAINTE-ANNE

Loisir, Chasse et Pêche Québec 1334

SPECTACLES

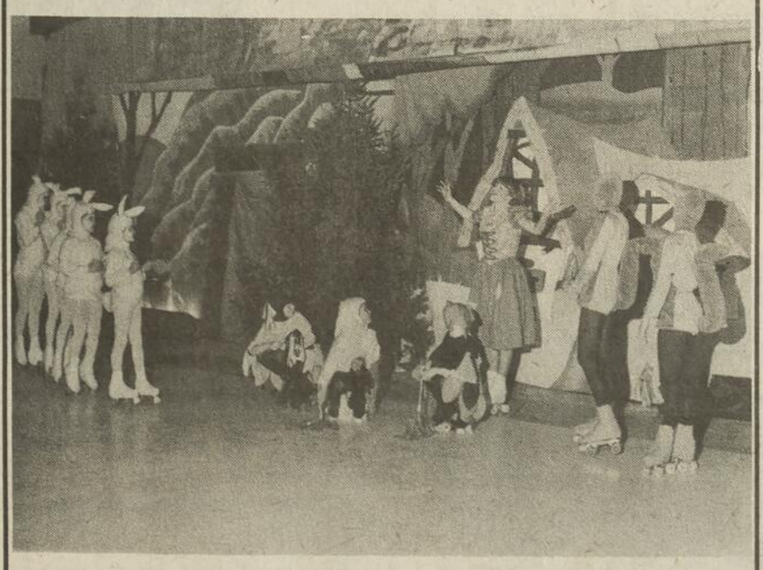
SUR PATINS À ROULETTES

AVEC

LES JOLOTHINS

DE GRANBY (40 patineurs)

"L'ENCHANTEUR FARFELU"



A LA ROLOTHEQUE - 190 DESJARDINS

SAMEDI 12 DECEMBRE 20 Heures.

DIMANCHE 13 DECEMBRE 14 Heures.

AVEC LA PARTICIPATION DE GUY AUBIN, SYLVIE GINGRAS.

Billets en vente: Membres ou Rolothèque 378-3929

Lise Bouthiette 372-2101

RADIO-CANADA SERA SUR PLACE DIMANCHE POUR PRÉPARER UNE ÉMISSION SUR LES JOLOTHINS.

L-7611



Ecrivez au Père Noël

et gagnez des albums de bandes dessinées!

chef 1410 et La Voix de l'Est

invitent les écoliers de Granby et de la région à écrire au Père Noël.

Parlez-lui de vous, de vos projets, de vos réalisations, de votre famille, de Noël.

Les lettres les plus originales et les plus intéressantes seront lues sur les ondes de CHEF-Radio (le matin vers 7.30) et publiées dans La Voix de l'Est.

CHEF-Radio et La Voix de l'Est remettront un album de bandes dessinées à 20 participants(es) choisis(es) au hasard.

Qui peut participer?
Tous ceux et celles qui fréquentent une école primaire ou secondaire à Granby ou dans la région.

Faites parvenir votre lettre (ou vos lettres) à:

Lettres au Père Noël,
CHEF-Radio,
136 Principale, Granby.
J2G 2V4

Prière d'inscrire votre nom, adresse, âge, numéro de téléphone, nom de votre école et aussi une photo pour publication dans La Voix de l'Est.

Les lettres doivent parvenir à CHEF-Radio avant le 15 décembre 1981.

Les dessins sont aussi acceptés.

L-7506

VENTE DIRECTE

aux prix du manufacturier

SKIS DE FOND

$19.90 et plus

en fibre de verre

* BATONS en fibre de verre pour ski de fond
* BATONS pour ski alpin
* CHAUSSURES en cuir pour ski de fond
* Fixations et accessoires

Aussi:

SKIS DE FOND

et équipements pour ENFANTS

Installation disponible sur place.

Toutes les ventes FINALES.

Samedi seulement: 10.00 hres -- 17.00 hres

TOP SPORTS INC.

620 Simonds (Parc Industriel)
GRANBY

Défectuosités cosmétiques seulement

L-7401

Les Américaines opposées aux Inouk

par André CYR

GRANBY — De la visite rare au CEGEP de Granby dimanche: l'équipe nationale féminine de hand-ball des États-Unis de l'instructeur Peter Buewning viendra se préparer en vue du Championnat mondial senior qui aura lieu au printemps en Hongrie, en disputant un match amical à une formation de Granby composée d'Inouk et d'anciennes Inouk.

Bien préparées

La formation américaine arrivera bien préparée: les États-Unis seront les hôtes des Jeux olympiques en 1984 à Los Angeles, et les Américaines mettent le paquet à l'entraînement afin d'arriver en Hongrie prêtes à faire face à la musique et démontrer que le hand-ball se porte bien dans leur pays.

"Les Américaines n'en seront pas à leur première visite à Granby; elles étaient venues il y a deux ans et avaient impressionné en utilisant un style de contre-attaque assez dévastateur. Nous avions joué à la polyvalente J.-H. Leclerc sur un grand terrain, ce qui avait été à leur avantage. Elles l'avaient emporté. Cette fois, le match sera présenté au CEGEP sur un terrain plus petit et je crois que nous allons leur donner une bonne opposition. Les Américaines s'améliorent d'année en année, et avec les Olympiques qui s'en viennent, elles tenteront de présenter une très grosse équipe et se préparent en conséquence. Mais sur un plus petit terrain, elles ne pourront pas utiliser cette contre-attaque qui leur rapporte si bien habituellement", confie Gérard Massé, un des stratèges du hand-ball québecois qui dirigera l'équipe granbyenne.

Formation locale

Au sein de la formation locale, on retrouvera des Inouk de l'édition actuelle et d'anciennes porte-couleurs de l'organisation comme Louise Beaumont et Hélène Tétreault (JO de Montréal en 1976), Lucie Bergeron, Michèle Brassard et Louise Rocque (Championnat mondial junior en 1981), Chantal Dion, Hélène Leduc, de même que quelques demoiselles de l'extérieur comme Danièle Roy et Louise Boisvert des Volontaires de Sherbrooke, puis Claudine Tremblay et Christine Desharnais de Ahuntsic.

Ce match sera présenté à 15 heures et viendra compléter un tournoi collégial, qui devrait débuter à 10 heures avec les matchs Ahuntsic-Granby, puis Ahuntsic-Sherbrooke.

"Ahuntsic l'a emporté par deux points lors de notre dernier affrontement, mais il faut avouer qu'il leur manquait quelques gros canons, de noter Massé. **Cette fois, toutes leurs filles devraient être en uniforme et il faudra que nous jouions un très fort match pour l'emporter. Je prévois un excellent duel de ce côté".**



UN CADEAU D'ACTUALITE A NOEL!

L'abonnement-cadeau n'est pas un cadeau ordinaire. Sa livraison quotidienne raffermit l'amitié qui existe entre certaines personnes, un cadeau nouveau à chaque matin, un plaisir renouvelé à tous les jours. Pensez à une personne qui vous est chère, un proche parent ou autre, PENSEZ AU CADEAU D'ACTUALITE. Communiquez avec le service du tirage de La Voix de l'Est.

COMPOSEZ: 372-5433

L-7514

Les sports en chiffres

LIGUE NATIONALE
CONFéRENCE PRINCE DE GALLES
Division Adams

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Québec	29	15	10	4	134	122	34
Boston	25	14	7	4	100	79	32
Montréal	25	12	6	7	119	68	31
Buffalo	25	12	6	7	91	77	31
Hartford	25	5	11	8	80	99	18

Division Patrick

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
NY Islanders	24	14	6	4	100	83	32
Pittsburgh	25	13	8	4	97	89	30
Philadelphie	25	14	10	1	92	100	29
NY Rangers	25	9	13	3	85	105	21
Washington	24	7	15	2	87	94	16

CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL
Division Norris

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	25	12	5	8	109	75	32
Chicago	25	9	8	8	117	110	26
Winnipeg	25	10	11	4	98	115	24
St-Louis	26	9	13	4	96	110	22
Detroit	27	8	14	5	102	121	21
Toronto	25	6	13	6	105	115	18

Division Smythe

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	28	17	7	4	160	105	38
Vancouver	26	12	10	4	99	85	28
Los Angeles	25	10	15	0	104	128	20
Calgary	27	7	14	6	97	126	20
Colorado	26	4	17	5	67	133	13

COMPTEURS

		B	A	Pts
Gretzky	EDM	31	38	69
Dionne	LA	23	24	47
Taylor	LA	15	31	46
P. Stastny	QUE	17	28	45
Smith	MIN	17	24	41
Savard	CHI	13	28	41
M. Stastny	QUE	18	22	40
Bossy	ISL	19	20	39
Anderson	EDM	14	23	37
Tardif	QUE	20	16	36
Cicarelli	MIN	20	15	35
Coffey	EDM	14	21	35
Secord	CHI	20	14	34
Middleton	BOS	17	17	34
Hagman	EDM	16	18	34
Trottier	ISL	9	25	34
Gradin	VAN	15	18	33
Lafleur	**MTL**	**11**	**22**	**33**
Messier	EDM	20	12	32
Maruk	WAS	17	15	32
Acton	**MTL**	**13**	**19**	**32**
A. Stastny	QUE	9	22	31
R. Siltanen	EDM	6	25	31
Carlyle	PIT	5	26	31
Federko	STL	11	19	30

Jeudi
Buffalo 3 Boston 6
Montréal 3 Détroit 4
Calgary 1 Philadelphie 6
Vendredi
Buffalo à Hartford
Winnipeg à Washington
Vancouver à Edmonton
Samedi
Boston à Québec
Philadelphie à Détroit
Calgary à Montréal 20h05
NY Islanders à Minnesota
Pittsburgh à St-Louis
Washington à Toronto
Edmonton à Vancouver
NY Rangers au Colorado
Chicago à Los Angeles
Dimanche
Toronto à Boston
St-Louis à Philadelphie
Pittsburgh à Buffalo
Hartford à NY Rangers
NY Islanders à Winnipeg

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Hull	28	22	5	1	156	98	45
Shawinigan	27	20	7	0	166	98	40
Sherbrooke	26	16	9	1	150	115	33
T.-Rivières	27	16	11	0	162	119	32
Montréal	28	16	12	0	127	102	32
Chicoutimi	27	12	14	1	116	131	25
Laval	28	10	18	0	111	158	20
Granby	**27**	**4**	**22**	**1**	**99**	**181**	**9**
Québec	26	4	22	0	74	159	8

Vendredi
Granby à Sherbrooke, 20h
Chicoutimi à Québec
Montréal à Shawinigan
Dimanche
Trois-Rivières à Granby 19h30
Québec à Chicoutimi
Sherbrooke à Hull
Shawinigan à Montréal
Lundi
Granby à Laval 19h30

COMPTEURS

		B	A	Pts
Rioux, P.	SHA	32	44	76
Verret, C.	TRS	26	47	73
Dufour, L.	CHI	26	28	54
Drouin, C.	TRS	20	32	52
Doucet, B.	HUL	18	34	52
Vignola, R	SHA	26	24	50
Gauthier, J.	HUL	22	26	48
Giguère, M	SHA	14	32	46
Tanguay, C	TRS	25	20	45
Gaulin, J.M.	HUL	20	25	45

COMPTEURS DES BISONS

	B	A	Pts
Jacques Sylvestre	14	22	36
Marc Brisebois	12	14	26
Daniel Naud	7	18	25
René Labbé	14	8	22
Santino Pellegrino	7	13	20
François Sills	6	13	19
Alain Robichaud	7	10	17
René Breton	8	8	16
Claude Gauthier	1	12	13
Michel Larose	4	8	12
Serge Tessier	4	6	10
Patrick Dunn	4	6	10
Pierre Champigny	2	7	9
Daniel Lamirande	2	7	9
Victor Cormier	1	7	7
Daniel Cloutier	4	0	4
Richard Bélanger	2	1	3
Luc Têtreault	1	1	2
Jacques Beauvais	0	1	1
Mario Bélanger	0	1	1
Sylvain Lajeunesse	0	1	1

COLLÉGIALE AA
Division est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Victoriaville	13	10	2	1	90	42	21
Lennoxville	12	8	1	3	64	46	19
Sorel/Tracy	16	7	6	3	86	71	17
Granby	13	1	9	3	47	74	5

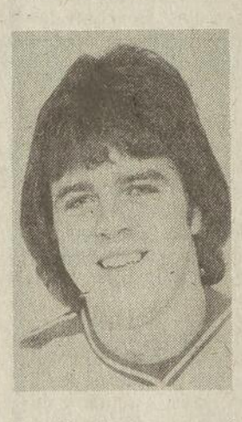
Division ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
CMR	13	7	4	2	68	62	16
Laurendeau	14	7	6	1	68	57	15
Rosemont	14	7	7	0	64	65	14
Valleyfield	13	3	7	3	60	95	9
John Abbott	16	4	12	0	51	86	8

Jeudi
CMR à John Abbott
Rosemont 5 Valleyfield 4
Vendredi
Granby à Victoriaville
Sorel à Lennoxville
Dimanche
Granby à Sorel-Tracy
Victoriaville à CMR

COMPTEURS DES INOUK

	B	A	Pts
Pierre Martin	9	18	27
Martin Duguay	11	7	18
Dany Hébert	4	6	10
Michel Provencher	4	4	8
Maurice Duhamel	3	5	8
Michel Emond	2	6	8
Max Daviault	1	6	7
Marc Forgues	2	3	5
Réal Brunelle	3	1	4
Luc Tremblay	1	3	4
Pierre Cliche	1	3	4
Glen Johnston	1	1	2
André Leduc	1	1	2
Sylvain Feeley	0	2	2
François Bernard	0	1	1
Stéphane Daviault	0	1	1
Richard Labonté	0	1	1



Don Murdoch a marqué le but de la victoire jeudi soir, dans la victoire de 4-3 des Red Wings de Détroit sur les Canadiens.



(JEUDI)
Première période
1. Montréal, Jarvis 10 (Napier) 0:42
2. Detroit, Kirton 8 (Blaisdell, Schoenfeld) 8:17
Pénalités — Mondou Mtl 3:00, Wickenheiser Mtl 5:34, Korn Det 9:41;
Deuxième période
3. Montréal, Napier 12 (Larouche, Lapointe) 6:47
4. Montréal, Larouche 8 (Picard, Napier) 15:26
Pénalités — McKechnie Det 6:11, Huber Det 15:17.
Troisième période
5. Detroit, Huber 7 (D.Smith, Gare) 4:18
6. Detroit, Osborne 9 (Kirton, Murdoch) 6:19
7. Detroit, Murdoch 5 (McKechnie) 18:11
Pénalités — Aucune.
Tirs au but:
Montréal 8 8 7 — 23
Detroit 15 10 16 — 41
Gardiens — Herron, Montréal; Sauvé, Detroit.
A — 16,648

LIGUE DES MONTAGNES

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Marieville	11	8	1	2	65	37	18
St-Césaire	12	6	4	2	56	47	14
Farnham	13	6	6	1	52	60	13
Bedford	12	5	6	1	52	52	11
Iberville	11	3	7	1	49	64	7
St-Pie	11	3	7	1	40	54	7

Jeudi
Bedford 2 St-Césaire 4
St-Pie 2 Farnham 5
Iberville 3 Marieville 7
Vendredi
Iberville à Bedford 20h30
Dimanche
Farnham à St-Césaire 20h
Bedford à Marieville 20h
St-Pie à Iberville 20h

LIGUE INTER-CITÉS LABATT DE L'ESTRIE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Granby	16	14	2	0	120	58	28
Waterloo	16	6	9	1	86	90	13
Valcourt	16	6	9	1	83	103	13
Cowansville	16	5	11	0	69	107	10

COPAINS DE L'ESTRIE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sports Experts	9	6	3	0	57	46	12
Charles Hubert	9	4	4	1	51	50	9
Ferland Excav.	9	3	4	2	44	55	8
Ovila Bernard	9	3	5	1	53	52	7

Mercredi
Charles Hubert 8 Ovila Bernard 5
Héroux Sports 9 Ferland 3
Mardi
Héroux vs Charles Hubert
Mercredi
Ferland vs Ovila Bernard

INTER-CITES AA
ATOME

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	16	15	0	1	109	34	31
Drummond	16	10	5	1	63	41	21
Granby	**16**	**4**	**11**	**1**	**44**	**92**	**9**
Therford	16	1	14	1	35	84	3

Compteurs

Y. Perreault	SHE	40	10	50
M. Cloutier	SHE	17	16	33
L. Brousseau	DRU	16	8	24
C. Veilleux	SHE	9	10	19
F. Marion	SHE	8	10	18
S. Tremblay	SHE	7	10	17
J.F. Deslandes	GRA	10	6	16
C. Mercure	GRA	6	10	16
D. Courchesne	DRU	6	9	15
M. Fortin	SHE	3	12	15

PEE-WEE

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	16	13	3	0	104	34	26
Drummond	16	12	4	0	63	41	24
Granby	16	6	10	0	52	86	12
Thetford	16	1	15	0	27	86	2

Compteurs

M. Aubé	SHE	16	12	28
I. Aston	GRA	17	10	27
M. Cloutier	SHE	6	20	26
F. Isabelle	SHE	15	7	22
S. Trépanier	SHE	13	9	22
Y. Lefèvre	DRU	11	8	19
F. Pomerleau	SHE	6	12	18
P. Racette	SHE	5	12	17
C. Lalumière	SHE	2	15	17
E. Monteilhet	GRA	8	8	16

BANTAM

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	16	10	4	2	54	34	22
Drummond	17	6	7	4	40	48	16
Thetford	16	6	7	3	50	46	15
Granby	**17**	**4**	**8**	**5**	**32**	**48**	**13**

Compteurs

J. Bois	SHE	11	9	20
A. Tremblay	SHE	9	7	16
E. Béland	DRU	8	7	15
S. Brochu	SHE	5	10	15
F. Ménard	GRA	5	9	14
M. Bisson	THE	10	3	13
C. Dumas	THE	8	5	13
B. Bonneville	THE	5	8	13
S. Tremblay	SHE	7	4	11
M. Allard	DRU	6	5	11

MIDGET

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond	17	10	3	4	57	41	24
Granby	**17**	**5**	**7**	**5**	**50**	**57**	**15**
Sherbrooke	16	6	8	2	66	70	14
Thetford	16	4	7	5	48	53	13

Compteurs

R. Blanchette	SHE	16	18	34
C. Giroux	THE	19	10	29
G. Délisle	SHE	10	14	24
R. Roy	DRU	10	10	20
C. Binette	SHE	8	10	18
M. Marcinkiewicz	GRA	9	6	15
D. Hudon	GRA	5	10	15
D. Coderre	DRU	4	10	14
M. Archambault	GRA	3	11	14

LIGUE NATIONALE
CONFÉRENCE AMÉRICAINE
Division est

NY Jets	8	4	1	290	244	.654
Miami	8	4	1	288	248	.654
Buffalo	8	5	0	258	223	.615
N.-Angleterre	2	11	0	277	304	154
Baltimore	1	12	0	209	437	077

Division centrale

Cincinnati	10	3	0	371	245	.769
Pittsburgh	8	5	0	299	229	.615
Houston	6	8	0	254	307	.429
Cleveland	5	9	0	242	319	.357

Division ouest

San Diego	8	5	0	404	329	.615
Kansas City	8	5	0	313	251	.615
Denver	8	5	0	258	228	.615
Oakland	6	7	0	227	270	.462
Seattle	4	9	0	240	321	.308

CONFÉRENCE NATIONALE
Division est

Dallas	10	3	0	299	241	.769
Philadelphie	9	4	0	307	185	.692
St-Louis	6	7	0	275	347	.462
NY Giants	6	7	0	252	230	.462
Washington	5	8	0	264	315	.385

Division centrale

Detroit	7	6	0	318	264	.538
Minnesota	7	6	0	303	304	.538
Tampa Bay	7	6	0	248	204	.538
Green Bay	6	7	0	255	309	.462
Chicago	3	10	0	185	285	.231

Division ouest

X-S Franc.	10	3	0	287	224	.769
Atlanta	7	6	0	359	280	.538
Los Angeles	5	8	0	268	295	.385
N.-Orleans	4	9	0	180	292	.308

X-Champion de sa division
Jeudi
Cleveland 13 Houston 17
Dimanche
Detroit à Green Bay
Los Angeles à NY Giants
Minnesota à Chicago
N.-Angleterre à Miami
N.-Orleans à St-Louis
Philadelphie à Washington
San Francisco à Cincinnati
Dallas à Baltimore
Buffalo à San Diego
Atlanta à Tampa Bay
Kansas City à Denver
NY Jets à Seattle
Lundi
Pittsburgh à Oakland



ATTENTION!
pendant tout le mois
de DECEMBRE



SUPER VENTE AVANT INVENTAIRE

20% de rabais sur toutes marchandises en magasin.

Peinture & accessoires, plomberie, électricité, quincaillerie, outils et articles de pêche

PAYEZ ET APPORTEZ

unitotal

QUINCAILLERIE ST-CHARLES Ltée
353 St-Charles Sud Granby 378-2473
Props: André Jutras et Yvan Dion

L-7197



OUI MONSIEUR

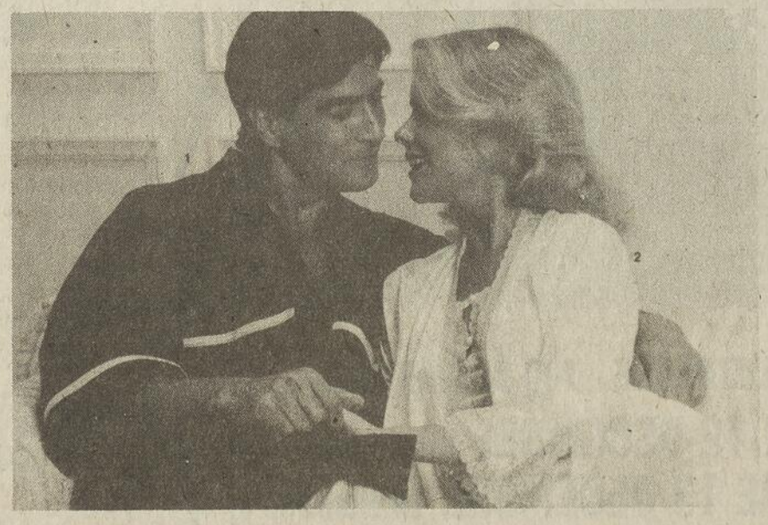
Noël est l'occasion rêvée pour offrir de la lingerie à la personne qui vous est chère. Nous vous offrirons un très grand choix parmi nos robes, robes de chambre, pyjamas, pyjamas d'intérieur et robe de nuit, etc.



Les vendeuses sont tellement gentilles, elles vous aideront pour les grandeurs, et nous ferons vos emballages!

Quelle corvée de moins pour vous Messieurs.

Venez mes amis, c'est l'endroit où vous trouverez un très grand choix de lingerie.



Ouvert tous les soirs jusqu'à 9H00

Lingerie Jour & Nuit Inc.
Les Galeries de Granby 378-4879

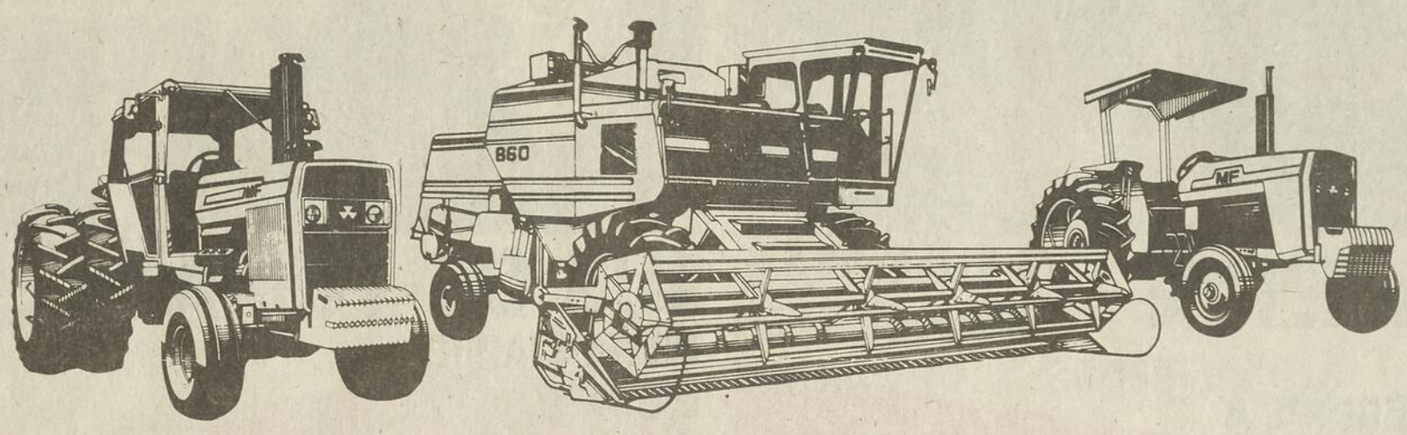
Secret personnel
Sa taille et son poids, laissez-nous le reste.

L-7034

15%
DE
RÉDUCTION

DURANT DÉCEMBRE

Plus abandon des frais de crédit ou financement au TPA de 13,9%



Massey a réduit nos prix sur toutes les machines MF neuves

Durant tout le mois de décembre, Massey-Ferguson réduit de 15% les prix de toutes les machines MF neuves. Vous pouvez ainsi profiter des plus grosses économies que nous ayons jamais offertes. Mais ces économies ne s'appliquent qu'aux machines achetées durant décembre, mais juste à temps pour les déductions d'impôt de l'année. Donc venez vite nous voir.

Choix du** financement

Si vous êtes qualifié pour le financement avec Massey-Ferguson, nous pouvons vous faciliter encore davantage l'achat d'une nouvelle machine Massey, grâce au choix des deux options de financement suivants:

1. Abandon des frais de crédit jusqu'à la saison d'emploi

Tracteurs et instruments aratoires	1er mars 1982
Machines de fenaison	1er mai 1982
Moiss.-batteuses (grain)	1er août 1982
Moiss.-batteuses (maïs)	1er sept. 1982

2. Ou financement au TPA de 13,9%*

Cette option de financement à taux bas, soit un taux de pourcentage annuel de 13,9% pendant deux ans, est offerte aux acheteurs qualifiés. C'est un bon moyen de déjouer l'inflation.

SPÉCIAUX AUSSI EN ÉQUIPEMENT USAGÉ.

L'abandon des frais de crédit et le financement au TPA de 13,9% sont aussi offerts aux acheteurs qualifiés par MF sur des machines **usagées** sélectionnées de notre stock.

SPÉCIAL

MOISSONNEUSES - BATTEUSES USAGÉES

INTERNATIONAL 815 grain-maïs
New Holland TR85 grain-maïs
John Deere 4400 grain-maïs
Massey Ferguson 550 grain-maïs
Massey Ferguson 300 gaz, grain
PLAN SANS INTERET OU AVEC INTERET. RÉDUIT.

Hâtez-vous! Ces économies de réduction des prix ne sont valables que durant DÉCEMBRE 1981

MF
Massey Ferguson

DÉPARTEMENT COMPLET DE PIÈCES CONTROLÉ PAR ORDINATEUR

MF Massey Ferguson

OE – OSTIGUY ÉQUIPEMENT INC. / EQUIPMENT INC.

A VOTRE SERVICE
GÉRALD BESSETTE
DIRECTEUR-GÉNÉRAL

CONRAD BESSETTE
REPRESENTANT

PAUL BARRE
REPRESENTANT

CLAUDE MARTEL Représentant
JEAN-PIERRE DAIGNAULT Représentant
GILLES ROBERT Représentant

DEPUIS 55 ANNEES

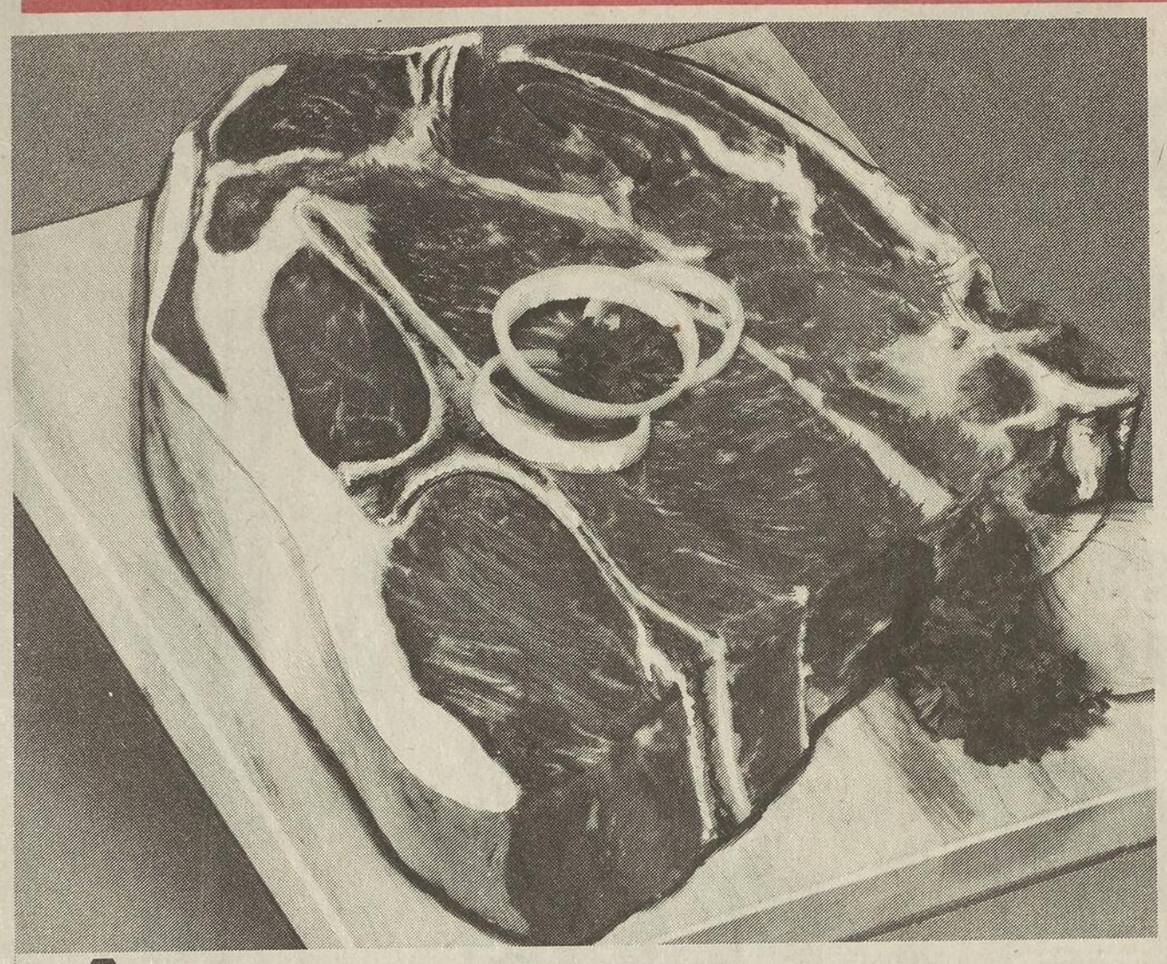
660, CHAMBLY
MARIEVILLE
460-4441
Montréal: 866-8016

224, PRINCIPALE
ST-THOMAS D'AQUIN
(St-Hyacinthe)
774-7757 - 467-1492

L7386

LES SUPERMARCHÉS

proVigo



RÔTI DE PALETTE

DE BOEUF CANADA CATÉGORIE A

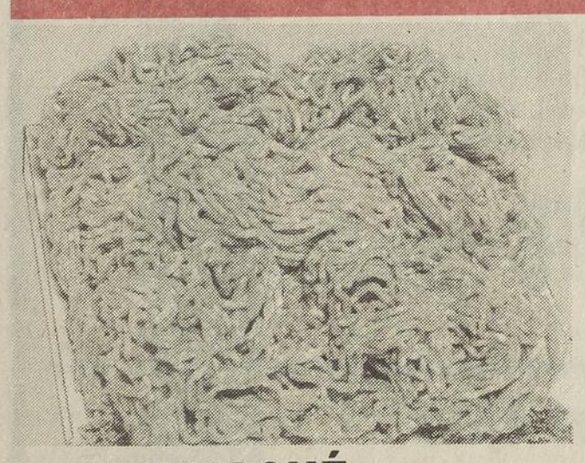
LB 1.28



JUS DE TOMATE

DE FANTAISIE
LIBBY'S

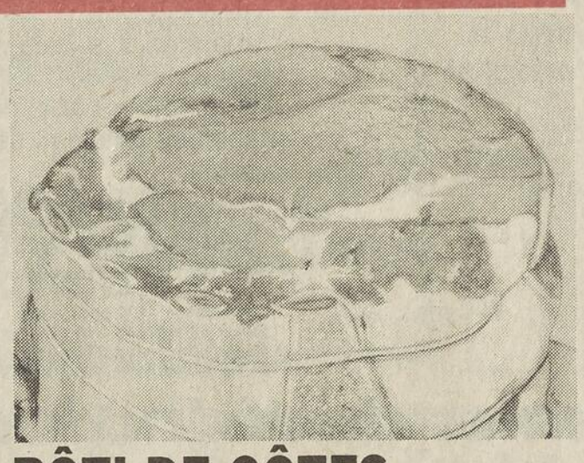
BTE DE 19 oz liq. 3 POUR 1.00



BOEUF HACHÉ

MI-MAIGRE

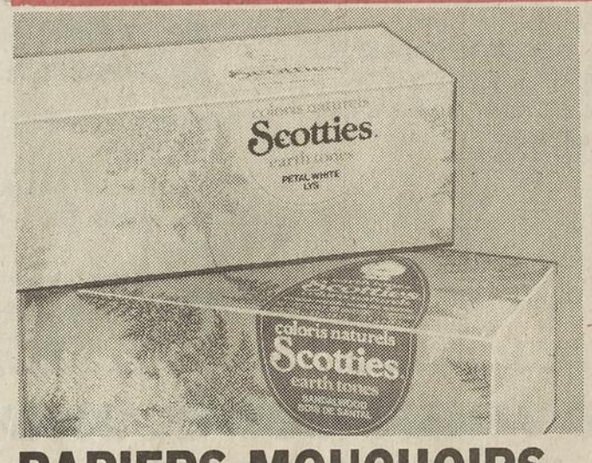
LB 1.98



RÔTI DE CÔTES

CROISÉES
DE BOEUF CANADA CATÉGORIE A

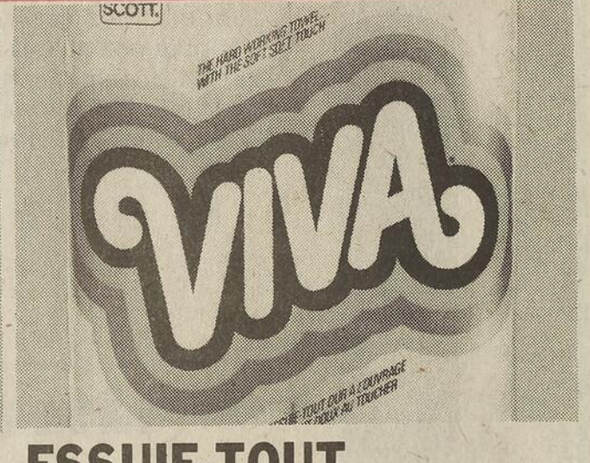
LB 1.98



PAPIERS MOUCHOIRS

BLANC PÉTAL OU BOIS SANTAL
SCOTTIES

BTE DE 200 .79



ESSUIE-TOUT

BLANC, JAUNE OU CHAMPAGNE
VIVA

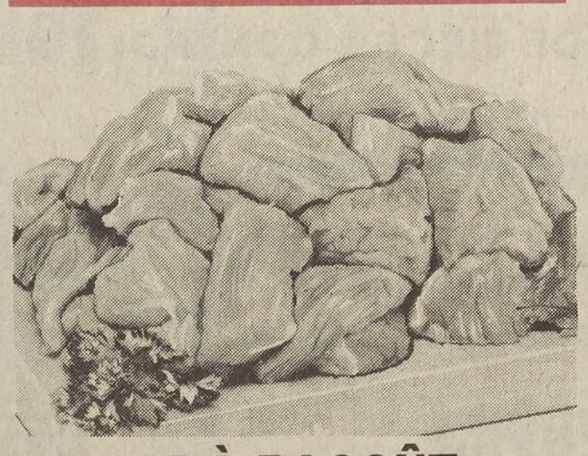
EMB. DE 2 ROUL. .98



DINDE SURGELÉE

CANADA CATÉGORIE A
TOUTE GROSSEUR

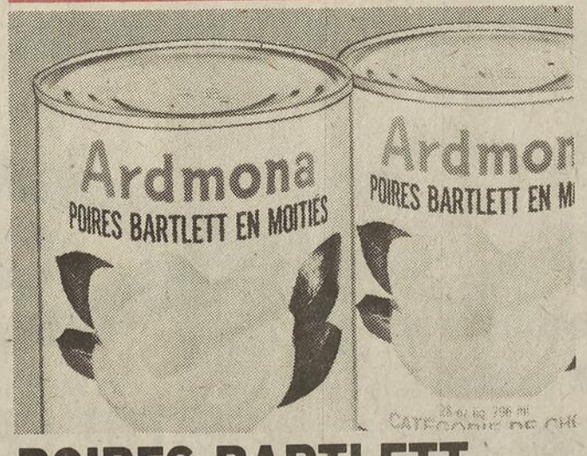
LB 1.08



BOEUF À RAGOÛT

DÉSOSSÉ, DE BOEUF
CANADA CATÉGORIE A

LB 2.38



POIRES BARTLETT

DE CHOIX, DE L'AUSTRALIE
ENSOLEILLÉE, ARDMONA

BTE DE 28 oz liq. .99



GELÉE EN POUDRE

CHOIX DE SAVEURS
JELL-O

7108

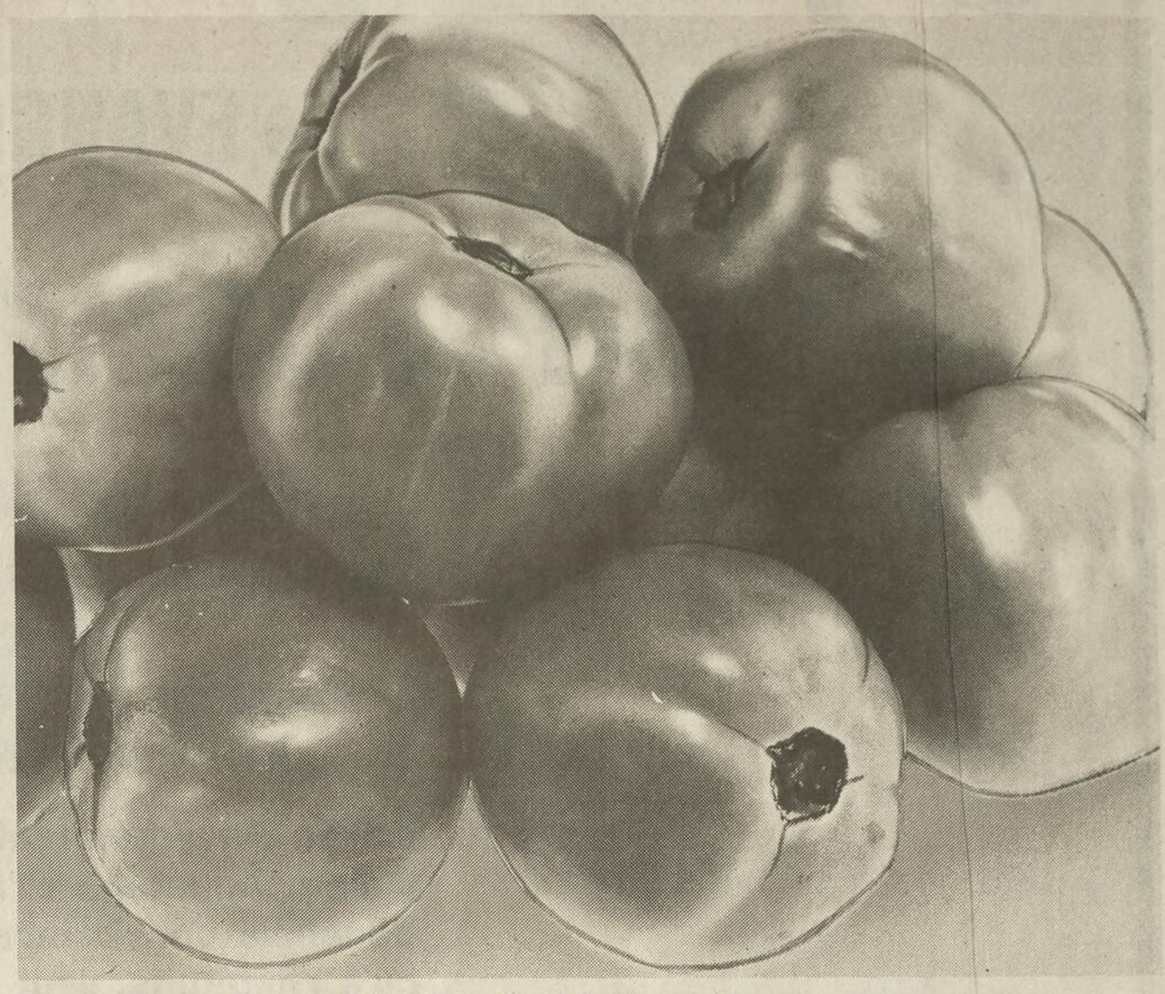
BTE DE 3 oz 3 POUR 1.00

Au cœur du quotidien.



PAPIER HYGIÉNIQUE
BLANC, VERT OU JAUNE
COTTONELLE

EMB. DE 4 ROUL. **1.19**



TOMATES ROUGES
DE LA FLORIDE
CANADA NO. 1, GROSSEUR 6x6

LB **.48**



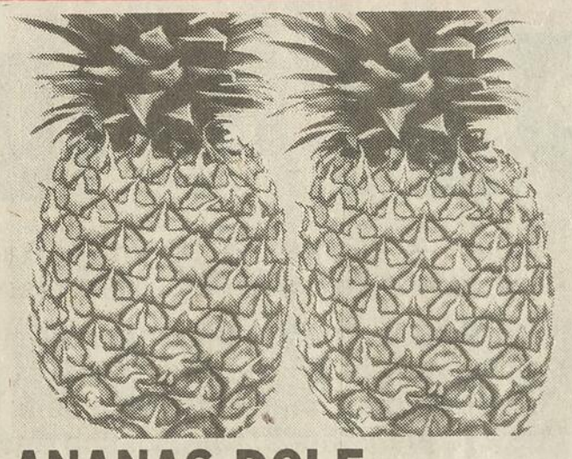
BISCUITS RITZ
CHRISTIE

BTE DE 450 g **1.39**



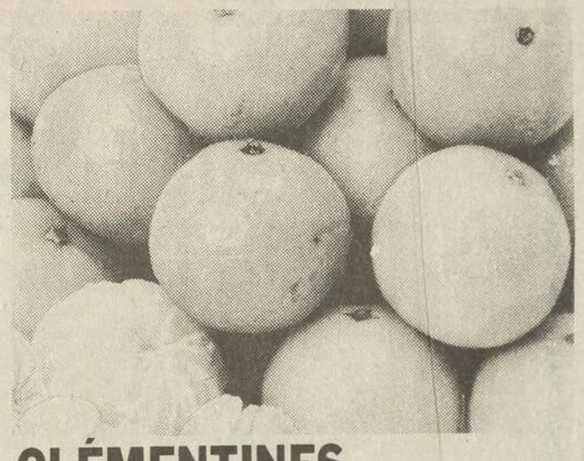
THÉ EN SACHETS
ORANGE PEKOE
RED ROSE

BTE DE 60 **1.49**



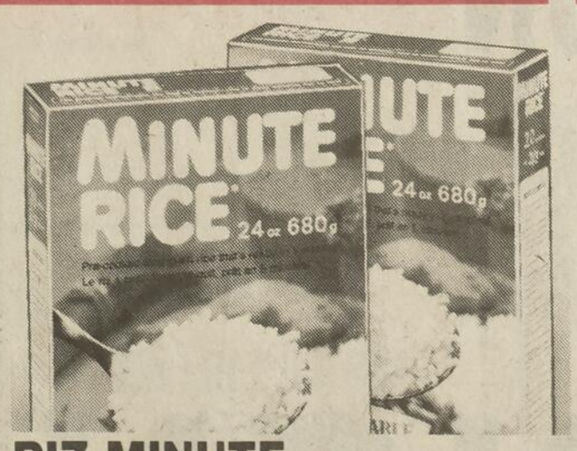
ANANAS DOLE
FRAIS,
IMPORTÉ DE L'HONDURAS,
GROSSEUR 12

CHACUN **1.18**



CLÉMENTINES
IMPORTÉES DE L'ESPAGNE

LB **.68**



RIZ MINUTE
ORDINAIRE

BTE DE 24 oz **1.89**



JUS D'ORANGE SUCRÉ
OU NON SUCRÉ OU JUS DE PAMPLEMOUSSE
NON SUCRÉ RECONSTITUÉ, FBI

BOCAL DE 64 oz liq. **1.29**

JUS D'ORANGE
SURGELÉ, CONCENTRÉ
OLD SOUTH

BTE DE 12,5 oz liq. **.99**

DÉTERSIF À LESSIVE
ALL (3 LITRES)

BTE DE 2,1 kg **3.49**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS!
SPÉCIAUX EN VIGUEUR DU LUNDI 7 AU SAMEDI 12 DÉCEMBRE 1981.

L-7109

DANS LES SUPERMARCHÉS DU GRAND MONTRÉAL ET SA BANLIEUE, DES LAURENTIDES, DE TROIS-RIVIÈRES ET DE L'ESTRIE. LES PHOTOS DE CES PAGES NE SERVENT QU'À IDENTIFIER LES MARQUES DÉPOSÉES. LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUTE OCCASION.

LES SUPERMARCHÉS provigo

PROJET-PILOTE AU

provigo GAGNON

65, rue EVANGELINE - GRANBY

UN ESCOMPTE DE 2%

sera accordé à tout client
qui empaquettera lui-même sa commande
($25. et plus)
à la Caisse et qui la transportera
lui-même à sa voiture.

(Les clients qui préfèrent le service conventionnel d'empaquetage et de livraison à l'auto bénéficieront du même service de qualité qu'à l'habitude, sauf cet escompte de 2%)

CE PROJET-PILOTE S'APPLIQUE UNIQUEMENT AU PROVIGO-GAGNON DE LA RUE EVANGELINE.

Malgré les problèmes de relation de travail
que traverse le marché

provigo GAGNON

de la rue Evangéline, la famille Gagnon ainsi que le personnel cadre de l'entreprise demeurent à votre disposition pour vous servir.

Et même si les consommateurs doivent s'attendre à des délais plus longs de service, ils peuvent être assurés que la famille Gagnon fera tout en son possible pour maintenir la qualité Provigo qui se traduit par l'Honnêteté de ses marchands, l'application des aubaines et des spéciaux, la propreté du magasin et le respect des lois gouvernementales sur l'alimentation.

La Famille Gagnon demeure convaincue que tout rentrera dans l'ordre prochainement d'autant plus que les offres patronales excèdent 32% sur une période de deux ans.

En attendant, le marché

provigo GAGNON

demeure ouvert bien que les
consommateurs qui préfèrent faire leurs
emplettes ailleurs peuvent toujours se
rendre au magasin

provigo GAGNON

320, BOUL. LECLERC

Tout le village accourt pour Passe-Partout

Passe-Partout est imité dans tous ces gestes par Passe-Montagne et Passe-Carreau. Passe-Partout boudera-t-elle à l'avenir ses copains?



par Michel LAROSE

ROXTON FALLS — "Où pourrions-nous trouver une boîte de carton?", demande Passe-Partout. "Chez Denis Richard", de répondre en choeur les enfants. Les parents qui assistent à la scène pouffent de rire.

Depuis jeudi, Passe-Partout, ce charmant personnage qui avec ses amis fascine d'une manière phénoménale les "tout petits", est en grande visite chez les paroissiens de Roxton Falls. Il va s'en dire que tout le village est émerveillé.

Les enfants sont assis par terre. Ils attendent, fébriles, l'entrée en scène de leur héros. Le rideau s'ouvre et voilà Passe-Partout qui chante une chanson. Les enfants sont aux anges. Ils applaudissent, chantent, crient, parlent. Ils ne tiennent plus en place. A tout dire, ils sont envoûtés, charmés.

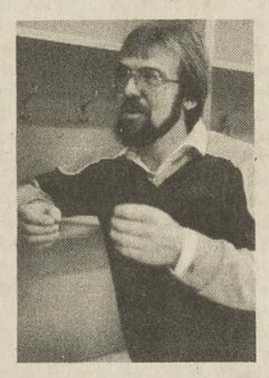
Alors que Passe-Partout raconte ses aventures, voilà que Passe-Montagne fait son apparition. Puis vient le tour de Passe-Carreau. L'équipe au grand complet. En personne. "Regarde, regarde, c'est Passe-Partout" dira cette mère à son petit garçon. L'enfant les yeux hagards, fige. C'est pas vrai! Mais oui!



Mme Moreau de Roxton Falls considère que l'émission Passe-Partout est l'une des meilleurs créations pour enfants. La valeur éducative de Passe-Partout fait l'unanimité auprès de plusieurs mères.

Phénoménal

Un phénomène qui n'a pas d'égal. Goldorak a été supplanté. Les enfants n'ont de yeux que pour Passe-Partout et ses amis. On connaît toutes les chansons, les mots-clefs. Ainsi, quand Passe-Carreau raconte qu'il lui arrive de se fermer les yeux juste pour se faire peur, les enfants répondent qu'eux aussi se font des peurs. Et le bal commence. ILs feront les fantômes.



Le président des Loisirs de Roxton, Serge Duclos, est heureux du succès qu'engendre Passe-Partout. Il pense même à inviter à nouveau l'équipe pour l'ouverture des jeux d'été.

Photos par Mario Beauregard

Tous, sans exception, parents, journalistes, éducateurs entrent dans le monde de l'imaginaire... "Des fois, j'ai peur un peu. Des fois, j'ai peur beaucoup. Des fois, j'ai pas peur du tout."

Les mères aussi sont enchantées. Mme Moreau, accompagnée de Mme Lavallée et Mme Labbé, raconte que dans toute l'histoire des contes pour enfants, c'est Passe-Partout qui remporte la palme. D'abord, pour son côté éducatif, mais aussi et surtout pour ce courant d'influences positives que l'équipe de Radio-Québec exerce.

"Ca porte les enfants à être joyeux, dira l'une de ces mères. Et puis, même s'ils ont déjà vu l'émission, ils l'a regarderont encore avec plus d'intérêt parce qu'ils peuvent nous racontés ce qui va se produire. J'espère que Passe-Partout poursuivra son bon travail encore longtemps. C'est essentiel."

Pas de coupures

Essentiel! Sûrement. C'est le ministre de l'Education, M. Camille Laurin, qui le reconnaissait lors d'une entrevue télévisée. L'animateur lui demandait si les coupures budgétaires concernaient l'émission Passe-Partout. Le ministre répondait que non puisqu'il s'agit d'un besoin essentiel. Etait-ce une boutade? Du moins, en haut lieu on connaît l'importance qu'a cette émission et ses succès ne font que se confirmer de mois en mois. Passe-Parout est vendu dans plusieurs pays et sa nomination au concours de l'ADISQ n'a fait que confirmer sa popularité.

Passe-Partout ne peut être plus populaire. Roxton Falls attend plusieurs jeunes garçons et filles qui viendront entre autres de Saint-Hyacinthe, de Granby, de Valcourt...Un succès.

Le premier à se réjouir de cette réussite se nomme Serge Duclos, le président des Loisirs de Roxton Falls. "Au départ, nous avions prévu présenter le spectacle que samedi, mais les billets se sont envolés comme des petits pains chauds. Après 10 jours, plus de 1,000 d'entre eux étaient vendus. Et plusieurs jeunes de Roxton n'avaient pu s'en procurer. Nous avons donc demander à l'équipe de Passe-Partout de produire une supplémentaire. C'est pourquoi Passe-Partout est au village depuis jeudi. Après la représentation de ce soir(samedi), 2,100 jeunes auront vu Passe-Partout et ses copains.

Après le spectacle de jeudi, fallait voir Pierre, Denise, Lise, Claude, Lucie, Carole, Luc, Jean s'en aller à la maison. Ils se souviendront longtemps de cette grande visite.•



Vous aimez Serge Lama, Gérard Lenorman, Gilbert Bécaud? Venez écouter leurs plus belles chansons merveilleusement interprétées par JACQUES PROVOST, qui en plus vous livrera quelques-unes de ses compositions.

EN RÉCITAL ACCOMPAGNÉ DE 5 MUSICIENS.
DIMANCHE LE 6 DECEMBRE 81 à 20.30 hres.
AUDITORIUM POLYVALENTE J.H. LECLERC
1111 SIMONDS SUD, GRANBY
BILLETS: **$6.00** RÉSERVATION: **378-2801**

L-7578

MEUBLES GEMO ET MARCEL AUGER & FILS

S'UNISSENT POUR FAIRE UNE

SUPER VENTE D'ENTREPOT

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

au 423, PRINCIPALE GRANBY (ancien local A. MESSIER Ltée)

TOUS LES JOURS

de 9h. a.m. à 9h. p.m. (jusqu'à épuisement des stocks)

LIQUIDATION

*** FIN DE LIGNE DU MANUFACTURIER * SURPLUS D'INVENTAIRE**

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX EN ENTREPOT



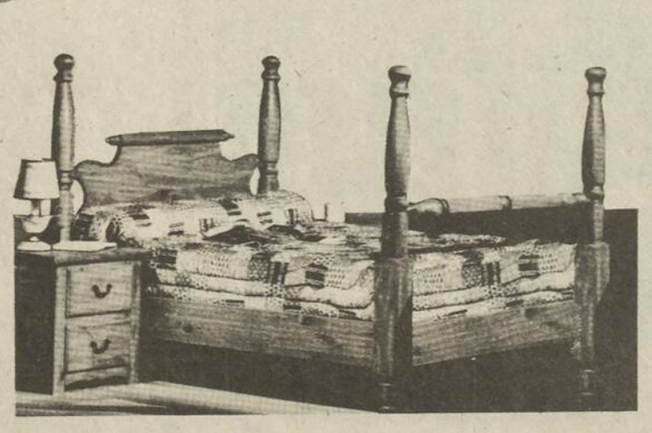
ENSEMBLE DE SALON
2 pièces à partir de **$449.**



ENSEMBLE DE CUISINE COLONIAL
5 morceaux à partir de **$349.**



LIT EN PIN
(gros poteau)
SPÉCIAL **$299.**



MATELAS à partir de **$52.** SOMMIER à partir de **$42.**

(Marchandise avec légère imperfection) Quantité limitée

7376

ERRATUM

L'ENTREPOT DU MEUBLE

Dans notre annonce parue mercredi le 2 décembre dans La Voix de l'Est en page 27, le prix des chaises sur billes aurait dû se lire comme suit:

PRIX A PARTIR DE $99.00

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour cet inconvénient.

L-7577

Le tissage libéré...

Par Geneviève TAVERNIER

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD — "Bien des personnes qui voient mes pièces avouent ne jamais avoir vu ce genre de technique... Je crois avoir développé là un style personnel et je tiens par dessus tout à ce que chaque pièce ait un thème bien à elle. Pour moi, chacune a son histoire, chacune évoque quelque chose de précis, c'est un peu une partie de moi..."

Jocelyne Baumier-Lavallée, plus artiste qu'artisane, parle des pièces murales de haute-lice qu'elle va présenter au grand public du Salon des métiers d'art qui ouvre ses portes aujourd'hui, dans le hall d'exposition de la place Bonaventure à Montréal.

Toutes ces pièces, tissées de soie, de jute, de laine, sont là. Les coloris sont doux, les fonds sont ouvrés mais juste assez pour que les motifs prennent toute leur importance. Les reliefs sont accusés et, ce qui attire l'attention plus que tout, soulevés en torsades vigoureuses qui évoquent qui un arbre, qui des personnages stylisés, qui des racines bien plantées en terre.

Le choix des couleurs est fait, lui aussi, en fonction de la représentation symbolique: le rose, c'est le bonheur, la douceur de vivre. Le gris, les orages, avec toute la magnificence de la nature en furie. Le noir, les soucis, les angoisses de la vie. Le bleu est la couleur de l'amour, de la détente, de la joie.

Mais elle ne se limite pas à ces symboliques. Jocelyne emploie toutes les gammes pour traduire ses émotions, toutes les formes, les mouvements et... les barreaux, soit des bandes qui découpent le fond de ses pièces comme le font les clôtures de ciment d'une prison.

"C'est vrai, j'au eu une période où, dans chacune de mes pièces il me fallait faire ces barreaux. Je me sentais alors contrainte à vivre dans un petit espace entre mes obligations maternelles et mon travail.

"C'est peut-être en les concrétisant ainsi que je me suis libérée de ces limites. Mes dernières oeuvres n'ont plus ces particularités. Il est vrai que faire un travail que j'aime dans un but bien précis, le salon, a fait reculer cette impression stressante de limitation dans l'espace..."

Cette jeune femme épanouie qui fait faire le tour du propriétaire et présente son petit monde avec simplicité et chaleur, on peut la rencontrer, tous les jours, sur rendez-vous, à la Maison Bleue, route 112, à Saint-Paul. Elle a été invitée à présenter, le printemps dernier, ses pièces de tissage de haute-lice à un comité de sélection en vue de la présentation des Métiers d'art du Québec. Ses travaux ont plu et il lui a été demandé de participer au Salon de cet automne.

Conséquence directe de cette invitation, Jocelyne a travaillé tout l'été afin d'avoir une variété d'oeuvres à livrer au grand public. Mais saura-t-elle s'en séparer? C'est une question qui l'agace: il faut pour qu'elle se départisse de ces particules d'elle-même que sont ses tissages, qu'elle sente entre le client et l'oeuvre une "vibration". Souhaitons-lui donc que chaque offre soit faite à la suite d'un coup de foudre entre l'acheteur et ses murales.



Jocelyne Beaumier-Lavallée, cette artiste qui joue avec les fibres comme le peintre avec son pinceau ne se contente pas de tisser des murales aux couleurs chatoyantes. Elle s'exprime à travers ses réalisations. Ici, la murale, à ses côtés, représente la joie des retrouvailles, chaque soir, de son petit monde qui, de retour de l'école, qui de son travail. C'est "L'étreinte" et toute la chaleur d'un amour partagé.

La culture

La Ligue mineure d'improvisation

Les éliminatoires demain

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Des sketches improvisés en un temps éclair par des membres désignés par un entraîneur d'équipe qui donne aussi les grandes lignes directrices constituant la trame de traitement du sujet donné par l'arbitre en chef, et cela en concurrence directe, simultanée ou alternative avec une autre équipe tout aussi forte: c'est une joute d'improvisation tel que cela se jouera encore dimanche soir, à 20 heures, au Cegep de Granby, sous la férule de Marie Dumouchel.

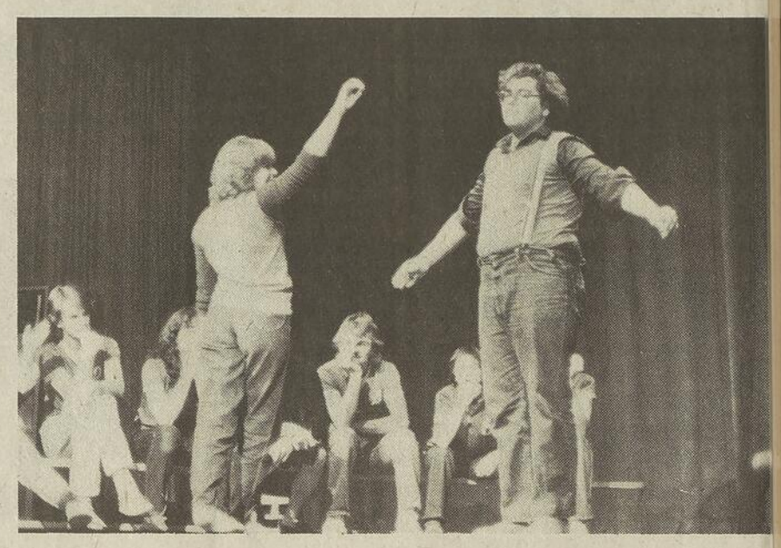
Jeudi soir, c'étaient les éliminatoires. Dimanche soir ce sera l'affrontement des étoiles des équipes de cette année et de celles de l'an dernier. L'équipe dirigée par Serges Ruel comme instructeur sera composée de Marie Meunier, Lise Beauchemin, Nathalie Alix, Alain Dupuis, Jacques Martin et André Lapierre.

Celle de l'instructeur François Senneville sera composée de Marilyse Favreau, Louise Ostrowski, Sylvie Proulx, Jean-François Labelle, Alex Bergeron et Patrice Faucher.

Les règles du jeu, suivies à la lettre sont strictes, les comédiens en scène doivent agir et réagir rapidement, les répliques doivent être naturelles... ou presque. Les réflexes et les fantaisies doivent se succéder dans un temps déterminé et il ne doit pas y avoir de blancs si ce n'est pour faire place à de l'expression corporelle ou à de la figuration.

Toutes les techniques, mimiques et moyens sont exploitables et exploités au maximum par ces jeunes qui "osent", tout comme les joueurs de hockey, ils doivent se discipliner sinon les amendes tombent et les points avec.

C'est drôle, rafraîchissant et fait découvrir des talents cachés chez plusieurs. Une bonne soirée en perpective pour qui n'a pas le coeur aux choses très sérieuses, et un encouragement facile à donner à de jeunes talents qui prennent ainsi une expérience de scène devant un public moins complice que les camarades de classe.



Arbitre en chef, chef de piste, responsable de l'activité para-scolaire qui se déroule au Cegep, la souriante Marie Dumouchel sait être sévère et imposer une discipline à ces jeunes farfelus de la Ligue mineure d'interprétation du Cegep de Granby!
Photo Mario BEAUREGARD

Point sur les i...mages

Marisol: trop c'est trop

Il était une fois un petit garçon de huit ans et cela devait se passer au plus tard dans les années cinquante. Doué d'un joli petit talent en composition française, il écrivit un jour, tout d'un trait un conte de fée qui, s'il n'avait rien d'original, reflétaient avec une belle rigueur les façons de penser de son époque. On ne pouvait surtout pas le lui reprocher, pas plus qu'on ne pouvait lui en vouloir du fait que son histoire soit teintée des lectures propres à son âge tels Cendrillon, Blanche-Neige ou Peter Pan. Vraiment il avait, pour ses huit ans, ce qu'il est convenu d'appeler une Belle Plume.

Quelques années plus tard, soit au début de la télévision privée francophone au Québec, un de ses anciens professeurs, las de corriger des devoirs, entreprit de devenir producteur. Seulement le métier était difficile et les bonnes idées d'émissions plutôt rares. Aussi se rappela-t-il son petit prodige d'élève, fouilla dans ses anciennes copies et mit précieusement dans un tiroir, à tout hasard, l'oeuvre du gamin. On peut dire que ce monsieur avait un grand talent ou à tout le moins un don d'intuition assez sérieux puisqu'en 1980, coiffé d'un titre fort moderne, MARISOL devint un téléroman à succès!

Une histoire à dormir debout ça? Certainement pas plus que celle que nous présentent monsieur Tassé, le nouvel auteur et Télémétropole, le producteur de cette "magnifiquement" ridicule série. En première saison, ça allait toujours et il n'était guère la peine d'en parler, ni en bien, ni en mal. Mais trop, c'est trop et depuis la rentrée 1981, MARISOL est passé de l'insipide à l'impossible. Six semaines qu'il m'a fallu me le "taper" avant de vous en parler tellement je n'en croyais pas mes oreilles, tellement j'ai voulu penser à une vaste blague, à une facétie sans nom à laquelle l'écrivain s'adonnait à nos dépens durant quelques épisodes pour nous inviter à réagir contre le côté "savon" de certaines écritures.

Mais non. Ca n'était nullement une manière de nous politiser et il semble que ça durera. Il doit bien rigoler le gars Tassé en recevant ses cachets. Ses patrons aussi ont bien raison de profiter des bonnes poires que nous sommes. Tout y est. La jeune fille d'humbles origines, adorée tendrement et chastement par le noble espagnol; la mère un peu bébête (comment aurait pu être autrement une femme de cet âge?) en mal de prestige à n'en plus voir clair; un père censé (évidemment c'est l'homme!) qui lui ne perd pas les pédales; le jeune curé en col-roulé et, pour être certain de l'accord de tout ces nigauds de téléspectateurs, le vieux vicaire à mentalité rétrograde. Pour finir le plat, un jeune enfant innocent qui devra subir les affres de sa coupable mère.

Remarquez que nous avons le choix et, si nous avons des idées "modernes", nous pouvons interpréter le scénario dans un esprit à l'inverse de cette vision et s'attacher à la face superficiellement linéarée de certains personnages. De tout pour tous les goûts quoi. Ca doit être ça qu'on appelle un téléroman pour "toute la famille." Mais c'est un peu gros non? Si la réalisation était au moins un peu moins médiocre. Dire que nos comédiens, et de nons comédiens encore acceptent de soutenir pareille ineptie. Comme ils doivent avoir faim... de jouer. Je m'en voudrais de m'en prendre à eux. Je crois même qu'il faut pousser la compréhension jusqu'à pardonner à madame Lamer de manquer à ce point de naturel et congratuler hautement les Jean Coutu, Bertrand Gagnon et Suzanne Langlois de tirer un aussi bon parti d'un tel texte.

Ca y est, je suis défoulée et je sais que c'est moi qui en prendrai pour mon rhume quand les cotes d'écoute confirmeront, une fois de plus, la popularité de Marisol. C'est moi aussi qui continuerai à me demander quelle sorte de consommateurs-télé nous sommes. En attendant, OLLE!

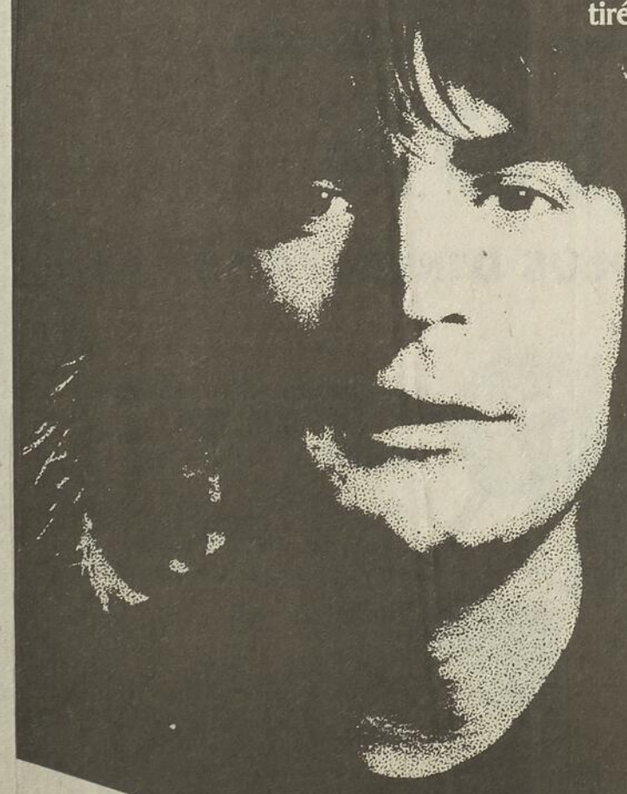
Rachelle Lussier

P.S. J'oubliais de vous dire, c'est fou ce que le conte espagnol est beau garçon... Je le spécifie comme ça car il aurait très bien pu être difforme... Non?

A voir absolument!

Serge Lama

"Une émission spéciale tirée de son dernier spectacle à la Place des Arts".



Dimanche 6 décembre 21h30 au réseau TVA

Une production Music-Hall 80 Michel Gélinas.

À venir: Jean-Pierre Ferland, le mercredi 9 décembre à 20h30 à Radio-Canada

Vers les Fêtes, de spectacle en spectacle.

Labatt

CHEF 1450

CHEF mon poste à moi!

"EMISSION SPECIALE"

DIMANCHE 6 Décembre à 18h00

CHEF présente la retransmission du

"GALA DU FESTIVAL DE LA CHANSON"

Cette émission spéciale co-animée par France Nadeau et Yves Steinmetz, réunira sur scène les huit finalistes du Festival accompagnés par une formation musicale de six musiciens sous la direction de François Dubé.

Soyez à l'écoute de la nouvelle chanson francophone, dimanche le 6 décembre à 18h00.

L-7509

GALERIE SAINT-PAUL

8 Principale Sud, Sutton

538-3540 - 538-2962 J0E 2K0

EXPOSITION DE MINIATURES

Du 12 décembre 1981 au 4 janvier 1982

J. ST CHARLES — L. AYOTTE
HENRI BEAU — A. ROUSSEAU
PERIGORD — GILLES. E. GINGRAS

et les autres peintres de la Galerie

Ouvert: jeudi, vendredi, samedi, dimanche 2 hres à 5 hres - P.M.

SALON DES ARTISANS DE GRANBY

LES 9 10 11 12 13 ET 17 18 19 20 DÉCEMBRE
MERC. DE 20 À 23 JEUDI VEND. DE 13 A 22 SAM. DE 13 A 20
ET DIM. DE 13 À 18 À L'ESCALE 80 RUE ALBERT

7377

Remise des "passeports" pour le showbizz ce soir

NDLR: Au moment d'écrire ce texte, nous n'avions pu rencontrer Jean Sylvestre, ce qui explique que notre article n'en fait pas mention.

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Ce soir à 20 heures 30 débutera, au théâtre Palace de Granby, le grand gala du Festival de la chanson. Huit candidats sont en lice.

Deux seront les grands lauréats de l'année. Mais lesquels recevront ainsi ce passeport leur permettant de pénétrer dans le monde professionnel du spectacle?

Catégorie des interprètes

Dans la catégorie des interprètes, trois jeunes femmes et un garçon sont en lice. Jeunes mais possédant chacun une expérience de vie différente, ils ont peu de point commun si ce n'est leur ardent désir de faire une carrière de chanteur ou de chanteuse. Ils ont du talent et se lancent hardiment dans une voie qu'ils savent encombrée avec l'espoir de se faire une place au soleil en attendant de se faire un nom.

Il y a **Denis Barbeau**, 28 ans, de Trois-Rivières, qui donne des spectacles avec d'autres jeunes dans les salles de sa région. Il a une certaine aisance en scène et une grande souplesse d'adaptation aux circonstances acquises dans son emploi actuel.

Pour gagner sa vie tout en continuant à travailler son chant, il est serveur dans un café. Sa participation au Festival lui donne accès tout d'abord au stage, puis à un monde pour qui il veut devenir un familier.

Son stage à Granby lui a beaucoup donné en plus de lui permettre de travailler dans une équipe que l'esprit de compétition ne divise pas. Le travail en commun a au contraire permis à Denis d'apprécier ses compagnons de séjour et, comme la plupart d'entre eux, il voit dans le Festival une belle occasion de nouer de nouvelles amitiés.

Quant à **Linda Loiselle**, petite fille de Chambly vivant à Granby depuis quelques années, le Festival, pour elle n'est pas une révélation. Après avoir travaillé comme vendeuse dans une papeterie parce qu'elle ne peut se passer de contact avec le public, elle se consacre maintenant, à 26 ans, à sa carrière de chanteuse presqu' exclusivement.

Sa voix pure et sensible, quand elle aura su lui imposer des inflexions mélodiques, charmera les plus difficiles.

Cependant, elle se rend compte que pour obtenir des contrats intéressants il lui faut se faire connaître. Le Festival est donc, pour elle, cette porte ouverte vers un monde artistique où elle désire évoluer à part entière.

Native de Lachute, **Marie Labrecque** est la plus jeune du groupe: 20 ans. Elle est l'une des seules à prendre des cours de chant tout en travaillant. En effet, elle fait du pianobar. Cela lui plait bien, c'est, à son avis la plus rude école qui soit mais avec des avantages qui ne se rencontrent pas ailleurs.

Elle aime interpréter toutes sortes de chansons y mêlant la fantaisie à un passage de messages. N'ayant pas de facilité pour exprimer ses sentiments et ses idées par la parole, elle utilise le chant comme médium de communication avec ses semblables et cela semble bien lui réussir.

C'est une fille saine et proche de la nature avec un petit penchant pour le retour aux sources.

Seule participante qui ne soit pas Québécoise, **Suzanne Campagne** vient de sa lointaine ville de Willow Bunch, en Saskatchewan. A 25 ans elle a ses idées sur les conflits politiques comme nombre de jeunes qui vivent des difficultés de membres d'une communauté minoritaire.

Ses chansons sont d'ailleurs choisies pour le message qu'elles véhiculent ce qui, à son avis, peut fort bien lui nuire si l'auditoire ne partage pas ses opinions.

Elle est animatrice auprès de jeunes et coordonatrice culturelle dans un collège privé. Cultivée, franche, frondeuse, elle est membre du groupe Folle Avoine, un groupe familial où chacun trouve la place qui répond à ses talents.

Granby pour elle est une possibilité de côtoyer d'autres francophones nord-américains, une manière de se rapprocher du fait français et de faire connaitre aussi les difficultés vécues dans l'ouest canadien par ceux qui ne veulent pas voir leur culture disparaitre étouffée par la masse anglo-saxone environnante.



Photos Alain DION

Le groupe des auteurs compositeurs-interprètes

Trois jeunes hommes, une jeune femme. Exactement l'inverse de l'autre groupe, ce qui est remarquable. Et le réflexe de plusieurs est de se pencher sur l'hypothèse voulant qu'il y ait plus de talents d'auteurs-compositeurs chez ces messieurs que chez les dames. Mais c'est à voir...

Une des figures dominantes est ce Québécois de 23 ans, natif de la Basse-ville et qui le déclare avec une certaine fierté "non que je méprise ceux de la haute-ville ou les envie, mais parce que les mentalités entre les deux types de Québécois sont différentes et que je suis fier d'être né là où je suis né" dira **Claude Vallières**, ce professeur de musique qui enseigne "parce qu'il faut bien vivre et que la vie est chère".

Il fait une musique originale, il ne veut surtout pas chuter dans le déjà entendu et réussi fort bien dans cette ligne. Sa poésie est belle et semsible et il a de la présence, un regard direct, un sourire chaleureux et des idées qu'il sait fort bien défendre!

Guy Perreault, de Hull, est d'un type très différent. Par l'âge: 28 ans, par les responsabilités sociales: marié, il est l'heureux père de deux rejetons. Par les compositions qui sont fantaisistes, parfois "osées", drôles, poétiques ou tendres.

Il joue avec les notes et avec les mots avec souplesse et a en scène un style qui révèle une expérience qui lui donne une assurance qui cache un trac terrible qu'il avoue avec simplicité et humour.

Pour ce jeune homme qui fait de la traduction à la pige pour assurer le beurre sur le pain de sa petite famille, l'enjeu de ce soir est grand. Il est venu à Granby pour se mesurer avec les autres talents de sa catégorie mais aussi pour apprendre le plus de "trucs" possibles sur ce métier qu'il voudrait pratiquer plus que par la signature de quelques contrats dans la région hulloise. Il a de l'étoffe.

Monique Thouin, cette montréalaise mère d'une petite fille de huit ans et universitaire de 31 ans n'en est qu'à sa deuxième expérience sur scène. Elle aimerait vivre de ses compositions, les interpréter, mais n'a, jusqu'à maintenant pas eu l'opportunité de le faire.

Elle est timide et semble fragile, mais on sent chez elle une ferme volonté de mener à bien sa barque, une crainte de se blesser mais aussi celle de blesser son entourage, de le décevoir, de manquer à ses devoirs.

Si elle considère que le Festival de Granby est pour les candidats une chance unique de se faire valoir, de vivre une expérience commune spéciale, elle a conscience que la gratuité du stage, la confiance mise en chacun des candidats par l'organisation demande que ceux-ci, en retour, donnent le meilleur d'eux-mêmes.

Et ce sont ces huit candidats qui, ce soir, seront de nouveau en scène. Le jury devra une fois de plus trancher dans le vif et dans chacune des catégories ne conserver qu'un seul nom. Mais quel nom chez les interprètes? Lequel chez les auteurs-compositeurs sera retenu?

Tous affirment que cela n'a qu'une importance secondaire à leurs yeux. Ce qu'ils ont trouvé à granby comme somme d'expérience, comme soutien et comme information sur le métier au cours de leur stage est déjà une appréciable compensation à la perte d'un titre de lauréat.

Et cela sans compter les amis qu'ils se seront fait au cours de cette semaine inoubliable.

Le centre de la nature n'est pas endormi

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — La nature s'endort, mais pas ceux qui en sont amoureux. Ces derniers, en toutes saisons, l'observent, la choient. Et, parmi ceux-ci on retrouve, évidemment, les permanents du Centre d'interprétation de la nature de Granby qui, malgré les froidures, restent au poste, en semaine, de 9 à 16 heures chaque jour.

On profite même de ce temps où la nature s'endort pour mieux revivre au printemps pour présenter une nouvelle exposition sur le thème de "la vie en forêt, l'hiver".

C'est ce qui motive une fermeture du Centre les 5 et 6 décembre ainsi que les 13 et 20 décembre, soit seulement quatre jours, et non un mois comme certains on pu le penser.

Donc, les amateurs de la nature et les groupes scolaires peuvent se rendre au Centre, la préposée à l'accueil, Elise Lebeau, est sur place en semaine et le sera les 13 et 20 décembre de 9 à 16 heures.

Toute l'équipe sera là de nouveau du 24 décembre au 3 janvier, alors que les écoliers seront en vacances. Ce ne serait pas le temps de fermer boutique, d'assurer la responsable, Anyse Lami. La nature a des secrets à révéler à ceux qui savent lire les pistes laissées par les animaux sur la neige ou sur la terre fraîche. C'est donc le temps de les déchiffrer.

Et, dans ce but, le Centre d'interprétation de la nature a, tout au long des pistes de ski de fond entretenues par les Loisirs de Granby, aménagé des panneaux thématiques sur les habitudes et les habitats de la faune entourant les sites visités. En se baladant le promeneur pourra donc observer de près ce que font, en hiver, les animaux de chez nous pour survivre et nous réjouir à nouveau le printemps revenu.

LES JOYEUX TÉLÉ-SPECTACLES MOLSON

Raymond Devos
Le 6 décembre, 19h30
Radio-Canada
Devos, le maître de l'humour et des calembours, des monologues et des chansons. Devos, c'est la fantaisie à un rythme échevelé.

Montand d'hier et d'aujourd'hui
Le 13 décembre, 19h30
Radio-Canada
Un super-spectacle. Une super-vedette. Yves Montand, un des plus prestigieux interprètes de la chansonnette française.

Renée Claude et ses amis
Le 20 décembre, 19h30
Radio-Canada
Un "variétés" de haut calibre, où Renée Claude nous interprétera des chansons sensibles, belles et rêveuses.

Bonne Année, Roger!
(anciennement "Bye, Bye")
Le 31 décembre, 23h
Radio-Canada
Une heure de rire à la québécoise, une heure pour se rappeler une année, avec ses bons et ses moins bons côtés. Une formule nouvelle, toute différente, qui mettra l'accent sur le "monde ordinaire".
En reprise le 1er janvier à 20h30.

BONNES VEILLÉES ET BONNES FÊTES!

MOLSON EXPORT — BIÈRE ALE
BIÈRE Laurentide ALE
MOLSON Légère Light
MOLSON BRADOR



VOYAGES PRINCESSE
Permis no 13638887-0035
372-4444
135 PRINCIPALE, GRANBY, QUE. CANADA J2G 8E5 (514) 372-4444
(5958)

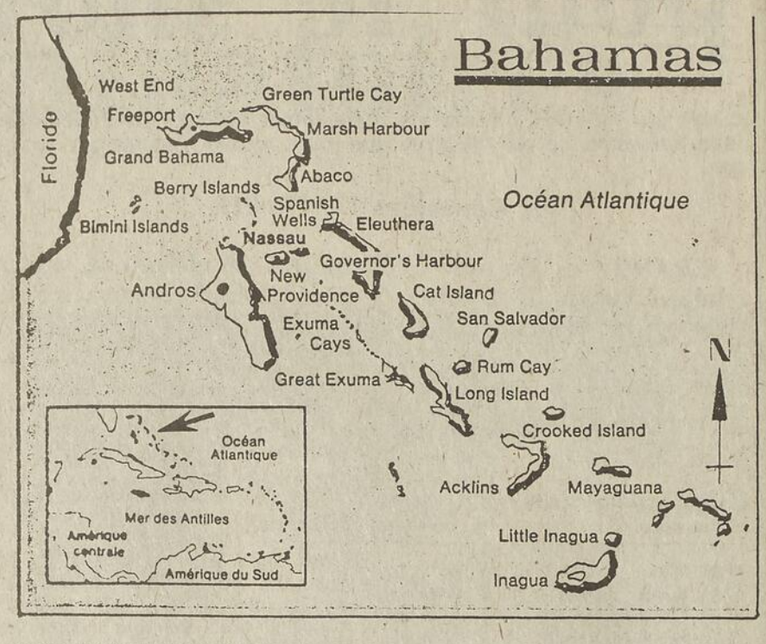
collaboration spéciale de André Bergeron



À LA DÉCOUVERTE D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100

Les Bahamas
700 îles à découvrir

Les Bahamas constituent l'une des destinations "soleil" les plus populaires auprès des Québécois. Pour les bas prix des nombreux forfaits de vacances offerts par les grossistes en voyage: pour l'hospitalité des Bahamiens; pour les plages surtout, le bon choix d'hôtels et des distractions aussi qu'on y retrouve. 700 îles dispersées entre la Floride, l'Atlantique et les Antilles. Alors, hissons les voiles!



Notons au départ que les Bahamas, contrairement à ce que la majorité des gens croient, ne sont pas situées dans les Antilles proprement dit, mais elles sont dispersées au milieu de l'Atlantique, à quelques centaines de kilomètres des côtes de la Floride. C'est en fait un archipel de 700 iles disséminées sur plus de 1,000 kilomètres de long. Plusieurs de ces îles sont formées de récifs de corails qui reposent sur une vaste plate-forme sous-marine peu profonde. Le relief est très plat partout et la végétation n'a pas encore envahi la région de façon aussi exubérante que dans la plupart des îles antillaises. Seulement vingt-neuf des îles bahamiennes sont habitées.

Nassau

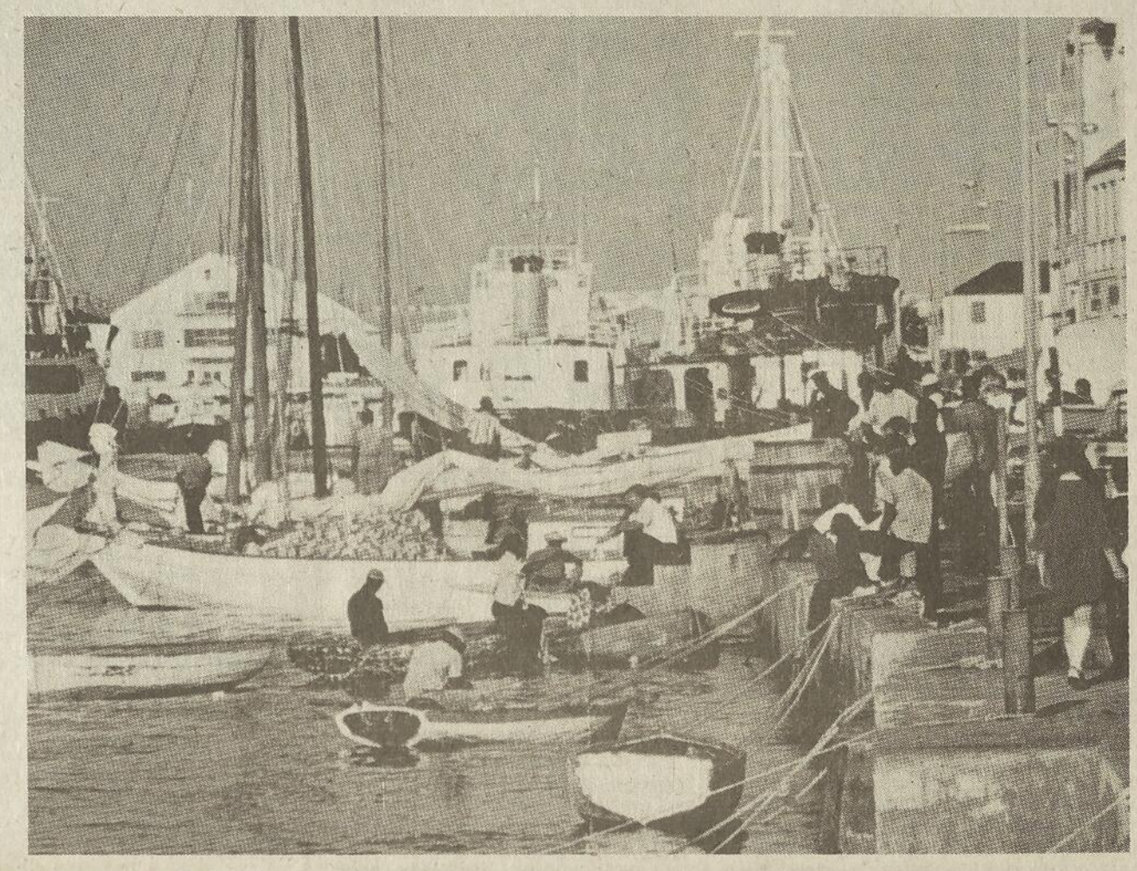
Pour la très grande majorité des touristes nord-américains, les Bahamas sont synonymes de Nasseau et Freeport. En réalité, ces deux "destinations soleil" sont les deux principales villes du pays. Nassau est située sur l'île de New Providence, dont elle occupe seulement 10% de la superficie environ. Le tour de l'île en auto (on y conduit encore à gauche comme en Grande-Bretagne) nous fait vraiment prendre conscience que Nassau n'est pas une île mais bien une grande ville entourée de nombreux petits villages, aussi "pauvres" que sympathiques.

Nassau est une très belle ville, peuplée de 70,000 habitants. On y retrouve un centre-ville commercial et le quartier fort animé du port de mer où se retrouvent les marchands de fruits et légumes sur leurs petits bateaux, de même que le "straw market" où l'on vend des souvenirs en paille aux nombreux touristes de passage ou aux voyageurs qui y font escale au milieu d'une croisière. La ville possède aussi des quartiers riches, remplis de résidences secondaires d'Américains.

Comme c'est la capitale du pays (les Bahamas, ancienne colonie britannique, sont devenues un pays indépendant en 1973), on y retrouve aussi plusieurs édifices gouvernementaux; des grands parcs, aussi des rues ombragées, et surtout un grand nombre d'hôtels pour répondre à la demande tourisitque.

On peut y faire des balades en calèche dans le centre-ville, et le "guide" rappelle le passé colonial du pays à travers plusieurs monuments et édifices publics. Il faut à tout prix aussi (le coût est abordable) faire une excursion sur un des nombreux "glass bottom boat" pour aller admirer au large quelques poissons exotiques grâce au fond de verre du bateau.

La ville offre un bon choix de restaurants (en plus du McDonald et du Kentucky), de même que plusieurs divertissements en soirée: discothèque, bars, etc... mais surtout les casinos. Le plus ancien et le plus connu de ces casinos est situé juste en face de Nassau, sur l'île "Paradise"; on peut y "pratiquer" tous les jeux de hasard traditionnels dans ce genre d'établissement, de même qu'on peut y assister à des spectacles de classe internationale. L'autre casino, ouvert seulement il y a quatre ans, est situé dans l'hôtel Ambassador Beach et il est administré par le célèbre Club Playboy (les croupiers sont aidés par des croupières habillées en "Bunny").



Le port à Nassau.

En bref, Nasau correspond à la ville la plus animée des Bahamas, celle du plaisir, des divertissements, des excursions touristiques, des installations sportives, celle où le passé colonial de l'archipel est toujours vivant.

Freeport la nouvelle

Située sur l'île "Grand Bahama", la ville de Freeport est toute récente; elle n'a pas le passé historique de Nassau; elle est toute moderne et ne vit que grâce au tourisme. On n'y retrouve que des hôtels modernes des restaurants, des centres commerciaux, de terrains de golf, des plages très belles bien sûr, un casino très célèbre aussi, pratiquement le seul important divertissement original en soirée ("El Casino").

L'attrait touristique spécial de Freeport correspond en un village de shopping, le Bazar International. C'est le rendez-vous habituel des touristes qui veulent trouver et se rapporter des souvenirs typiquement mexicains, hawaïens, guatémaltèques, français, hollandais ou chinois. On magasine et on peut manger aussi à l'italienne, à la japonaise, à l'indienne ou à la sud-américaine. C'est très artificiel. Aussi bien aller à Terre des Hommes ou au Salon du Voyage.

Les Bahamas c'est aussi...

C'est aussi deux clubs Méditerranée, l'un sur Paradazie Island, axé surtout sur le tennis, l'autre sur l'île d'Eleuthera. On peut visiter ces "clubs vacances", y prendre un repas, par exemple, mais il y faut à tout prix réserver d'avance.

Les Bahamas, c'est aussi l'île San Salvador où Christophe Colomb débarqua le premier en terre d'Amérique en 1492. C'est aussi l'île Bimini, l'ancien refuge des contrebandiers américains de rhum durant les années '30. C'est l'île Harbour et l'île Spanish Wells qui offrent aux visiteurs de luxueux hôtels avec plage de sable et centre de plongée et de navigation. Ce sont aussi les îles Exuma, le paradis des plongeurs sous-marins. C'est Long Island avec ses ruines d'une vieille plantation de coton de l'époque de l'esclavage. C'est aussi 600 autres îles...

La température y est fort intéressante à l'année longue. Il y fait en moyenne en janvier 21 C (70 F) et en août 28 C (82 F). La meilleure période pour s'y rendre va de février à mai, ce qui correspond à la période la moins humide (1,4 pouce de pluie en mars, contre 8 pouces en octobre, en moyenne).

La population totale de l'archipel est d'environ 250,000 habitants. Tous parlent l'anglais. La monnaie est le dollar bahamien, mais la monnaie américaine est acceptée partout. Quoique le passeport soit préférable, comme partout ailleurs dans le monde, une carte d'identité suffit aux Canadiens pour un séjour de moins de trois semaines.

On s'y rend pas Air Canada en vol régulier, mais la meilleure façon de s'offrir un séjour aux Bahamas est de profiter des forfaits de voyages planifiés par les grossistes et vendus par l'intermédiaire des agents de voyages. Ces forfaits comprennent toujours l'avion, l'hébergement et les transferts aéroport-hôtel.

En bref, on y va pour le soleil, la mer, le sable, le repos et les divertissements. On peut y pratiquer tous les sports nautiques, le tennis et le gfolf. On y découvre aussi un peuple très accueillant, et tout cela à prix très concurrentiel par rapport aux îles des Antilles. On s'informe à l'Office du Tourisme des Bahamas, 1255 Carré Phillips, Montréal, H3B 3G1 (861-6797).•

TILDEN
NOUVEAU SERVICE DE LIMOUSE
DORVAL $12.50 MIRABEL $15.
Aller seulement
de
GRANBY, ST-PAUL, ST-CESAIRE, MARIEVILLE, CHAMBLY
DÉPARTS SPÉCIAUX SUR DEMANDE
de Waterloo, Cowansville, Farnham, St-Pie, St-Jean
Pour informations et réservations
VOYAGES TRANSATLANTIQUES
Tél: 375-1747



Votre chauffeur
P.A. CHAGNON

SUNNY ISLES AU NORD DE MIAMI BEACH
"LE RENDEZ-VOUS DES QUEBECOIS"
VENTE SOLEIL — JANVIER
Séjour de 7 nuits au prix de 6 nuits
Séjour de 14 nuits au prix de 12 nuits
Les prix sont en fonds U.S. par personne en occupation double
STANDARD 114.00 — nuits additionnelles 19.00
PATIO 126.00 — nuits additionnelles 21.00
DELUXE 144.00 — nuits additionnelles 24.00
Personnes additionnelles: 5.00 de plus par personne par jour
Cuisinettes: 7.00 de plus par jour
Le spécial Comprend:
* Panier de fruits ou de bonbons
* Cocktail du gérant
* Sac de plage (2 par chambre)
* Etiquettes de valises
* Tennis gratuit
* Chaises longues avec coussins (2 par chambre)
CHATEAU
191e rue et avenue Collins
305-931-8800
Votre hôte: Réjane Côté
GOLDEN NUGGET
185e rue et avenue Collins
305-932-1445
Votre hôte: Maryse Blanchet
POUR INFORMATIONS OU RÉSERVATIONS:
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
1336

GUADELOUPE
Dans les ANTILLES FRANCAISES
VOYAGE GROUPE DU 21 JANV. au 4 FEV. 82
7 NUITS VILLAGE VVF Sur la plage de St-François
7 NUITS HOLIDAY INN Sur la plage de Gosier
LE FORFAIT COMPREND
• Billets d'avion Air Canada DC 8 Montréal, Pointe à pitres Montréal
• 7 nuits au Village Vacances V.V.F. avec cuisinette
• 7 nuits au Holiday Inn Gosier avec petit déjeuner
• Tout les transferts de l'aéroport aux hôtels
• Transport en autocar pour Mirabel
• Manutention de bagages
• Service d'un représentant Multitour
• Guide accompagnateur



Michel Iannantuno
$859.00 p.p. Base 2 par chambre
$789.00 p.p. Base 3 par chambre
$759.00 p.p. Base 4 par chambre
Taxe d'Aéroport 12.50 assurances annulation 20.00
Taxe et service en Guadeloupe 35.00 ne sont pas compris et son payables avant le départ.
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT
PRÉSENTATION TOURISTIQUE
SUR LES ILES BALEARES ESPAGNES
MERCREDI 9 DECEMBRE 81 à 19:30 au 168 Principale, Granby.
Bienvenue à tous!
L-7607
VOYAGES TRANSATLANTIQUES
375-1747
168 Principale
(sous-sol)
Permis 16177534-014
263-7100
GALERIE DE COWANSVILLE
(Domaine du Parc)
175 rue Principale
Cowansville J2K 1J3



Le Reine Elizabeth vous propose un forfait enchanteur pour découvrir la magie de Montréal.
Imaginez: trois jours et deux nuits dans un luxueux hôtel en plein coeur de l'un des centres touristiques les plus animés et les plus cosmopolites d'Amérique du Nord.
Notre forfait «Magie de Montréal» comprend: • l'accès gratuit à la Salle Bonaventure pour le deuxième spectacle, plus un coupon «Prenez-en un à notre santé» • le journal du matin • l'entrée gratuite à l'un des endroits suivants: le Château Ramezay, le Musée des Beaux-Arts, le Musée de l'Ile Sainte-Hélène, le Parc olympique ou la Maison du Calvet (exposition de meubles antiques du Québec) • Si vous choisissez le forfait supérieur ou de luxe, nous vous offrons aussi un sac fourre-tout (un par chambre) et deux petits déjeuners complets (par personne) au restaurant Le Café.
Vous pourrez également profiter du plan familial Hilton: les enfants qui partagent la chambre de leur(s) parent(s) sont logés gratuitement, *peu importe leur âge.* (Maximum de 3 personnes par chambre.)
Il existe un supplément de $3 par enfant pour les forfaits de catégorie économique ou standard et de $19 par enfant, pour les forfaits de catégorie supérieure ou de luxe.
*Prix par personne, deux personnes par chambre, pour deux nuits consécutives entre le 1er novembre 1981 et le 30 avril 1982. Tous les forfaits sont assujettis à la disponibilité des chambres. Des forfaits de catégorie standard ($76), supérieure ($111) et de luxe ($121) sont également offerts. Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyage, tout hôtel Hilton ou du CN, ou encore, avec le service de réservations Hilton.
Le Reine Elizabeth
Un hôtel du CN administré par Hilton Canada.
1335

Hawaiian Isle
Hôtel sur la plage
SUR L'OCEAN ET 176e ST. & AV. COLLINS, MIAMI BEACH
• 210 chambres à coucher et cuisinettes — climatisation
• TV couleur et réfrigérateur
• Plage privée de 400 pieds
• 2 piscines chauffées
• 2 patataugeuses
• Court de tennis
• Animateur social
• Gardienne d'enfants
• Coffre-fort dans les chambres
• Studio de santé
• Discothèque J.T.
• Centre de conditionnement complet
• Stationnement gratuit
DU 5 AU 20 JANVIER
DU 20 JANVIER AU 18 AVRIL
20.50$ US 24$ US
par jour, par personne, 2 par chambre
POUR RENSEIGNEMENTS, APPELEZ (FRAIS VIRÉS)
(305) 932-2121
VOTRE HÔTE: ROGER LAFERRIÈRE
POUR RÉSERVATIONS, VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

VOYAGES DESPARTS Inc.
312 Principale, Granby - 378-9008
Permis no: 16239055-0422
FLORIDE
Voyage à MIAMI BEACH: 21 jours
25 février au 17 mars 1982
Accompagnatrices: Mariane, 375-5063, Françoise, 539-3727
après 4 h p.m. et aux week-ends.
L7166



Le Bazar international de Freeport.

Les annonces classées — 372-5433

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON A VENDRE



Succession de feu
Marcel Bachand
située au 535 rue Dufferin, Granby

- Deux logis de 4½ pièces
- Garage double
- Terrain de 60'x 120' approximatif
- Taxe $700.00 par année
- Prix: $36,000.00 négociable

Visite sur rendez-vous de 5H.½ à 6H.½ p.m.

TEL: (514)-378-8900

PC-5608

201 PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE par le propriétaire, bungalow construction récente, quartier résidentiel, 5½ pces, lustres, tapis, remise inclus, situé 230 Fournier. Tél. rés. 378-2544 ou bur. 378-0524 et sur semaine de 8h à 4h.

A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE: à la campagne, St-Paul, bungalow aluminium et brique, construction 1977, 24x42, garage attenant, sous-sol isolé. Terrain 27,000 pi.ca. Tél. 469-4293

AUBAINE! Terrasse Bellevue, bungalow 6 pces, avec abri d'auto, piscine creusée, hypothèque $28,000 à 11¼% jusqu'en 1984, transférable. Tél. 372-8571 ou 372-9500

BUNGALOW brique, libre, 1½ étage, 7 pces, 2 toilettes, cave en ciment, très propre, 116 St-Antoine, Cowansville. 378-0300

201 PROPRIETE A VENDRE

BUNGALOW de 5½ pièces. Tél. 378-5112

BUNGALOW neuf à vendre ou à louer, 5½ pces avec garage, sous-sol fini. Situé chemin René. Si intéressé: 375-5699

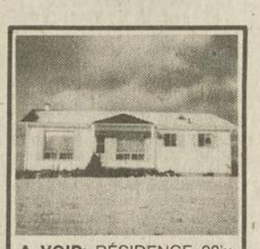
COWANSVILLE: unifamiliale, 24x42 + carport, déclin alum. et brique, 6½ + sous-sol entièrement fini sur plancher et tapis, fournaise à l'huile et poêle à combustion lente. 127 du Ruisseau (coin Brodeur). 263-7252

PROPRIÉTÉ A REVENUS

à vendre, habitation de 3 logements de 4½ pièces, plus local commercial. Sous-sol fini, chauffage électrique, rénovée à neuf, remise, rapporte annuellement $11,420. actuellement. Laisserais pour $57,000.00 (Pas d'agent).

Pour inf: 378-2132

PC-5756



A VOIR: RÉSIDENCE 28'x 40', 5½ pièces, chauffage électrique, construction 1978, grand terrain 20,000 pi.ca. Taxes minimes $235.56 par année. Sous-sol semi-fini, quartier tranquille de Ste-Cécile-de-Milton. Tél: 378-9570

PC-5610

201 PROPRIETES A VENDRE

GRANBY & REGION: plusieurs très bons commerces dans Granby et région. Informations sur rendez-vous seulement. LUCIEN HEBERT, 372-4912 ou 378-8461, Trust Général, courtier.

MAISON 2 logis, située à St-Césaire. Pour inf. 375-2807

MAISON 5½ pces, planchers et armoires en chêne, située Terrasse Bellevue. Tél. 372-0696

MAISON canadienne à vendre ou à louer; construction récente dans Brigham, 2½ milles de Cowansville, ou louerais avec option d'achat, possibilité de financement. 263-1259.

MAISON neuve avec garage en brique, 3 chambres, entrée au sous-sol par le garage, terrain 20,000 pi.ca., Canton Granby, près parc Industriel, 598 Jeannine. Gilles Perreault Construction, 378-4736.

SOLIDE et grande maison d'autrefois, comprenant 2 logis pour 2 jeunes couples avisés voulant acheter en co-propriété. Terrain immense. Tél. 772-5781

STUKELY SUD: joli bungalow très privé, 29x36, 7 acres, hypothèque 15%, $35,000. A vendre ou à louer. Tél: 819-565-7347 ou 819-566-2262.

OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE

CONSERVATION DE L'ENERGIE JUSQU'A 90% EXCLUSIF.

Gain illimité,
25 ans et plus ou retiré,
Programme de formation
Automobile nécessaire

Ecrire à
Boîte Postale 40,
Cartierville, Station,
Montréal, Qué.
H4K-2J4 PC-5640

208 TERRAINS A VENDRE

PROFITEZ-EN. J'ai 3 terrains adjacents à vendre, grandeur: 60x100, avec tous les services, prêts à construire, prix à discuter. Inf: après 16h. sur semaine: 378-3486.

TRES GRAND terrain boisé, en banlieu de Granby, déjà arpenté et cadastré, soit 64,000 pi.ca. à seulement $0.10 le pi.ca. Tél. 372-8337

209 FERMES A VENDRE

CANTON DE L'EST: petite ferme 65 acres, bonne maison 9 pces, 2 étages, lac artificiel, LUCIEN HEBERT, 372-4912 ou 378-8461, Trust Général, courtier.

210 COMMERCES A VENDRE

COMMERCE de fabrication de manches en noyer Américain, et de hache à fendre. 372-3448 les fins de semaines.

209 FERMES A VENDRE

ERABLIERE à St-Paul d'Abbotsford. 40 arpents complètements boisés. 800 entailles, possibilité de 3000 dans un avenir rapproché. Facile d'accès. Sur semaine avant 17h. à 372-5000, Mme Marquis.

210 COMMERCES A VENDRE

SALLE D'AMUSEMENTS A VENDRE

Située au 4 rue Stanley à Roxton Pond. Bon chiffre d'affaires. Bas prix demandé. Informations: Roxton Pond, 4 rue Stanley après 6h. p.m.

PC-5647

244 LOGEMENTS A LOUER

BEAU grand 5½ pces, chauffage élect. installation laveuse-sécheuse. Libre immédiatement ou décembre. Tél. 378-0352

BEAU grand 5½ pces, chauffage élect. installation laveuse-sécheuse. Libre immédiatement et 1er janvier. 378-0352

GRAND 3½ pces, bas, cottage, réparé à neuf, chauffage élect. Tapis mur à mur, libre immédiatement. St-Paul d'Abb. 379-5858

GRAND 4½ neuf, arrière des Galeries, taxes payées. 1 mois gratuit. 610-612 Lussier. $275. 616-3 Jean-Talon $255. libre. Tél. 372-0200

GRAND 4½, tapis, porte-patio, chauffage élect. Stationnement, prise pour auto. 378, Langlois près Bourget, 1er étage, libre 1er déc., $290. 372-7378.

GRAND logis 4 ch.c. carport, près église et écoles, taxes, électricité, chauffé, $450 par mois, libre. 375-1962.

LOGIS à louer dans Canton Granby, 5½ pces avec garage. Si intéressé: 375-5699

LOGIS 2½ pces, meublé ou non, dans un bas, entrée privée, ménage fait à neuf. Endroit tranquille. Situé rue Gill, libre immédiatement. $175 par mois. Tél. 378-1907

LOGIS 3½ pces, meublé, près des Galeries, style Colonial, libre immédiatement. 378-7434

LOGIS 3½ pces, chauffage élect. Très propre, inst. laveuse. Entrée privée. Libre 1er janv. Tél. 375-1274

LOGIS 3½ pces, meublé. S'adresser à Chateau Neuf Boisé, 110, rue Orléans, Cowansville. 263-4104. Libre immédiatement.

LOGIS 3½ pces, non meublé, comprenant: foyer, lave-vaisselle, tapis mur à mur, insonorisé, repeint à neuf, près lac Boivin. $225. Tél. 534-2766

LOGIS 3½ pces, $170 par mois. Toutes taxes payées, eau chaude fournie, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement. Après 6h à: 378-1170

LOGIS 3½ pces, situé rue St-Joseph. Tél. 372-2174

LOGIS 3½, situés près du Lac Boivin, Des plux luxueux. Service concierge. Insonorisés, à l'épreuve du feu. Libres 1er novembre. Tél: 372-2824.

LOGIS 4½ à louer à 390 Notre-Dame. Tél. 372-3424 ou 372-2000.

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167 - 378-1486.

LOGIS 4½ pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages, Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

LOGIS 4½ pces, situé près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch. $275. par mois, toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad. 99 Bourassa, Granby. 372-3590.

LOGIS 4½ pces, centre-ville, libre immédiatement. $250 par mois. Tél. 372-1350

LOGIS 4½ pces, à sous-louer, meublé, $300 par mois. Situé rue Langlois. De préférence couple âgé, pas d'enfant. Références demandées. Tél. entre 9h am. et 13h. à: 372-6488

LOGIS 4½ pces, stationnement, prise pour auto, eau chaude et taxe d'eau incluses. Propre, tranquille, libre immédiatement. $225 par mois. A 209 Groulx. Tél. 378-7104 ou 372-8013

LOGIS 4½ pces, haute-ville, rue St-Michel, libre 1er janvier. Tél. 375-5083 après 5h.

LOGIS 4½, très propre, à 12 Penelle, Roxton Pond, près de la caisse populaire, libre immédiatement. Tél. 372-2173.

LOGIS 5½ pces, libre 1er janvier 82, très propre, avec remise, immeuble 4 logis, situé rue Belcourt. Tél. après 5h à: 378-5774

LOGIS 5½ pces, à sous-louer, $260., situé 100 Swett app. 8. Tél: 372-9220 ou 375-5119.

LOGIS 5½ pces, à sous-louer jusqu'à la fin Avril 1982, centre-ville, au 2e d'un duplex, très propre, chauffage électrique, inst. laveuse-sécheuse, $160 par mois. 375-4707.

LOGIS 7½, dans un bas, à la campagne, St-Paul d'Abb. Inst. laveuse-sécheuse, chauffage fournaise central, libre immédiatement. $225 par mois. Tél. 379-5830

LOGIS 8 pces, comprenant: 4 c.c., salon, cuisine, salle à manger, TV room, prix à discuter. Situé place haute-ville. 372-5993.

LOGIS dans un bas, 7 pces, parterre, cour arrière, foyer. $250 par mois. Libre immédiatement. Tél. 372-7675

ROXTON SUD: no. 1439, logis 6 pces, tapis mur à mur, chauffage élect. au bois ou à l'huile. Grand terrain. Pas d'animaux: $200 par mois. Tél. 372-2908

244 LOGEMENTS A LOUER

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: Près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, taxes vidanges et locataires incluses. A 1140 Simonds sud: 3½-4½. Tél. 378-3193. A 1190 Simonds sud, 2½ meublé. Tél. 378-2773

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE: Grand 5½ pces, avec cour, avec ou sans enfants. S'adresser au Restaurant Yvette Catudal, 127 Principale. 539-3169.

WATERLOO: dans duplex style victorien, beau et grand 4½, non chauffé avec sous-sol, bien éclairé, solarium, taxes payées, $275 par mois. Tél 539-3327

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES pour handicapés ou autres. A vendre divan-lit, laveuse RCA, polisseuse GE, tout équipée. 372-5235 avant 10H. am., ou après 7H. pm.

GRANDE chambre à louer, tapis mur à mur, meublée, dans un bas, comprenant frigidaire, poêle, salle de bains, située 64, Robinson Nord. 378-5466.

252 CHAMBRES ET PENSION

MANOIR BEAUMONT: Si vous voulez confort, sécurité, soins médicaux, service religieux, loisirs, ambiance familiale. Appelez: 263- 6235

PERSONNE SEULE OU COUPLE

Messe jour. Abbé R. Défossé, autorisation Mgr Langevin. Le vrai confort de l'Age d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

A L'AUBERGE DU SOURIRE

253 CHALETS A LOUER

BROMONT: près du ski, 5½ pces, meublé, 3 chambres, foyer, location de 2 à 7 mois. Tél. 372-7129

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

ESPACE à louer dans un entrepôt chauffé, pour entreposer auto pour la saison d'hiver. Tél. après 6h à: 378-0727

257 DEMANDE A LOUER

RECHERCHE chalet chauffé, électricité, dans les environs Roxton Pond. Tél. Sylvie: 372-6400

261 VOYAGES TRANSPORT

FORT LAUDERDALE: Motels, appartements à louer à la semaine ou au mois, bien situés. Prix raisonnable. Acceptons Visa et Master Charge. Inf. Ocean Stream Motels, 1236 N.E. 15th Ave. Fort Lauderdale. Prop. Claude et Rita Pepin, 1(305)764-5573

SUIS DISPONIBLE à conduire votre auto pour la Floride. Pour inf. 372-5021 entre 5h et 8h.

263 PERDU TROUVÉ

PERDU

UN GROS MONTANT D'ARGENT, perdu dans la nuit de mercredi à jeudi. Récompense promise. Tél. 378-6688

265 ANIMAUX A VENDRE

A VENDRE: chatons persan, toutes couleurs, enregistrés, vaccinés. Tél. 372-9717

AIMERAIS acheter bébé chat. Prêt à payer entre $5 et $10. 378-7709.

CHIEN Labrador, enregistré, avec certificat, né 11 mai '81. Tél. 378-8083

CHINCHILLA à vendre. Téléphone: 539-2554.

266 ARTICLES DE SPORT

SKIS "Olin" Mark I, avec fixations Salomon 444, batons Colin, presque neufs. Prix $150. Tél. 372-1541 après 5h.

271 DIVERS A VENDRE

2 DEMI-LITS Craft-O-Matic, état neuf, prix à discuter; fauteuil de bureau $75. Tél. 378-9584

2 MEUBLES à revues, 2 meubles à bibelots, 1 bureau de travail pour commerce. Acheterais parc d'enfant. 372-2506.

5 SCIES A RUBAN roue de 10" sur bearing, lame de 10 dents au pouce avec banc et moteur. Laisserais $125 chaque. Tél. 378-0380

ACCORDEON-PIANO 48 bases, 1 mois d'usure; Eventail au plafond; Caisse-enregistreuse NCR, $150. Tél. 372-8571

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE: lot d'outils: 13 grinders, 6", $79. chaque; 4 grinders, 8", $139 chaque; 5 press-drills, 5 vitesses ½ choc, $225.; 4 press-drills 12 vitesses, 5/8 choc, $245. chacune; 3 press-drills, 5 vitesses ½ choc, modèle haut, $315. chaque; 2 press-drills, 5/8 choc, modèle haut, $335 chaque; 1 press-drill, 12 vitesses, 1 pouce choc, $595. 2 press-drills, 16 vitesses, 5/8 choc, $325. chaque; 3 bancs de scie 10", industriels, $475. chaque. 3 scies à ruban 14 po., industrielles, $455. chaque; 1 Chapper à bois, $399.; 5 corroyeurs 6", $395. chaque. S'adr: Surplus d'armée, 343, Principale, Dunham. 295-2766.

AMEUBLEMENT DUFFERIN INC. Nous reprenons vos vieux meubles en échange. Nous achetons poêles, réfrigérateurs, sets cuisine et sets chambre. Estimation gratuite. Tél. 372-5003 ou 372-3717

AQUARIUM avec les poissons inclus, et filtre extérieur arrière, $85. Encyclopédie neuve, au complet 'Walt Disney', $80. TV. Hitachi, 6 mois d'usure, noir et blanc, 12", $80. Piste de course, 52', $150. Piano de marque Allemande, 60 ans, $1,700. Habit de motoneige, 'Bombardier', gr: 18, $50. Cage à colombe avec colombe incluse, et pied pour suspendre, $85. Chat Persans, pur-sang, dégriffé, castré, tout blanc, $100. S'adr: 129, Laurier, avant 8H30 p.m.

BOIS DE FOYER à vendre

Aussi ferais coupe d'arbres, j'ai assurance-responsabilité; estimation gratuite.

Tél: 372-8763.

BOIS franc, 14" à 16", coupé en septembre, $25 la corde. Tél. 375-2257

BOIS pour foyer, (bouleau), 15po, $23. la corde, 30po $40. Aussi remorque double à ski-doo. Réservoir eau chaude, 60 gallons, $70. 378-3575.

CHARBON de chauffage à vendre. Tél. 532-2776 Valcourt.

CUISINIER et une sécheuse usagées à vendre. Tél. 375-2499

ENSEMBLE de bassinette et matelas. Tél: 372-5007.

ERABLE 90% fendu, coupe sept. '81, 16" à $26 la corde, 48" disponible. Cowansville 514-263-7145

FOUR micro-ondes "Toshiba" avec cassette, prix à discuter. Tél. 378-4360

FOURNAISE de cave, avec tuyaux et réservoir, à un prix très bas. S'adr: 85, Décelles, Granby.

FOURNAISE :1 poêle élect. 24": laveuse-sécheuse presque neuves. Cause: déménagement. Tél. 372-2059

FOURNAISE à combustion lente, 2 portes. Aubaine $375. Tél. 372-5028

FRANKLIN "Soleil", en acier, 26" avec pare-étincelles, set de boules en laiton, porte-bûches, 2½ ans d'usure. En parfaite condition. Intéressé: 378-9173

FRANKLIN en très bonne condition, prix: $75. Tél: 378-7323 ou 372-4974.

HACHE-VIANDE 'Glodes', moteur 2 forces; scie à ruban 'ButcherBoy', 1½ force; unités de boites réfrigérées; porte pour boite réfrigérée; comptoir à viande 6 pi.; caisse additionneuse, $75. Affileuse à couteau; balance à crochet; évier double. Chevrolet 1937. Chevrolet 1938, $100 chaque. 297-2185.

MACHINE à boules électronique, prix $500. Tél. soir: 539-2411 ou 539-0241

SAPINS à VENDRE
ARMAND PICARD
236 Déragon
Prix à partir de $3.00
(Avant coin de Déragon et Boul. Leclerc.)
Maintenant maison à côté
372-9713

PC-5755

ARTICLES USAGÉS À VENDRE

MOBILIER DE BUREAUX
CAISSES ENREGISTREUSES
PHOTOCOPIEURS

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à:
375-5454
et demander
M. André Ferland

PC-5649

Distributeur de la fameuse Compact

VENTE ET ACCESSOIRES

N'achetez pas un aspirateur à l'aveuglette; avant de faire un choix, faites l'essai d'une Compact Tri Star accompagnée de son balai à tapis unique en son genre.



DÉPANNEUR PAPINEAU
1700 Union, ST-CESAIRE, 469-2379

PC-5642

ENDIVES

La saison des endives a commencé.
Procurez-vous ce délicieux légume chez le producteur.

Gros et Détail
FERME ROSSELET
1700 chemin Yamaska Est
Rainville Farnham Tél: 293-3379

PC.5615

Trust Royal
Courtier

NOMINATION



Nous sommes fiers d'annoncer que Mme Patricia Bourgeois fait maintenant partie de notre équipe, dans la vente de l'immeuble pour la région de Granby.

Son expérience dans le domaine de l'immeuble sera un grand bénéfice pour vous, nos futurs clients.

BUREAU: 378-0158
RÉSIDENCE: 378-7392

Trust Royal
Le Trust Royal vous ouvre des portes.

PROPRIÉTÉS À VENDRE



ST-PAUL D'ABBOTSFORD: Rang Papineau, bungalow style chalet suisse, 1½ étage, 5½ pièces, chauffage électrique, terrain 29,990 pi.ca. Inf. Caisse Populaire St-Paul d'Abb. tél: 379-9114



STE-CECILE-DE-MILTON: 78-5e Rang, bungalow en stucco, 8½ pièces, chauffage électrique, terrain 257'x 175'. Taxes minimes. Pour inf: Caisse Populaire St-Paul d'Abbotsford, tél: 379-9114

PC-5646

Trust Royal
Courtier



AGENT DU MOIS
FRANCOIS BRUNELLE
BUR: 378-0158
RES: 372-2112

Trust Royal
Le Trust Royal vous ouvre des portes.

PC-5650

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

12 LOGIS - CLASSE 31-IMMEUBLES 12 logis - Cowansville - Rentable - 1er hypothèque à 10½% - Comptant raisonnable - Peut être converti en condominium - Dépréciation à l'acquéreur pour 1981. Tél. 263-4734

2-15 LOGIS Classe 31, rapportent présentement $43,320 annuel, au 1er juillet '82, rapporteront $51,960. Inf. 372-0382. AUSSI: 6 LOGIS neufs, classe 31, rapporte $18,240 présentement, au 1er juillet 82 rapportera $21,860 annuel. Inf. 372-0382.

ABRI FISCAL CLASSEE 31: 12 logements neufs, en béton, de 4½ et 5½ pces, entièrement loués. Comptant raisonnable. Tél. 372-7129

ABRI FISCAL Classe 31. A Farnham, 12 logis: 3½-4½-5½ à Granby, 2-4 logis, site commercial. Bon prix. Tél. 378-3031

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

GRANBY: dépanneur avec logis attenant de 4½ pces, chiffre d'affaires et équipement inclus. A.E. LEPAGE (courtier), Robert Poulin: 378-4681 ou 378-7341

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x64, 2 chambres, tapis mur à mur, foyer, porte-patio, terrain paysagé 23,000 pi.ca. A 378 Dandurand. Tél. 372-0881 ou 1-514-772-5816

ROULOTTE Apalache, 20 pi., toute équipée, 4 pneus neufs Michelin, prix: $3,500. Si intéressé: 263-6193, après 6h. 263-7847.

208 TERRAINS A VENDRE

CANTON GRANBY: près des Galeries, choix terrains 20,000 p.c. et +, payables $50 mensuel. Tél. 372-3027

STUDIO DE BRONZAGE

Très bien situé, deux lits bronzants UVA et deux cabines UVB. Ambiance intime, confortable, possibilité unique dans un domaine en pleine expansion, clientèle établie, à vendre à un très bon prix. Conditions de vente à discuter.

TÉL.: 372-5630
372-9974

PC-5752

221 HYPOTHEQUES

BESOIN D'UN PRET en 1ère hypothèque de $85,000. Evaluation municipale est de $104,000. Tél. 372-0897

225 OCCASION D'AFFAIRES

$500., $700., $900. par semaine. Médico recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél: 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

SALUT TRAPPEURS
ACHETEUR DE PEAUX BRUTES
Tous les dimanches de 10h a.m. à 3h p.m.
Poste de fourrures "Beaver Pond"
KNOWLTON
Tél.: 243-5123
Café gratuit

PC.-5389

241 APPARTEMENTS A LOUER

2 APP. 3½ pces, meublés, sous-sol, rue Groulx. Tél. après 6h à: 378-0401

APP. 1½ et 2½ pces, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. Près centre-ville. Après 6h: 378-0727

APP. 1½,2½,3½,4½, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de $120 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pces, meublés, taxes comprises. Tél: 378-7167 ou 378-1486.

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, à 31 rue Centre. Aussi 3½ à 94 St-Urbain, libre 1er janv. Tél. 372-2173

APP. 2½ pces, meublé, fini de luxe, à 380 Principale. Libre immédiatement. Tél. 378-4444 ou 372-3274

APP. 2½ pces, meublé, chauffé, libre 1er janvier. $160 par mois. Tél. 375-2794 ou 372-3776

APP. 2½, 3½-4½, meublés ou semi-meublés, bloc neuf, très luxueux, toutes taxes payées, antenne TV, stationment privé avec prise pour auto. Service de conciergerie, libre immédiatement, $265 et $320 par mois. Tél. 378-3050

APP. 2½, 3½, 4½ pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

APP. 2½, 3½ pces, meublés, chauffés, (grands), avec balcon, 145 St-Hubert coin St-Jean. Tél. 372-1378

APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement, endroit tranquille. Pour visiter: 372-8619.

APP. 3½ dans sous-sol, site résidentiel, poêle, réfrigérateur fournis, chauffé, éclairé, terrasse privée, stationnement. $200 parm mois, 274 rue Houle. Tél. jour: 372-6622 soir: 372-4059

APP. 3½ pces, meublé, libre immédiatement. Situé boul. Fortin. $180 par mois, non chauffé, non éclairé. Tél. 372-4944 ou 375-1392

APP. 3½ pces, meublé, eau chaude fournie, s'ad. 19 St-Louis.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, avec petite chambre supplémentaire, pouvant servir comme 4½ pces, seulement $255 par mois. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, service laveuse-sécheuse, déneigé. Stationnement privé. Prise pour auto. Idéal pour personne âgée ou jeune couple, $220 par mois, taxes comprises. Situé 533 Robinson sud. Tél. 375-5023

APP. 3½ pces, meublé, rue Drummond, $165. par mois, libre immédiatement, mois décembre gratuit. 378-3020.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, situé centre-ville. Tél. 378-8269

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3½ pces, meublé ou semi-meublé, libre immédiatement, $100. de réduction pour décembre. Tél: 378-3050.

APP. 3½ pces, rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublé, chauffé, éclairé, système de balayeuse central, balcon, prise pour auto, $270 par mois. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590.

BEAU 3½ pces, avec grande pièce, très propre, meublé, chauffé, accès laveuse-sécheuse, grand stationnement. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

BEL APP. 2½ pces, meublé, chauffé, avec balcon, accès laveuse-sécheuse, grand stationnement, libre immédiatement, $180 par mois. Tél. 378-7874 ou 372-6034

CONDOMINIUMS LE TOURNESOL à BROMONT

Appartements de 2 à 3 chambres à coucher, 2 salles de toilettes. Foyer. Meublés ou non meublés. Tél: 534-2840.

GRAND 2½, meublé, chauffé, éclairé, $165. par mois, à 180-A Boul. Montcalm, libre immédiatement. 378-5046

RUE DUVERNAY: 2½, meublé, chauffé, endroit tranquille pour personne seule, salle lavage. Libre immédiatement. Tél. 372-0659 après 5h.

RUE OTTAWA: 2½ pces meublées, endroit paisible. Tél. 469-4479 ou 469-4623

ST-CESAIRE: 3½ meublé, service buanderie, aspirateur central, stationnement privé. Frais peint. Libre immédiatement. Tél. 469-3979

TRES GRANDS 3½ meublés, 1 mois gratuit, eau chaude fournie, service lav.-séch. Libres immédiatement. Tél. 378-2668, 372-5793 ou 372-0296

243 MAISONS A LOUER

BROMONT: bungalow près ski et golf, 3 chambres, foyer, libre 1er déc. $350 par mois. Tél. 534-2501

MAISON à louer 5½ pces, sous-sol, remise, construction récente. A 230 Fournier. Libre 1er déc. Tél. 378-2544

MAISON unifamiliale à louer, à 63, 9e Rang Est, Canton Granby, 6½ pces, salle familiale au sous-sol avec foyer. $350 par mois. Tél. 372-1307 ou 539-2152

244 LOGEMENTS A LOUER

2½-3½, meublés. Tél: 372-6150. 4½, à 244, Denison O.; 4½-5½, à 1110, Simonds Sud. 378-2089.

4½ PIECES

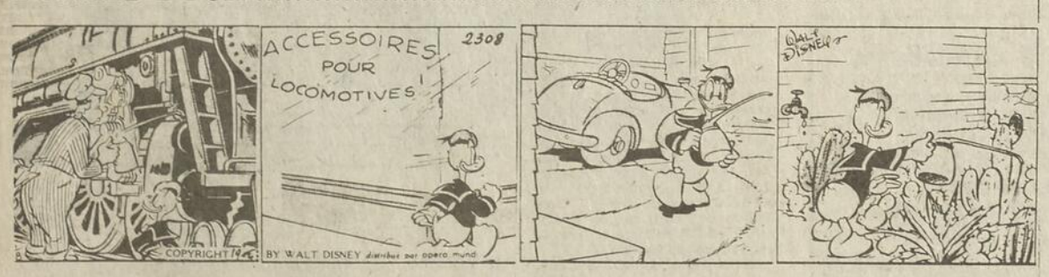
Inclus: eau chaude, toutes taxes, tapis mur à mur, grand rangement. Près polyvalente J.H. Leclerc. Inf. 378-3572 ou Pagetech: 372-8887 poste 136.

NOUVELLE ADMINISTRATION
LOGEMENTS NEUFS
3½ - 4½ - 5½ Pièces
Près du Centre d'Achats et du Parc Industriel
Piscine extérieure
Balançoires pour enfants
Système d'intercom
Service de conciergerie

LES RESIDENCES SIMONDS
316-328 Simonds Sud.
Granby. Qué.
TEL: 378-8230

PC.-5167

DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



271 DIVERS A VENDRE

MANTEAU gr. 40 pour homme, en suède, doublé, long, collet de renard, $350; 4 mags Universel Kingstone 15-7 avec noix et barrures chromées, 2 mois d'usure $275; set de side pipes, très propre, $40. Si intéressé: 375-2225

MARCHE aux puces, à l'école de Roxton Pond, Vend. 4 déc. de 5 à 9 hres. Sam. 5 déc. de 1 à 5 hres. Dim. 6 déc. 9h.à 1 hre.Artisanat: chandelles, cartes de Noël, bijoux, jouets, Pierrot. Aussi jeans à prix très spécial. Venez encourager les élèves de 5e année.

MENAGE complet à vendre, colonial et espagnol; Aussi: laveuse-sécheuse Maytag et poêle, réfrigérateur. 2 mois d'usure, état de neuf. Prix à discuter. Tél. (514) 548-2488

MINI-LAVEUSE automatique Hoover, 1½ an d'usure, $200; laveuse-essoreuse $75; grand placard en tôle $35. Tél. 372-9703

NOUS SOMMES TOUJOURS LA pour l'achat et vente d'antiquités. Pour vos cadeaux de Noël pensez aussi à nous. A L'ETAGE, Foster (voisin de l'hôtel). Tél. 539-2303. OUVERT: samedi de 10h à 17h et dimanche de 13h à 17h.

PERE NOEL: costumes à louer ou à vendre. S'ad. 160 Robinson Sud, tél. 375-1349

PISTE de course Strombecker, 130 pi. de circuit, échelle 1/32, transformable 4 voie ou 2 voie, équipement supplémentaire de rechange, usagée d'environ 6 mois. Valeur $550 pour $250. Inf. 469-4578

POELE à bois 'Légaré' antique, et plusieurs autres émaillés blanc. 539-1303.

POELE combiné gaz et huile; Fournaise de cave à l'huile; Fournaise Coleman; 2 réservoirs 250 gals; Balance de comptoir antique; Fournaise à bois; Chauffe-eau à l'huile. Tél. 378-4475

POELE et réfrigérateur; mobilier de chambre de 7 mcx, mobilier de cuisine. Le tout à vendre en bloc: $600. ou séparément. 372-5993

POELE, réfrigérateur propre et en bon état, laveuse et sécheuse (3 ans). Le tout pour $850. 378-8041 après 5h. PM.

SCIE à chaîne Omelite 1980, 6 forces, 1 an d'usure. Prix $200. Tél. 372-3608

SECHOIR à cheveux Lady avec casque; 20 rouleaux chauffants pour mise-en-plis avec compartiments; grill chauffant chromé avec plaque reversible; manteau d'hiver beige gr. 20 ans, très propre, et autres articles. Tél. 372-8929

SET chambre coucher; système de son Electrohome avec meuble sur mesures; chaufferette G.E. Tél. 379-9238

SET de drum pour amateur, de 6 morceaux. Et bicycle à exercice. Tél: 375-5119.

SOUFFLEUSE 8 forces, 32 po. de large, en bonne condition. Remorque avec boîte 4x6 et 2' de haut, avec boîte basculante, et filage en neuf. 378-2937.

TAPIS, rideaux, et rideau de douche; robes et costumes; lampes, etc... Tél: 378-5607.

TELEVISEURS portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

TELEVISEUR 26", meuble style espagnol, comme neuf, fonctionnement parfait. Intéressé, tél. 293-3614

TRES BELLE AUBAINE! Attention futurs mariés ou autres! Doit être vu! Ameublement 3 pces style espagnol. Parfaite condition. Aucune offre raisonnable refusée. Cause: déménagement. Tél. 372-5160

TV A LOUER, à partir de $10 par mois et stéréo $15 par mois. AVONS AUSSI: vidéotape et vidéo-game. Tél. 378-4153 ou 375-1597

272 NOUVELETTES

NOUS ACHETONS
VIEILLES AUTOS POUR LA FERRAILLE
VIEUX FER
COPPE ET RADIATEURS
VIEILLES BATTERIES
POUR INFORMATIONS
372-6748
5645

282 VÊTEMENTS A VENDRE

2 MANTEAUX: 1 genre Sirbin, couleur vison, médium. L'autre genre canadienne long, 13-14 ans, couleur chameau. Ensemble de ski de fond, large, combinaison nickers, couleur jaune avec bourgogne et bleu marin. 378-3592.

LIQUIDATION de faillite (anciennement Boutique Fan-Fan) boutique pour futures mamans et tailles fortes: robes, jupes, pantalons, shorts, blouses, mantes de bain, $5, $10, $20 et linge de $65 à $75, laissé à $20. Tél. 372-8571

MANTEAU de fourrure, en rat musqué, gr: 14 ans, en très bonne condition, prix: $595. 293-4804.

283 ANTIQUITÉS A VENDRE

ANTIQUAIRE seulement! Planeur, corroyeur 12", et banc de scie, dans une seule machine, de marque 'Bournival Machinerie'. 378-6830.

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS batteries de cuisine et appareils ménagers assez récents. Tél. 372-3235

ACHETERAIS petit orgue pour débutant. AUSSI vendrais porte-fusil neuf, en bois fini noyer, $10. Inf. 378-4086

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 PIANOS Console et six pianos droits à vendre, avec garantie. Tél: 295-2300.

ORGUE DK-40 Spécial, automatique et manuel, 3 claviers, en bois véritable, très propre, peu d'usure. Tél. 372-5235

ORGUE Hammond X Combo 5, avec leslie, synthétiseur et tempo électronique. Peut être vendus séparément. Prix spécial pour ensemble complet. Tél. 772-2173 ou 773-5551

RECHERCHONS bassiste, drummer, clavieriste ROCK. But: sérieux. Tél. soir: 372-2864 et jour: 378-6134

SYSTEME de son 'Lloyd's', 35 watts, comprenant radio am-fm et 2 haut-parleurs ainsi que table tournante; avec étagère sur roulettes. En très bonne condition. Prix $225. Tél. 372-0853

SYSTEME de son "Hitachi", tout équipé. Tél. 372-5657 après 5h.

SYSTEME de son à louer, pour discothèque ou brasserie, à la semaine. $300. Tél. 539-3348

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVONI LA PLUS GRANDE SOCIETE DE VENTE A DOMICILE AU MONDE recherche des gens qui veulent réaliser de bons profits, à TEMPS PLEIN OU A TEMPS PARTIEL. Composez: 372-4116 Lise Campbell.

BARMAID demandée avec expérience. S'ad. en personne au Restaurant Place Granby Delicatessen, 302 Principale, Granby.

BUREAU de comptables agréés, cherche technicien(ienne) en comptabilité pour tenue de livres, préparation d'états financiers et de dossiers comptables. Une expérience d'un an ou deux serait un atout. Faire parvenir votre curriculum vitae à: Casier 4124, La Voix de l'Est, Granby, Qué.

DEMANDE filles sérieuses pour travail à temps plein ou partiel. Possibilité d'avancement. Demandez Micheline à: 378-9287

DESIRERAIS rencontrer gens ayant connaissances dans les Etats-Unis et côté Européen, pour expansion de commerce international. Pour rendez-vous: 378-9605

CAMIONNEURS
possédant camion ou remorque fermé ou ouvert demandé pour transport de longues distances.
Pour Québec-Etats-Unis.
Inf:
1-819-569-0446
ou après 5h. p.m.
1-819-864-6229
PC-5641

301 PERSONNEL DEMANDÉ

RECRUTEURS ou représentants pour Club Automobile Routier (CAR), à temps plein ou partiel. Bonnes commissions. 372-0571.

REPRESENTANTS(ES) demandés(ées) pour une nouvelle entreprise dans la région, 25 ans et plus. Pour entrevue: 375-4037

UNE COMPAGNIE INTERNATIONALE D'HUILE offre très bon salaire plus bonus en argent et bénéfices, à la personne mature, dans Granby et région. Expérience en ce domaine serait un atout. Ecrire à: S.A. Read, Pres., American Lubricants Co., Box 696, Dayton, Ohio 45401

VOUS VOULEZ un revenu supplémentaire, devenez conseillère en beauté, Vanda Beauty Counselor, temps plein ou partiel. Expérience non nécessaire. Entraînement gratuit. Tél. 263-0252

342 GARDERIES


LA GARDERIE COOPÉRATIVE DE ST-CÉSAIRE
vous offre service de garde du lundi au vendredi à compter de 6h.30
Pour les enfants âgés de 18 mois à l'âge scolaire.
Halte-garderie temps partiel, temps plein, demi-journées.
Pour Informations:
Tél: 469-4774
PC-5241

302 TRAVAIL DEMANDÉ

DAME d'expérience ferait travaux ménagers dans maison privée. Tél. 372-7649

RECHERCHE emploi dans coupe de bois de chauffage ou billots. Travailleur consciencieux avec expérience. Possède scie mécanique. Tél. 539-1015.

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

COURS par correspondance: Français, anglais, dactylo, sténo; Vendons, réparons dactylos. Frère St-Yves, 469-3144.

342 GARDERIES

DAME désire garder bébé à la journée ou à la semaine, avec expérience des enfants. Tél. 372-4717

GARDERAIS enfants de 1½ à 5 ans, du lundi au vendredi. Tél. 378-6108

343 SERVICES DIVERS

DAME dans la quarantaine veuve, désire rencontrer veuf seulement. Aucun besoin d'aide financier. Ecrire à 4104 La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, J2G 2V4.

DECAPAGE de meubles. Maurice Proulx, 901 St-Jean, St-Césaire. Tél. 469-4943

SI COMME MOI par hasard vous aimez à écrire et recevoir des lettres, pourquoi pas osez m'adresser une première toute suite. C.P. 673, St-Césaire, Qué. J0L 1T0

364 MOTONEIGES

1 ARCTIC-CAT Jag '78 à $650; 1 Arctic-Cat Lynx '78 à $500; Chaufferette Aladin Flame bleu $50; Fournaise à l'huile $100; Réservoir huile 200 gals à $50. Tél. 539-0259

MOTONEIGE Yamaha 1979, modèle EXCEL-V, en parfaite condition. Tél. 263-4808

368 CAMIONS

A VENDRE pick-up Ford F-250, Super Cab, ¾ tonne, V-8, autom., 1976, prix à discuter. Aussi: caisse enregistreuse électronique (Tec), 10 départements. 772-2373 ou 772-5755.

CAMION Chevrolet 1969. Tél. 539-3514

CAMION Datsun, 26,000 milles, $3,200. Tél. 293-5749

CAMIONNETTE Ford F-100, 1976, en très bonne condition, transmission manuelle 4 vitesses, 45,000 milles, $2,500. Tél. 372-2582

CAMIONNETTE Ford F-150, Super Cab, 1977, en très bonne condition, automatique, boîte fibre verre, 45,000 milles. $3,500. Tél. 372-2582

GMC Suburban, 1977, moteur reconditionné, 20,000 milles. $1,500. Tél. 372-6792

PICK-UP Chevrolet, 1980, ¾ tonne, 20,000km, suspension Heavy-Duty, roues de 16", pneus arrière 10 plis, moteur 350 p.c. Tél. 375-4563 après 5h.

370 AUTOS A VENDRE

1977 OLDSMOBILE Cutlass, auto., servo-freins et direction, petit moteur V-8, très économique, très propre, n'a pratiquement pas servi en période d'hiver. UN SEUL PROPRIETAIRE. Valeur réelle $3,575., vendrais $2,875. ou meilleure offre. Soir: 378-8061, jour: 378-1316.

A LA MEILLEURE OFFRE! Mon auto 1982 arrive bientôt. Dodge Van 1979, fini camping tel que: poêle, réfrigérateur, lit, etc. S'ad. 251 Grégoire, Adamsville, 263-4277

A QUI LA CHANCE! FAITES UNE OFFRE! SAAB 99GL, 1980 (neuve), 2 portes, 4 vitesses, traction avant, pneus radiaux Michelin, valeur $12,900, garantie 3 ans. Faites votre offre, échange acceptée. Concessionnaire, 378-5546 de 9h à 17h.

CAMARO 1979, noir, très propre, radio am-fm cassette. Tél. jour: 372-1258 ou soir: 378-7485

CAMION Pick-up, Chevrolet 1980, en parfaite condition, seulement 12,000 km. Tél. 372-0455.

CHEVETTE Scooter, 1981, 3,700 km, prix: $5,400. ou à discuter. 263-2734.

CHEVROLET familial, 1977, tout équipé. Très propre. Tél. 372-2511

CHEVROLET Malibu Classic, 1976, 73,000 milles, automatique, pneus d'hiver, $1,850. Tél: 372-4325.

CHEVROLET Impala (station wagon), 1979, bien équipé, très propre. Tél. 372-8571

CHRYSLER Newport 1975, 4 portes, vitres élect. Radio am-fm, 4 pneus radiaux 3 semaines d'usure. $850. Tél. 534-2951

CORDOBA 1975, propre. Tél. 469-2323 ou 469-2030

DATSUN '81, 310 Sedan; BUICK Skylark '80, coupé sport; PINTO '80, 4 vitesses; DATSUN 200SX, 1978, 5 vitesses. S'ad. GARAGE FAUSSE et FILS, 1146 chem. Roxton, Granby.

DODGE Dart, 1974, mags wheels, pneus d'hiver, $950. Tél: 539-2172.

DODGE Diplomat 1978, intérieur de luxe, moteur 318. Très propre. Mécanique A-1. Tél. 378-8806

370 AUTOS A VENDRE

FORD (MAVERICK), 1975, 6 cyl., 3 vitesses au plancher, allumage électronique, pneus d'hiver, intérieur et extérieur très propre, 49,000 milles, prix liste: $2000. demande $1,350. Inf: 375-4045.

FORD Fairmont, 1978, familial, V8, 302, en très bonne condition, très propre. Prix à discuter. S'ad. François Laliberté, 469-4897

FORD LTD, 1976, moteur 400, en parfaite condition, 48,000 milles. Prix $1,400. Tél. 469-3693

GRANADA 1981, 2 portes, 6 cylindres, comme neuf, 24,000km, garantie 1 an, prendrais échange. Tél. 378-6225

LE BARON (Chrysler) 1978, 2 portes, air climatisé, etc. Moteur 318, très porpre. Bas prix. Tél. 372-9500 ou 372-8571

MERCURY Monarch, 1975, mécanique A-1, $950. Tél: avant 5H. à 378-6713, et après 5H. p.m. à 378-0776.

MONTE CARLO 1974, air climatisé, sièges baquets, rally wheels, peinture neuve, accepterais échange. 372-7657.

OLDSMOBILE Toronado 1976, tout équipé, en très bonne condition. Tél. 375-4059

OLDSMOBILE Delta 1973, 2 portes, H.T. moteur 350, en bonne condition. Prix $450. Bonne voiture pour l'hiver. Tél. 295-3180

OLDSMOBILE 88, Delta Royal, 1979, 36,000 milles. Cause vente: auto fournie par compagnie. Tél. 514-655-6445

PIECES D'AUTO: moteur 318 et transmission de Satellite 1968. Tél. 469-3995 après 19 hres.

PINTO 1974, 4 cyl., radio AM-FM, pneus d'hiver. 372-9943.

PINTO 1980, 4 cylindres automatique, 41,000km, rouge ligné blanc, radio am-fm cassette, toit ouvrant, en très bonne condition. Prix $4,700. Tél. 378-6118

PINTO station, intérieur de luxe, groupe Decor, radio am-fm, pneus neufs, 35,000km, à vendre à très bon prix. Tél. 372-0101

PLYMOUTH Grand Fury 1976, moteur 440, en très bonne condition, prix $1,000. Cause de vente: 3 voitures. Tél. 469-4049

PLYMOUTH Scamp 1973, moteur 225, 6 cylindres penché, 67,000 milles, légèrement accidenté. Prêt pour l'hiver. $500. Tél. 378-2843

PONTIAC Grand-Ams, 1980, 2 portes, tout équipé. Tél. 372-2511

RENAULT 12 , 1975, 34,000 milles, radio am-fm 4 tracks, très propre, traction avant, 4 Michelin. Prix $1,000. Tél. 535-6573

RENAULT 5 GTL, 1976. Tél: 372-8203 après 19h. sur semaine.

TOYOTA Célica, 1977, 50,000 milles, 4 pneus d'hiver Michelin, 4 cylindres, moteur 2200cc, 5 vitesses avant. En bonne condition. Prix $3,500. Tél. 539-2354


VEHICULES USAGES VENDUS AVEC GARANTIE
'80 PONTIAC "Acadian", 4 portes, 4 cyl. autom. radio am-fm stéréo cassette.
Prix à discuter.
'80 MANZA 2 Plus 2, 4 cyl. autom. radio.
Prix à discuter.
'78 MUSTANG, H.B., 2 portes, 4 vitesses
Prix à discuter.
'76 CHEVELLE "Malibu", 2 portes, V-8, automatique.
Prix à discuter.
GRANBY AUTOMOBILES
1316 Principale
GRANBY.
TEL: 378-1316
PC-5754

CANADA
PROVINCE de Québec
District de Montréal
No: 500-02-016293-818
DANS LA COUR PROVINCIALE
LES PANTALONS OXFORD LTEE
Demandeur
-VS-
BOUTIQUE L'EXCLAMATION
Défendeur

AVIS PUBLIC

EST PAR le présent donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus au 121 Clarence à Granby, le 17e jour de décembre 1981, à dix heures de l'avant-midi, savoir:-
Une automobile Skylark Buick 1975.
LEQUEL EFFET sera vendu pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
Donné à Granby, ce 30e jour de novembre 1981.
RAYMOND CHABOT, Huissier.
PC-5664

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
LÉO MARCOUX - ÉBÉNISTE
50 RUE DUFFERIN, GRANBY, P.Q. J2G 7L4
AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 26ième jour du mois de novembre 1981 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 18ième jour du mois de décembre 1981, à 10.15 heures de l'avant-midi, au Palais de Justice, 77, rue Principale, Salle D, Granby, P.Q.
DATÉ DE GRANBY, ce 27 ième jour du mois de novembre 1981.
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC
Bureau de:
Jolin, Turcotte & Associés Inc.
Syndics Licenciés
317 rue Racine,
Granby, P.Q.
PC. 5668

VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
COMTÉ DE ROUVILLE
PROVINCE DE QUÉBEC
CANADA

AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes, donné que la Ville de Saint-Césaire s'adressera à l'Assemblée Nationale, à sa présente ou prochaine séance, pour l'adoption d'une Loi sur les motifs suivants:
1.- Annexer les lots numéros P.47, P.48, P.53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, P. 60, 60-1, 60-2, 60-3, 60-4, 60-5, P.61, 61-1, 61-2, 61-3, P.61-4, P.61-5, 62, 63, 64 et P.65, des plan et livre de renvoi officiels de la Paroisse de Sainte-Angèle, faisant partie actuellement du territoire de la municipalité de la Paroisse de Sainte-Angèle-de-Monnoir, comté de Rouville.
2.- Annexer les lots numéros P.222, P.223, P.225, P.226 et P.227 des plan et livre de renvoi officiels de la Paroisse de Sainte-Brigide, faisant partie actuellement du territoire de la municipalité de la Paroisse de Saint-Césaire, comté de Rouville.
3.- Fixer les conditions de ces annexions.
4.- Déclarer valides les emprunts effectués sous l'autorité de certains règlements et dont les argents ont servi en tout ou en partie à payer les travaux de construction d'un chalet et de l'aménagement d'un terrain de golf sur les terrains situés dans les territoires dont l'annexion est demandée.
5.- Et pour toutes autres fins.
Saint-Césaire, ce neuvième jour de novembre 1981.
VIAU, BÉLANGER & ASSOCIÉS.
Les procureurs de la Ville de Saint-Césaire.

VILLE DE SAINT-CÉSAIRE
COMTÉ DE ROUVILLE

PROVINCE DE QUÉBEC
CANADA

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given that la Ville de Saint-Césaire will apply to the Assemblée Nationale, at its present or next session, for the adoption of an Act for the following reasons:
1.- To annex lots numbers P.47, P.48, P.53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, P. 60, 60-1, 60-2, 60-3, 60-4, 60-5, P.61, 61-1, 61-2, 61-3, P.61-4, P.61-5, 62, 63, 64 and P.65, of plan and book of reference of the Paroisse de Sainte-Angèle, being part presently of the territory of the municipality of the Paroisse de Sainte-Angèle-de-Monnoir, comté de Rouville.
2.- To annex lots numbers P.222, P.223, P.225, P.226 and P.227 of plan and book of reference of the Paroisse de Sainte-Brigide, being part presently of the territory of the municipality of the Paroisse de Saint-Césaire, comté de Rouville.
3.- To determine the conditions of such annexations;
4.- To declare valid the borrowings contracted under the autority of vertain by-laws, of which the monneys have used in whole or in part to pay the construction cost of a chalet and of a golf course, on the lands situated within the territories for which the annexation is requested;
5.- And for any other purposes.
Saint-Césaire, November, 2, 1981.
VIAU, BÉLANGER & ASSOCIÉS.
Attorneys for the Ville de Saint-Césaire.
PC.5272

ROBIC ROBIC & ASSOCIES ASSOCIATES
Fondée en 1892
Brevets d'invention
Marques de commerce
Dessins industriels • Droits d'auteur
1514 Docteur Penfield
Montréal H3G 1X5 Tél. (514) 934-0272
Telex 05 268656 Cable MARION
Télécopier international Xerox 400

CANADA
PROVINCE de QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-05-295-811
COUR PROVINCIALE
ROCH GIARD
Partie demanderesse
-VS-
YVON GAREAU
Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers du défendeur saisis en cette cause seront vendus au 320 Denison Est à Granby, le 15 décembre 1981 à dix heures de l'avant-midi, savoir:-
2 treuils à motoneige; 2 établis en métal; 1 ventilateur au mur; 1 souffleur (blower) pour l'échappement installé dans le plancher; 5 sections de tablettes en bois pour pièces; 1 bureau en bois; 1 filière grise à 4 tiroirs; 2 chaises en bois; 1 réfrigérateur à liqueur douce (Coke); 1 porte-bouteilles; toutes les tablettes dans le magasin et bureau; 5 annonces lumineuses; 1 visionneuse à micro-films; 3 filières pour cardex; 2 machines pour garantie; 3 supports pour casques et vêtements; 1 horloge électrique; 1 compresseur; 1 soudeuse électrique 225 Lincoln; 3 chalumeaux à souder et un pour couper; 1 presse hydraulique; 1 bain pour laver les pièces; 1 pompe à l'huile; 1 polisseuse sur table; 1 tester électronique; 2 lampes stroboscopiques 1 hors d'usage; 1 camion Dodge 1974, avec boîte plateforme; et un treuil, série no 03113J4S 116202".
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
Donné à Granby, ce 1er décembre 1981.
RAYMOND CHABOT, Huissier.
PC-5666

ENCAN

SUCCESSION ANTONIO MORIN 12 RUE PRINCIPALE, ROXTON POND, Cté Shefford. DIMANCHE LE 6 Décembre 1981 à 1 heure P.M.

SERA VENDU: Le ménage de maison sans réserve comprenant: 1 réfrigérateur Roy; 1 poêle L'Islet; ensemble laveuse-sécheuse Maytag; mobilier de cuisine en bois Colonial avec 4 chaises; table antique avec 6 chaises droites; 5 chaises antiques et 1 chaise capitaine; 3 chaises berçantes; 1 fauteuil en cuir; 1 machine à laver; 1 T.V. noir et blanc R.C.A.; 1 machine à coudre avec meuble; 1 box stove; 1 horloge; 4 bureaux antiques avec miroir; 1 valise en bois; lampe à kérosène; 2 lits doubles avec matelas; 1 mobilier de chambre à coucher complet; 1 mobilier de salon; 1 table de salon antique; radio; congélateur Woods 15 pi.cu.; balayeuse Eureka; un lot de catalogue (tapis); tapis; lingerie; vaisselle; plusieurs morceaux de vaisselle antiques; tondeuse à essence; escabeau; échelle extension 20 pieds en aluminium; 4 bancs de bois; 1 petite faulx; tous les outils du garage et une foule d'autres articles, trop long à énumérer.
CONDITION: COMPTANT
CAUSE: MORTALITÉ
JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.
51 Boul. Granby,
ROXTON FALLS, Co. Johnson
Tél. 548-5733 ou 548-2172
PC.5635

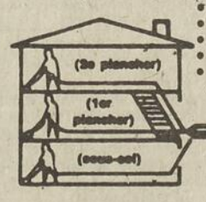
CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No: 460-05-0344-817
DANS LA COUR SUPERIEURE
LA CAISSE POP ST-BENOIT DE GRANBY
Partie demanderesse
-VS-
FERNAND AUGER & ALS
Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers des défendeurs, saisis en cette cause seront vendus au coin du Boul. Pierre Laporte et de la rue Mountain chez Sport Neptune à Granby, le 16e jour de décembre 1981, à dix heures de l'avant-midi, savoir:-
1 chaise sur roulette; 1 chaise métal et cuirette rouge; 1 cendrier sur pied; rideaux & tentures, pôle pour 4 fenêtres; 1 table Home Made 3'x6'; 20 blocs de ciment; 2 planches 3'x 1½"; 2 cendriers de table; 1 grande poubelle en plastique jaune; 3 supports à pamphlets; 1 grand support pour moteur 10'; 4 supports pour moteur individuel; 2 supports pour moteur sur roues; tablettes et supports pour gliets de sauvetage; 2 supports pour bateau, 1 sur roulette et 1 fixe; 2 cendriers sur pied; système d'alarme; système avertisseur pour entrée des clients; carreau d'exposition vitré et verrouillé; 1 extincteur; 2 établis en métal; 1 étau; 1 scie à fer; 1 marteau; divers outils; 1 banc rond rouge; aménagement pour exposé les hélices; 1 évier; distributrice d'eau gazeusé; carrosse pour déménager les remorques; enseigne magnétique sur camion; 2 scies à chaîne; (poteau avant installation annonce); (installation annonce arrière); visionneuse et fiches; réservoir d'essai pour moteur; boîte aux lettres; 1 camion Ford année 1976; 1 ens. de câble à batterie; 1 tumb à gaz pour laver les pièces; 1 tester AMP; 1 drill 36"; 1 CD ignition tester; 1 lampe tester; 1 huileur, flash light, 1 équerre, 1 table à mesurer; 2 fusils à graisser; acide à batterie licker timer varsol huile; 5 gallons de Gunk; 1 tester à batterie; 2 extensions.
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
Donné à Granby, ce 30e jour de novembre 1981.
RAYMOND CHABOT, Huissier.
PC-5667


Bijouterie Suisse enrg.
F. H. POULIN PROP.
(Voyageur de commerce en bijouterie)
IMPORTATEUR DE DIAMANTS
MONTRES - BIJOUX EN OR
Attention spéciale aux numismates:
Nous ACHETONS VIEIL OR & PIÈCES DE MONNAIE
PRIX DU GROS
GNBY **378-2020**
423 McDonald (Winchester)
PC-5442
Diamants, vieil or et pièces de monnaie

NOUVEAU, NOUVEAU, NOUVEAU...
ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR

• Plus de machinerie volumineuse dans votre demeure, 10 à 20 fois plus puissante que tout autre système. Plus besoin de prendre votre électricité ou votre eau chaude.


• Mobiliers de salon
• Velours nettoyage à sec
• Murs, plafonds
• Dégâts d'eau, feu, fumée
• Protège-tapis anti-statique
depuis 1947
ESTIMATION GRATUITE
ESCOMPTE DE 10% AU COMPTOIR
NETTOYAGE DE TAPIS HORNER
32 Lansdowne, GRANBY
372-5907
PC-1473

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372-2211
Bureau également le soir sur rendez-vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
A. Désautels, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA
J. Fregeau, CA
A. Charpentier, CA
PC-4689

PSYCHOLOGUE
Robert Paquette
Consultation à court terme au bureau et à domicile. Référence à des ressources spécialisées disponibles au bureau: psychotérapie individu/couple, sexologie, comportement enfant/adolescent.
Centre Médical Robinson
4, rue Robinson N.
Granby. J2G-8Z9
PC-5448 **Tél: 378-8435**

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE ST-HYACINTHE
NO: 750-02-000496-81
COUR PROVINCIALE
Roger Côté
Partie demanderesse
-VS-
Taras Stelmazuk
Partie défenderesse

AVIS LEGAL

Avis public est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de justice le 15 décembre 1981, à 14 heures, au no 1161 rue Petite Caroline à Rougemont.
Lesdits biens consistent en: Un tracteur David Brown avec loader; une rotative marque Ford; 100 grosses boîtes de pommes.
Le tout sera vendu suivant la loi.
CONDITIONS: argent comptant.
Rougemont, le 1 novembre 1981.
Noëlla P. Roireau,
Huissier du Québec.
PC-5684

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIERE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
PIERRE PRÉMONT - Camionneur,
250 St-André Ouest, Granby, P.Q. J2G 1Z7.
Ayant opéré un commerce en société en nom collectif sous le nom de: PIERRE PRÉMONT & DANIEL PAQUETTE ENRG. - GRANBY, P.Q.
AVIS est, par les présentes, donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 23ième jour du mois de novembre 1981 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 15ième jour du mois de décembre 1981, à 2.15 heures de l'après-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, P.Q.
DATÉ DE GRANBY, ce 25 ième jour de novembre 1981.
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC
Bureau de:
Jolin, Turcotte & Associés Inc.,
317 rue Racine,
Granby, P.Q.
PC-5670

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: T-5290-81
455-05-SH-000024-81
COUR FEDERALE DU CANADA
MINISTRE DU REVENU NATIONAL
Partie demanderesse
-VS-
FABIENNE DUHAMEL
Partie défenderesse

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 17e jour de décembre 1981 à 11:00 heures de l'avant-midi au domicile d'été de la défenderesse situé à Knowlton Landing, paroisse d'Austin, district de Bedford.
Lesdits biens consistent en: 1 moto Honda C.T. 70; 1 dune buggy avec moteur 399cc Kohler, 1 Terra Jet V.A.G., 1 bateau en fibre de verre, 1 moteur hors bord Mercury 45, 1 moteur hors bord Mercury 1750V6 power trim, 1 remorque à bateau sur 4 roues, 1 remorque à motoneige (Moineau & Frère).
CONDITIONS: argent comptant.
Cowansville, le 5 décembre 1981.
Gaumond & Gaumond, Huissiers.
Téléphone: 1-514-263-0516
PC-5665

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE MONTREAL
NO: 500-02-027022-818
COUR PROVINCIALE
ROUVILLE CONSTRUCTION
Partie demanderesse
-VS-
TARAS STELMAZUK
Partie défenderesse

AVIS LEGAL

Avis public est par la présente donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice le 15 décembre 1981, à 15 heures, rue Dubé à Rougemont.
Lesdits biens consistent en: Une télévision de marque Admiral meuble; une auto 1975 Toronado.
Le tout sera vendu suivant la loi.
CONDITIONS: argent comptant.
Rougemont, le 1 novembre 1981.
Noëlla P. Roireau,
Huissier du Québec.
PC-5685

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
MICHAEL SHARMAN - MENUISIER
SHARRON A. DAVIS SHARMAN - MÉNAGÈRE
78 ST-PAUL ROAD, KNOWLTON, P.Q. J0E 1V0
Ayant fait affaires sous le nom de:
MICHAEL SHARMAN - KNOWLTON, P.Q.
AVIS est par les présentes donné que les débiteurs susdits ont fait cession de leurs biens en date du 30ième jour du mois de novembre 1981 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 18ième jour du mois de décembre 1981, à 10.30 heures de l'avant-midi, au Palais de Justice, 77 rue Principale, Salle D, Granby, P.Q.
DATÉ DE GRANBY, ce 1er jour du mois de décembre 1981.
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC
Bureau de:
Jolin, Turcotte & Associés Inc.
Syndics Licenciés
317 rue Racine,
Granby, P.Q.
PC. 5671

LOI SUR LA FAILLITE

AVIS AUX CREANCIERS
DE LA PREMIERE ASSEMBLEE
Dans l'affaire de la faillite de:
DANIEL PAQUETTE, Camionneur
RENEE DE SENNEVILLE PAQUETTE, Journalière
468 Ste-Cécile, GRANBY, P.Q. J2G 3Y7
Ayant opéré un commerce en société en nom collectif sous le nom de: PIERRE PREMONT & DANIEL PAQUETTE ENRG.- GRANBY, P.Q.
AVIS est, par les présentes, donné que les débiteurs susdits ont fait cession de leurs biens en date du 23 ième jour du mois de novembre 1981 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 15 ième jour du mois de décembre 1981, à 2.00 heures de l'après-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, P.Q.
DATE DE GRANBY, ce 25 ième jour de novembre 1981.
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC.
Bureau de:
Jolin, Turcotte & Associés Inc.
317, rue Racine,
Granby, P.Q.
PC-5669

FARNHAM
Maison neuve de 2 ans à vendre, 4½ pièces, grand terrain, rivière, chaloupe.
Domaine Enchanteur.
Inf. 1-525-4678
PC.5639


de 17h30 à 18h00
"Des commentaires sur l'actualité sportive, politique, économique, culturelle
avec

18 ans de prison pour six viols

MONTREAL (PC) — Un Montréalais de 23 ans, Denis Chénier, a écopé vendredi de 18 ans d'emprisonnement, après avoir été reconnu coupable de six viols, dont l'un perpétré à l'automne de 1979, et les cinq autres en moins de trois mois à l'automne 1980.

Chénier, qui répondait à 21 chefs d'accusation, était également accusé, outre les viols, d'attentats à la pudeur, d'enlèvement et séquestration et d'avoir causé des lésions corporelles à ses victimes.

Opérant surtout dans le centre-ouest de Montréal, Chénier repérait ses victimes en regardant par les fenêtres.

Quand il voyait une femme se dévêtir, celle-ci devanait vite sa proie, alors qu'il s'introduisait dans la maison pour ensuite la ligoter et la violer.

Devant l'odieux des crimes reprochés, le procureur de la Couronne, Me André Brochu, a réclamé l'emprisonnement à vie, tout en soulignant que le prévenu avait des antécédents judiciaires, notamment quatre viols par effraction remontant à 1977.

Quant au procureur de la défense, Me Louis Cliche, il a soumis que son client, dès l'âge de neuf ans, avait été agressé sexuellement par une femme et qu'à 13 ans, il avait été forcé de se livrer à des pratiques homosexuelles par trois individus.

Faisant ressortir que les auteurs de ces corruptions n'avaient jamais été punis, Me Cliche a demandé au juge Roger Vincent, de la Cour des sessions de la paix, pourquoi le jeune homme devrait maintenant payer le plein prix pour ses erreurs et il a plutôt suggéré un emprisonnement de neuf ou 10 ans.

D'autre part, devant le juge Paul Papineau, également de la Cour des sessions de la paix, un individu de 40 ans, Yvon Dufour, dont l'adresse demeure inconnue, a été condamné à six mois d'emprisonnement, pour avoir eu une relation sexuelle avec son chien de race Doberman.

Une fois suffit

par Maurice GIRARD

MONTREAL (PC) — Le ministre des Affaires sociales, M. Pierre Marc Johnson, reconnaît que les services essentiels ont été assurés lors de la grève des omnipraticiens lundi dernier, mais cela ne veut pas nécessairement dire que le gouvernement est prêt à tolérer d'autres manifestations du même genre.

En fait, le ministre espère plutôt que le différend qui oppose le gouvernement aux médecins se règlera par la négociation et en commission parlementaire qui doit siéger la semaine prochaine à Québec en vue de l'adoption du projet de loi 27 avant Noel.

Au cours d'une entrevue suivant la remise à l'Hôpital La Pieta de Hull du prix Persillier-Lachapelle, hier, pour l'amélioration de la qualité de vie aux bénéficiaires, M. Johnson n'a pas voulu dire précisément s'il était prêt à tolérer d'autres grèves de médecin. Ce serait, selon son dire, faire de l'interprétation que de soutenir une telle chose.

"Je ne m'attends pas à ce que les médecins agissent de façon déraisonnable. Il y a des endroits pour régler un tas des problèmes qu'ils soulèvent, la commission parlementaire ... qui va nous permettre de clarifier beaucoup d'interprétations un petit peu fautives qui circulent à propos du projet de loi. Il y a beaucoup moins qu'on semble lui prêter", a dit le ministre en entrevue.

Selon M. Johnson, dans seulement trois hôpitaux de la province (à Montréal) on a constaté que les services essentiels n'étaient pas assurés. Pour le ministre, cette grève se compare aux vacances de médecin: "Les médecins ferment leur bureau privé à d'autres époques de l'année ... parce qu'ils sont en vacances. Il s'agit de s'assurer qu'il y a le maintien pour les citoyens et que la santé publique ne soit pas en péril et il n'y a pas de raison de croire qu'elle le sera."

M. Johnson espère que le climat va se rétablir une fois que l'élection de la Fédération des omnipraticiens sera passée.

Naissances

M. Mme Denis Campbell (Diane St-Amant) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 2e enfant, une petite fille "Cynthia", née Au Centre Hospitalier de Granby, le 9 novembre 1981. Bébé Cynthia pesait 8 lb 1 oz et mesurait 19½ po.

Merci au Dr. Norton.

PC-5956



REMERCIEMENTS

M. Elphège Boileau ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

Mme Elphège Boileau
née Albertine Dubuc
survenu
le 23 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5679



REMERCIEMENTS

Madame Cora Bazinet ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

Monsieur Arthur Bazinet
survenu
le 17 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5676

REMERCIEMENTS

Les enfants de Monsieur Emilien Tardif désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

Monsieur Emilien Tardif
survenu
le 18 novembre 1981

soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5674



REMERCIEMENTS

Mme Josaphat Lapalme et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

M. Josaphat Lapalme
survenu
le 14 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5673



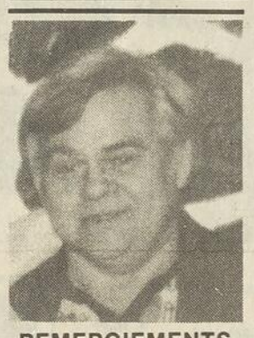
REMERCIEMENTS

Les enfants de Madame veuve Alfred Auclair désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

Mme veuve Alfred Auclair
née Alphonsine Boutin
survenu
le 16 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5677



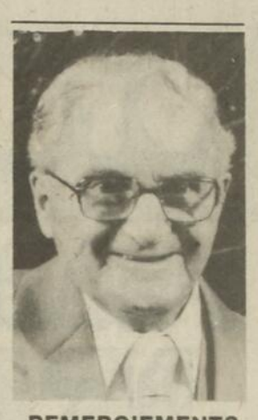
REMERCIEMENTS

Mme Kendall Doe et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

M. Kendall Doe
survenu
le 24 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5672



REMERCIEMENTS

Madame Rose Emma Beauregard ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de

M. Ovila Beauregard
survenu
le 18 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5675



REMERCIEMENTS

La famille de Madame veuve Emilien Cormier désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies lors du décès de

Mme vve Emilien Cormier
née Yvonne Fontaine
survenu
le 20 novembre 1981

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-5678



REMERCIEMENTS

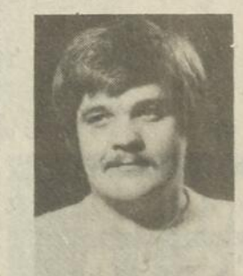
Vous avez eu la délicatesse lors du décès de mon épouse, notre mère, de nous témoigner par un geste personnel, la part que vous preniez à notre peine.

Nous en avons été entièrement touché et tenons à vous dire notre profonde gratitude.

Son époux M. Bruno Cloutier,
Ses enfants:
M. et Mme Roger Goyer (Marie-Laure)
M. et Mme Jean-Paul Deslandes (Jeanne d'Arc)
M. et Mme Albert Fontaine (Jeanne-Mance)
M. et Mme Roger Surprenant (Rose-Hélène)
M. et Mme Bertrand Cloutier
M. et Mme Alcide Cloutier
Belles-filles: Mme Simonne Lachapelle, Hélèda Lachapelle.

PC-5681

MESSE PREMIER ANNIVERSAIRE
DU DÉCÈS DE
M. Gilles CHOINIERE



Cher fils, il y a déjà un an que tu nous as quittés, tu as laissé un grand vide dans nos coeurs, je te demande de veiller sur ta famille. Que le bon souvenir de toi reste gravé dans nos coeurs. Une messe anniversaire sera chantée pour toi qui nous as quittés si brusquement. Cette messe aura lieu en l'Eglise de St-Alphonse de Granby, samedi le 5 décembre 1981 à 8.00 p.m.

Ta famille.

PC-5680

Les décès



LUSSIER
M. J. Armand

— A Cowansville, le 3 décembre 1981, à l'âge de 70 ans, est décédé M. J. Armand Lussier, fils de feu Albert Lussier et de feue Angélina Major, demeurant à Granby. M. Lussier était ex-tresorier de la ville de Granby et un des membres fondateurs de la Chambre de Commerce des Jeunes de Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 7 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures. L'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 hres et de 7 à 10 hres.

A noter que M. Lussier sera expose Samedi soir à compter de 7 hres.

Le défunt laisse dans le deuil, son beau-frère: M. Joseph Toupin de Montréal. Sa nièce: Mme Maurice Beauregard (Gilberte Bélanger) West Kingston, R.I. Ses petites nièces: Ginette et France Beauregard. Ainsi que de nombreux amis.

(5-7)

CORRIVEAU
M. Alexandre

— A Granby le 3 décembre 1981, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Alexandre Corriveau, époux de feue Alphonsine Laflamme, demeurant à 445 rue Laurier, Granby. Les funérailles auront lieu samedi 5 décembre. Le convoi funèbre partira du

Salon Funéraire
Drummond
31 rue Drummond
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service aura lieu à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Il laisse dans le deuil, sa belle-fille: Mme Alexandrine Corriveau, Ste-Cécile Milton. Ses petits enfants: M.Mme Jacques Drouin (Madeleine) Granby; M.Mme Jean Drouin (Thérèse) Ste-Cécile Milton. Ses arrières petits enfants: André, Louise et Patrick Drouin de Granby, Jeanne et Josée Drouin de St-Cécile Milton. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs.

(4-5)

FLEURISTE
LUC ROY
ENR.
Fleurs pour Toutes occasions
120 Principale Granby
Tél.: 372-5772
395



FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La page d'histoire

Samedi 5 décembre 1981
339ème jour de l'année

1980 — Washington suspend l'aide au Salvador dans l'attente des conclusions d'une enquête sur l'assassinat de trois religieuses et d'une missionaire laique américaines.

1979 — Les étudiants musulmans, qui occupent l'ambassade des Etats-Unis à Téhéran, rejettent, comme "sans valeur", l'appel du Conseil de sécurité en faveur d'une libération des otages américains.

1977 — L'Egypte rompt les relations diplomatiques avec cinq pays arabes, hostiles aux ouvertures de paix du président Sadate à Israel.

1973 — Au terme d'un voyage du président Ceaucescu à Washington, les Etats-Unis et la Roumanie signent un accord de coopération économique.

1971 — Au Conseil de sécurité, l'Union Soviétique oppose son veto à une résolution qui demandait un cessez-le-feu entre l'Inde et le Pakistan.

1966 — Salisbury repousse une formule britannique tendant à régler la situation créée par la proclamation unilatérale de l'indépendance rhodésienne.

1962 — Les Etats-Unis et l'Union Soviétique décident de coopérer dans l'utilisation pacifique de l'espace.

1961 — Les casques-bleus des Nations-Unies lancent une attaque au Katanga, près d'Elisabethville, au Congo.

1956 — Les forces franco-anglaises commencent à se retirer d'Egypte, après l'opération de Suez.

1944 — Les Alliés occupent Ravenne (Italie).

1941 — La Grande-Bretagne déclare la guerre à la Finlande, à la Hongrie et à la Roumanie.

1936 — Adoption d'une nouvelle constitution en URSS.

1934 — Soixante-six personnes, accusées de complot contre le gouvernement de Staline, sont exécutées en Union Sovetique. Des incidents éclatent entre militaires italiens et éthiopiens à la frontière de la Somalie.

1812 — Napoléon quitte la Grande Armée, qui bat en retraite en Russie, pour regagner Paris.

1797 — Bonaparte arrive à Paris afin de prendre le commandement du corps expéditionnaire qui doit débarquer en Angleterre.

1796 — Ouverture du procès de Louis XVI.

1492 — Christophe Colomb découvre l'île de Saint-Domingue, dans les Antilles.

Ils sont nés un 5 décembre:

— Jozef Pilsudski, maréchal et homme politique polonais (1867-1935).

— Walt Disney (Walter Elias Disney, dit), dessinateur, cinéaste et producteur américain (1901-1966).



chef 450

de 18h00 à 20h00
"JET SET"
avec
Gilles Dion

Pouvoirs outrepassés

QUEBEC (PC) — La Régie du logement du Québec outrepasse ses pouvoirs lorsqu'elle tranche un litige portant sur la résiliation du bail ou sur le dépôt du loyer.

C'est la décision à laquelle en est venue le juge André Desmeules, de la cour supérieure du district de Québec, qui était appelé à se prononcer sur la constitutionnalité de la Loi 107 qui a créé la Régie.

"Dans le présent cas (résiliation du bail et dépôt du loyer), écrit le juge Desmeules, il s'agit de déterminer les droits et obligations du locateur envers le locataire et le tribunal est d'avis qu'il s'agit d'une juridiction assimilable ou analogue à celle exercée ou susceptible d'être exercée par une cour supérieure..."

Concluant que la Régie se trouve ainsi à exercer un pouvoir judiciaire plutôt qu'administratif, le juge ordonne à la Régie du logement de transmettre les dossiers en litige devant le tribunal approprié, c'est-à-dire la cour supérieure.

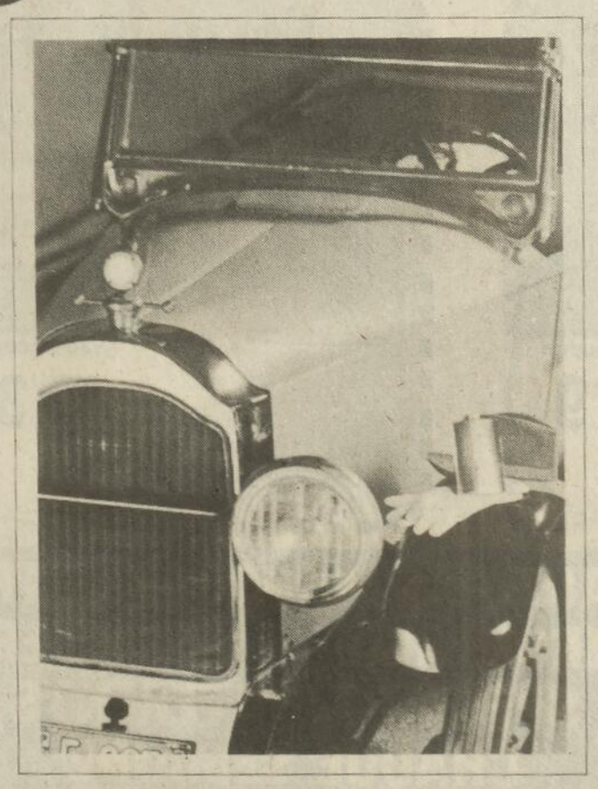
Cette décision du juge Desmeules est contenue dans 2 des 9 jugements qu'il a rendus le 24 novembre suite à autant de requêtes présentées en septembre par des locateurs membres de la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (CORPIQ).

Les 7 autres jugements confirment les pouvoirs de la Régie dans les cas de fixation du loyer, de réduction du loyer, de reprise de possession et au sujet de la disposition qui exclut les logements de 5 ans et moins de la juridiction de la Régie.

Le président de CORPIQ, M. Léonard Bergeron, a fait savoir hier qu'il en appellera de ces 7 derniers jugements, tandis que le Procureur général du Québec aurait décidé d'interjeter appel sur les deux premières décisions concluant à l'inconstitutionnalité de la Loi 107.

Marcel Cabay

Cher Conrad



"vis à vies"

55 -

- Comme vous voulez, fit Duplessis, votre place, je m'informerais d'abord mais d'une part la prohibition est abolie aux Etats-Unis et d'autre part, à s'il y a amnistie dans votre cas. Ce serait dommage d'aller visiter les cachots américains maintenant que vous êtes si bien reparti.

- C'est fait, assura Conrad, je me suis renseigné; je peux y retourner sans danger. Mais c'est pas de ça que je veux parler. J'ai fait mon temps; le bootlegging c'est fini. Mais si c'était un effet de votre bonté, j'aimerais ça opérer une agence de bière. Ca me remettrait un peu dans le bain, si vous voyez ce que je veux dire.

Duplessis l'assura qu'il voyait très bien ce qu'il voulait dire.

- Ce n'est pas difficile. D'ici deux jours vous irez à... (telle place, tel numéro. Conrad a perdu le souvenir de ces détails). Votre agence de bière, vous l'avez.

C'est ainsi que Conrad se retrouva dans la bière jusqu'au cou...

On venait justement de lancer une nouvelle marque de bière: la bière Oland, fabriquée à Halifax et fort délicieuse. Conrad en vendit à tout casser. En moins de temps qu'il ne faut pour le dire, il avait vendu soixante mille caisses de bière. Elles arrivaient par train, par wagons scellés.

Quand on faisait sauter les scellés des wagons, en gare d'arrivage, Conrad en avait pour 6 000$ avant même de commencer à vendre. Mais il s'était assuré une bonne clientèle et il était toujours sûr de vendre la plus grande partie de son stock.

Il s'en gardait pourtant une petite réserve, qu'il mettait dans une grande cave que lui prêtait une tante, de façon à toujours avoir sous la main de quoi satisfaire un client pressé.

Un autre fils leur vint, ce dont Conrad fut très heureux, même s'il avait un petit faible pour sa fille, sans le dire à personne.

Conrad a travaillé ferme, toujours de bonne humeur, sans faire de bruit. Lui qui avait été le roi du bootlegging, s'accommodait aisément de sa nouvelle vie et prenait les choses avec philosophie. Il n'est plus riche, c'est évident, mais il a toujours su s'arranger pour pouvoir vivre à l'aise, sans rien demander à personne. Pour lui, l'âge d'or n'est pas un âge malheureux. Il vit encore activement. Quand, par hasard, il sent venir un peu les bleus, il se plonge dans ses souvenirs. Dieu merci, il en a! Il a eu une vie tellement active, tellement pleine d'imprévus. De plus, il a de quoi s'amuser, puisque ses enfants lui ont donné sept magnifiques petits-enfants qui font sa fierté.

Pat est toujours là, vivant dans l'ombre de son grand homme et lui remettant en mémoire ce qui avec l'âge pourrait lui échapper. Quand on a tant de souvenirs, il est bien normal que quelques-uns d'entre eux s'évadent et aillent battre la campagne tout seuls.

Il y a encore des moments où elle se demande: lui qui a connu les plus belles filles, les vedettes, les femmes les plus courues de son temps; lui qui était riche, célèbre et qui pouvait se prendre pour un autre; lui qui était un aventurier dont la vie était faite de tournants, de virages, de surprises, de risques et de dangers; lui qui était un homme comme on en rencontre peu, comment se fait-il qu'il ait épousé finalement une petite fille toute simple d'un coin ignoré, appelé Buckingham? ... Une petite fille qui se croyait rien du tout, qui était tout juste moyenne, pas plus belle ni plus laide qu'une autre, mais qui n'avait rien d'une pin-up?

La réponse est très simple; c'est qu'il a trouvé en elle ce petit quelque chose qu'il n'avait pas trouvé chez les autres et qui lui manquait terriblement: la paix... la sainte paix, d'une âme sans détour.

Les premiers Labelle qui vinrent au Québec, au début des années 1700, ne se doutaient pas qu'ils produiraient un jour un roi... le roides bootleggers, et que ce roi épouserait un jour une bergère, une petite fille toute simple, mais si aimante, auprès de laquelle il trouverait la paix.

Et c'est très bien ainsi! Car, voyez-vous, il arrive que les héros soient fatigués et qu'alors ils cherchent une épaule aimante et compréhensive pour y poser leur tête pleine de souvenirs.

- FIN -

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
$0.50	$2.00	$95.00

ABC

Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

...une vraie place en or!

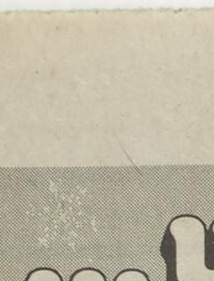


PHARM - ESCOMPTES® JEAN COUTU

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

NOUS SOMMES OUVERTS du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h

DUNCAN HINES

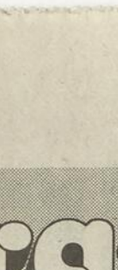


Mélange à gâteaux
520 gr.

avec ce coupon
.99

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

OASIS

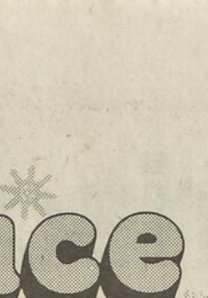


jus d'orange, pamplemousse, pomme, 1 litre

avec ce coupon
.89

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

A.L. VAN HOUTTE

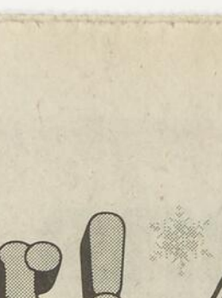


café maison
397 g.

avec ce coupon
3.99

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

SANTA CRISP



Chocolat solide au lait avec croustilles de riz - 85 gr.

avec ce coupon
.95

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

NORMA-LIGNE



Régime d'amaigrissement
vanille, 24 poudings

avec ce coupon
8.99

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

BOITES PLIANTES



pour cadeaux

avec ce coupon
.49

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

GUIDE DE L'AUTO '82

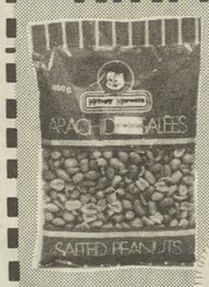


de Jacques Duval

avec ce coupon
9.49

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

K.K. ARACHIDES



B.B.Q., espagnoles, blanches, 400 gr.

avec ce coupon
2.29

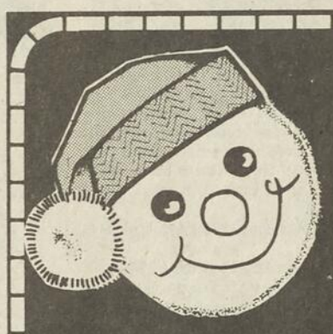
exp: 11 déc. 81
limite 3 par client



Remise postale de $5.00 maximum sur tout le papier d'emballage, les cartes et décorations de NOËL achetés dans ce magasin* avec quatre de ces six produits.

OBTENEZ LES DÉTAILS ICI

*avant le 31 décembre 1981



POUR TOUT LE MOIS DE DECEMBRE OU JUSQU'A ÉPUISEMENT DE LA MARCHANDISE

50% DE RABAIS SUR TOUTES NOS CARTES DE NOEL



REYNOLD'S



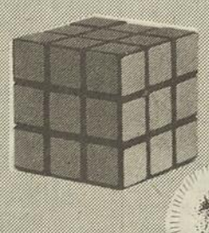
Papier d'aluminium
25'

avec ce coupon
.79

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

CUBE MAGIQUE

Essayez-le...!!!



avec ce coupon
1.99

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

DARE



Bonbons assortis
420 gr.

avec ce coupon
1.79

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

KAOLIN-PECTIN



pour la diarrhée
(pour toute la famille)
250 ml.

avec ce coupon
2.39

exp: 11 déc. 81
limite 3 par client

L-7511

SUPER DIMANCHE NOUS PAYONS LA TAXE DE 8% SUR TOUS VOS ACHATS

NOUS ALLOUONS UN ESCOMPTE DE 10% SUR TOUS LES LIVRES EN MAGASIN

FAUT PAS MANQUER NOTRE CIRCULAIRE — 35 SUPER-SPECIAUX DIFFERENTS CHAQUE SEMAINE (A L'ENTREE DU MAGASIN)

A votre service 7 jours, 7 soirs, tous les "week-ends"